

Das erste Buch von den Königen.
The First Book of the Kings

1. Könige / 1 Kings 1.

1.

Und da der König David alt war und wohl betagt , konnte er nicht
Now king David was old [and] stricken in years;

warm werden, ob man ihn gleich mit Kleidern bedeckte
and they covered him with clothes , but he gat no

heat.

2.

Da sprachen seine Knechte zu ihm: Lasset sie
Wherefore his servants said unto him, Let there be sought for

meinem Herrn, dem Könige, eine Dirne, eine Jungfrau, suchen, die
my lord the king a young virgin : and let her stand

vor dem Könige stehe und seiner pflege und schlafe in
before the king , and let her cherish him, and let her lie in

seinen Armen und wärme meinen Herrn, den König .
thy bosom, that my lord the king may get heat.

3.

Und sie suchten eine schöne Dirne in allen Grenzen Israels,
So they sought for a fair damsel throughout all the coasts of Israel ,

und fanden Abisag von Sunem und brachten sie dem Könige.
and found Abishag a Shunammite, and brought her to the king .

4.

Und sie war eine sehr schöne Dirne und pflegte des Königs und
And the damsel [was] very fair , and cherished the king , and

diente ihm. Aber der König erkannte sie nicht.
ministered to him: but the king knew her not .

5.

Adonia aber, der Sohn Hagiths, erhob sich und sprach: Ich will
Then Adonijah the son of Haggith exalted himself , saying, I will

König werden. Und machte sich Wagen und Reuter und fünfzig Mann
be king : and he prepared him chariots and horsemen, and fifty men

zu Trabanten vor ihm her.
to run before him .

6.

Und sein Vater wollte ihn nicht bekümmern bei seiner Zeit, daß er hätte
And his father had not displeased him at any time in

gesagt: Warum thust du also? Und er war auch ein sehr schöner
saying, Why hast thou done so? and he also [was a] very goodly

Mann, und er hatte ihn gezeugt nächst nach Absalom.
[man]; and [his mother] bare him after Absalom.

7.

Und hatte seinen Rath mit Joab, dem Sohne Zeru=Jas, und mit
 And he conferred with Joab the son of Zeruiah, and with

Ab=Jathar, dem Priester; die halfen Adonia .
 Abiathar the priest : and they following Adonijah helped [him].

8.

Aber Zadok, der Priester, und Benaja, der Sohn Jojadas, und Nathan, der
 But Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and Nathan the

Prophet und Simei und Rei und die Helden Davids
 prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty men which [belonged] to David,

waren nicht mit Adonia .
 were not with Adonijah.

9.

Und da Adonia Schafe und Rinder und gemästetes Vieh opferte bei dem
 And Adonijah slew sheep and oxen and fat cattle by the

Stein Soheleth, der neben dem Brunnen Rogel liegt, lud er alle
 stone of Zohaleth, which [is] by En-rogel, and called all

seine Brüder, des Königs Söhne, und alle Männer Judas, des Königs
 his brethren the king's sons, and all the men of Judah the king's

Knechte .
 servants:

10.

Aber den Propheten Nathan und Benaja und die Helden und Salomo,
 But Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty men, and Solomon

seinen Bruder, lud er nicht.
 his brother, he called not.

11.

Da sprach Nathan zu Bathseba, Salomos Mutter
 Wherefore Nathan spake unto Bath-sheba the mother of Solomon,

: Hast du nicht gehört, daß Adonia, der Sohn Hagiths, ist
 saying, Hast thou not heard that Adonijah the son of Haggith doth

König geworden? Und unser Herr, David, weiß nichts darum.
 reign, and David our lord knoweth [it] not?

12.

So komm nun, ich will dir einen Rath
 Now therefore come, let me, I pray thee, give thee counsel

geben, daß du deine Seele und deines Sohnes
 , that thou mayest save thine own life, and the life of thy son

Salomos Seele errettest.
 Solomon.

13.

Hin, und gehe zum König David hinein und sprich zu ihm: Hast du
 Go and get thee in unto king David, and say unto him, Didst

nicht, mein Herr König, deiner Magd geschworen und
 not thou, my lord, O king, swear unto thine handmaid,

geredet: Dein Sohn Salomo soll nach mir König sein,
 saying , Assuredly Solomon thy son shall reign after me ,

und er soll auf meinem Stuhle sitzen? Warum ist denn Adonia König
 and he shall sit upon my throne ? why then doth Adonijah reign

geworden?
 ?

14.

Siehe , weil du noch da bist, und mit dem Könige redest,
 Behold, while thou yet talkest there with the king , I also

will ich dir nach hinein kommen , und vollends dein Wort
 will come in after thee, and confirm thy words

ausreden.

15.

Und Bathseba ging hinein zum Könige in die Kammer ; und der König war
 And Bath-sheba went in unto the king into the chamber: and the king was

sehr alt, und Abisag von Sunem diente dem Könige.
 very old; and Abishag the Shunammite ministered unto the king .

16.

Und Bathseba neigte sich und betete den König an. Der König
 And Bath-sheba bowed , and did obeisance unto the king . And the king

aber sprach: Was ist dir ?
 said , What wouldest thou?

17.

Sie sprach zu ihm: Mein Herr, du hast deiner Magd geschworen bei dem
 And she said unto him, My lord, thou swarest by the

Herrn, deinem Gott : Dein Sohn
 LORD thy God unto thine handmaid, [saying], Assuredly Solomon thy son

Salomo soll König sein nach mir und auf meinem Stuhle sitzen.
 shall reign after me , and he shall sit upon my throne .

18.

Nun aber siehe , Adonia ist König geworden; und mein Herr
 And now, behold, Adonijah reigneth ; and now, my lord the

König, du weißt nichts darum.
 king , thou knowest [it] not :

19.

Er hat Ochsen und gemästetes Vieh und viele Schafe
 And he hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance

geopfert, und hat geladen alle Söhne des Königs, dazu Ab=Jathar, den
 , and hath called all the sons of the king , and Abiathar the

Priester, und Joab, den Feldhauptmann ; aber deinen Knecht Salomo
 priest , and Joab the captain of the host: but Solomon thy servant

hat er nicht geladen.
 hath he not called .

20.

Du bist aber mein Herr König; die Augen des ganzen Israels sehen auf
And thou, my lord, O king, the eyes of all Israel [are] upon

dich, daß du ihnen anzeigest, wer auf dem Stuhl
thee, that thou shouldst tell them who shall sit on the throne of

meines Herrn Königs nach ihm sitzen soll.
my lord the king after him .

21.

Wenn aber mein Herr König mit
Otherwise it shall come to pass, when my lord the king shall sleep with

seinen Vätern entschlafen ist, so werden ich und mein Sohn Salomo müssen
his fathers, that I and my son Solomon shall be

Sünder sein.
counted offenders .

22.

Weil sie aber noch redete mit dem Könige, kam der Prophet
And, lo, while she yet talked with the king, Nathan the prophet

Nathan
also came in.

23.

Und sie sagten es dem Könige an: Siehe, da ist der Prophet
And they told the king, saying, Behold Nathan the prophet

Nathan. Und als er hinein vor den König kam, betete er an
. And when he was come in before the king, he bowed himself

den König auf seinem Angesicht zur Erde.
before the king with his face to the ground.

24.

Und sprach: Mein Herr König, hast du gesagt: Adonia soll
And Nathan said, My lord, O king, hast thou said, Adonijah shall reign

nach mir König sein und auf meinem Stuhle sitzen?
after me, and he shall sit upon my throne ?

25.

Denn er ist heute hinab gegangen und hat geopfert Ochsen und
For he is gone down this day, and hath slain oxen and

Mastvieh und viele Schafe, und hat alle Söhne des
fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the

Königs geladen und die Hauptleute, dazu den Priester
king's sons, and the captains of the host, and Abiathar the priest

Ab=Jathar. Und siehe, sie essen und trinken vor ihm und sagen: Glück
; and, behold, they eat and drink before him, and say, God save

zu dem König Adonia!
king Adonijah.

26.

Aber mich, deinen Knecht, und Zadok, den Priester, und Benaja, den
But me, [even] me thy servant, and Zadok the priest, and Benaiah the

Sohn Jojadas, und deinen Knecht Salomo hat er nicht geladen.
son of Jehoiada , and thy servant Solomon, hath he not called .

27.

Ist das von meinem Herrn König befohlen, und hast es
Is this thing done by my lord the king , and thou hast not

deine Knechte nicht wissen lassen, wer auf dem
shewed [it] unto thy servant , who should sit on the

Stuhl meines Herrn Königs nach ihm sitzen soll?
throne of my lord the king after him ?

28.

Der König David antwortete und sprach: Rufet mir Bathseba . Und sie kam
Then king David answered and said , Call me Bath-sheba. And she came

hinein vor den König . Und da sie vor dem Könige stand,
into the king's presence, and stood before the king .

29.

Schwur der König und sprach: So wahr der Herr lebt , der
And the king sware, and said , [As] the LORD liveth, that hath

meine Seele erlöset hat aus aller Noth ,
redeemed my soul out of all distress,

30.

Ich will heute thun, wie ich dir geschworen habe bei dem Herrn,
Even as I sware unto thee by the LORD

dem Gott Israels, und geredet, daß Salomo , dein Sohn, soll
God of Israel , saying , Assuredly Solomon thy son shall reign

nach mir König sein; und er soll auf meinem Stuhl sitzen für mich
after me , and he shall sit upon my throne in my

stead; even so will I certainly do this day.

31.

Da neigte sich Bathseba mit ihrem Antlitz zur Erde und
Then Bath-sheba bowed with [her] face to the earth, and did

betete den König an und sprach: Glück meinem Herrn Könige David
reverence to the king , and said , Let my lord king David live

ewiglich!
for ever.

32.

Und der König David sprach: Rufet mir den Priester Zadok und den
And king David said , Call me Zadok the priest , and Nathan the

Propheten Nathan und Benaja , den Sohn Jojadas. Und da sie hinein kamen
prophet , and Benaiah the son of Jehoiada . And they came

vor den König,
before the king .

33.

Sprach der König zu ihnen: Nehmet mit euch eures
The king also said unto them , Take with you the servants of your

Herrn Knechte und setzet meinen Sohn Salomo auf mein
 lord , and cause Solomon my son to ride upon mine own

Maulthier und führt ihn hinab gen Gihon.
 mule , and bring him down to Gihon:

34.

Und der Priester Zadok, sammt dem Propheten Nathan salbe ihn
 And let Zadok the priest and Nathan the prophet anoint him

dasselbst zum Könige über Israel. Und blaset mit den Posaunen und sprecht:
 there king over Israel: and blow ye with the trumpet , and say ,

Glück dem Könige Salomo !
 God save king Solomon.

35.

Und ziehet ihm nach herauf und kommt: so soll er sitzen
 Then ye shall come up after him, that he may come and sit

auf meinem Stuhl und König sein für mich . Und ich will ihm
 upon my throne; for he shall be king in my stead: and I have

gebieten , daß er Fürst sei über Israel und Juda .
 appointed him to be ruler over Israel and over Judah.

36.

Da antwortete Benaja , der Sohn Jojadas, dem Könige und sprach:
 And Benaiah the son of Jehoiada answered the king , and said ,

Amen! es sage der Herr, der Gott meines Herrn Königs, auch also!
 Amen: the LORD God of my lord the king say so [too] .

37.

Wie der Herr mit meinem Herrn, dem Könige gewesen ist, so sei
 As the LORD hath been with my lord the king , even so be

er auch mit Salomo , daß sein Stuhl größer werde, denn der Stuhl
 he with Solomon, and make his throne greater than the throne of

meines Herrn Königs David.
 my lord king David.

38.

Da gingen hinab der Priester Zadok und der Prophet Nathan und
 So Zadok the priest , and Nathan the prophet , and

Benaja , der Sohn Jojadas, und Crethi und Plethi
 Benaiah the son of Jehoiada , and the Cherethites, and the Pelethites, went

, und setzten Salomo auf das Maulthier des Königs Davids
 down, and caused Solomon to ride upon king David's mule,

und führten ihn gen Gihon,
 and brought him to Gihon.

39.

Und der Priester Zadok nahm das Oelhorn aus der Hütte und
 And Zadok the priest took an horn of oil out of the tabernacle, and

salbte Salomo . Und sie bliesen mit der Posaune, und alles Volk sprach:
 anointed Solomon. And they blew the trumpet; and all the people said ,

Glück dem Könige Salomo !
 God save king Solomon.

40.

Und alles Volk zog ihm nach herauf, und das Volk pfiff mit
 And all the people came up after him , and the people piped with
 Pfeifen und war sehr fröhlich, daß die Erde von
 pipes , and rejoiced with great joy , so that the earth rent with
 ihrem Geschrei erscholl.
 the sound of them .

41.

Und Adonia hörte es und alle, die er geladen hatte, die bei ihm
 And Adonijah and all the guests that [were] with him
 waren, und sie hatten schon gegessen. Und da Joab
 heard [it] as they had made an end of eating . And when Joab
 der Posaunen Schall hörte, sprach er: Was will
 heard the sound of the trumpet , he said , Wherefore [is
 das Geschrei und Getümmel der Stadt ?
 this] noise of the city being in an uproar?

42.

Da er aber noch redete, siehe , da kam Jonathan, der Sohn Ab=Jathars,
 And while he yet spake , behold, Jonathan the son of Abiathar
 des Priesters . Und Adonia sprach : Komm herein, denn du bist
 the priest came: and Adonijah said unto him, Come in; for thou [art]
 ein redlicher Mann, du bringst gute Botschaft.
 a valiant man , and bringest good tidings .

43.

Jonathan antwortete und sprach zu Adonia : Ja , unser Herr, der König
 And Jonathan answered and said to Adonijah, Verily our lord king
 David, hat Salomo zum König gemacht.
 David hath made Solomon king .

44.

Und hat mit ihm gesandt den Priester Zadok und
 And the king hath sent with him Zadok the priest , and Nathan
 den Propheten Nathan und Benaja , den Sohn Jojadas, und Crethi
 the prophet , and Benaiah the son of Jehoiada , and the Cherethites,
 und Plethi , und sie haben ihn auf des Königs Maulthier
 and the Pelethites, and they have caused him to ride upon the king's mule
 gesetzt.
 :

45.

Und Zadok, der Priester, sammt dem Propheten Nathan, hat ihn gesalbt
 And Zadok the priest and Nathan the prophet have anointed
 zum König zu Gihon, und sind von dannen herauf gezogen
 him king in Gihon: and they are come up from thence

mit Freuden, daß die Stadt tummelt . Das ist das Geschrei, das ihr
 rejoicing , so that the city rang again. This [is] the noise that ye
 gehört habt.
 have heard .

46.

Dazu sitzt Salomo auf dem königlichen Stuhl.
 And also Solomon sitteth on the throne of the kingdom .

47.

Und die Knechte des Königs sind hinein gegangen, zu segnen
 And moreover the king's servants came to bless

unsern Herrn, den König David, und haben gesagt: Dein Gott mache
 our lord king David, saying, God make the name of

Salomo einen bessern Namen, denn dein Name ist, und mache seinen Stuhl
 Solomon better than thy name , and make his throne

größer , denn deinen Stuhl . Und der König hat angebetet auf dem
 greater than thy throne. And the king bowed himself upon the

Lager.

bed .

48.

Auch hat der König also gesagt: Gelobt sei der Herr, der Gott
 And also thus said the king , Blessed [be] the LORD God

Israels, der heute hat lassen sitzen einen auf meinem Stuhl
 of Israel , which hath given [one] to sit on my throne

, daß meine Augen gesehen haben .
 this day, mine eyes even seeing [it].

49.

Da erschracken und machten sich auf Alle , die bei Adonia
 And all the guests that [were] with Adonijah

geladen waren , und gingen hin, ein Jeglicher seinen Weg.
 were afraid, and rose up , and went every man his way.

50.

Aber Adonia fürchtete sich vor Salomo und machte sich auf, ging
 And Adonijah feared because of Solomon, and arose , and went

hin und faßte die Hörner des Altars.
 , and caught hold on the horns of the altar .

51.

Und es ward Salomo angesagt: Siehe , Adonia fürchtet den König
 And it was told Solomon, saying , Behold, Adonijah feareth king

Salomo , und siehe, er faßt die Hörner des Altars und
 Solomon: for, lo , he hath caught hold on the horns of the altar ,

spricht: Der König Salomo schwöre mir heute , daß er
 saying , Let king Solomon swear unto me to day that he will not slay

seinen Knecht nicht tödte mit dem Schwerte.
 his servant with the sword .

52.

Salomo sprach: Wird er redlich sein, so soll
 And Solomon said , If he will shew himself a worthy man , there shall
 kein Haar von ihm auf die Erde fallen; wird aber Böses
 not an hair of him fall to the earth : but if wickedness shall be
 an ihm gefunden, so soll er sterben.
 found in him , he shall die .

53.

Und der König Salomo sandte hin und ließ ihn herab von dem Altar
 So king Solomon sent , and they brought him down from the altar
 holen; und da er kam , betete er den König Salomo an. Salomo aber
 . And he came and bowed himself to king Solomon : and Solomon
 sprach zu ihm: Gehe in dein Haus .
 said unto him, Go to thine house.

1.Könige / 1 Kings 2.

1.

Als nun die Zeit herbei kam, daß David sterben sollte ,
 Now the days of David drew nigh that he should die;
 gebot er seinem Sohne Salomo und sprach:
 and he charged Solomon his son , saying,

2.

Ich gehe hin den Weg aller Welt . So sei getrost und sei
 I go the way of all the earth: be thou strong therefore, and shew
 ein Mann;
 thyself a man ;

3.

Und warte auf die Hut des Herrn, deines Gottes, daß du wandelst in seinen
 And keep the charge of the LORD thy God , to walk in his
 Wegen und haltest seine Sitten , Gebote und Rechte
 ways , to keep his statutes, and his commandments, and his judgments,
 und Zeugnisse , wie geschrieben steht im Gesetz Mose ; auf
 and his testimonies, as it is written in the law of Moses,
 daß du klug seiest in Allem, was du thust, und wo du
 that thou mayest prosper in all that thou doest, and whithersoever thou
 dich hinwendest ,
 turnest thyself:

4.

Auf daß der Herr sein Wort erwecke, das er über
 That the LORD may continue his word which he spake concerning
 mich geredet hat, und gesagt: Werden deine Kinder ihre Wege
 me , saying, If thy children take heed to their way
 behüten, daß sie vor mir treulich und von ganzem Herzen und von
 , to walk before me in truth with all their heart and with

ganzer Seele wandeln, so soll von dir nimmer gebrechen
 all their soul , there shall not fail thee (said he)

ein Mann auf dem Stuhle Israels.
 a man on the throne of Israel .

5.

Auch weißt du wohl, was mir gethan hat Joab, der Sohn Zeru=Jas
 Moreover thou knowest also what Joab the son of Zeruiah

, was er that den zwei Feldhauptmännern Israels,
 did to me, [and] what he did to the two captains of the hosts of Israel ,

Abner, dem Sohne Ners, und Amasa, dem Sohne Jethers, die er
 unto Abner the son of Ner , and unto Amasa the son of Jether , whom he

erwürgt hat, und vergoß Kriegsblut im Frieden und that Kriegsblut
 slew , and shed the blood of war in peace , and put the blood of war

an seinen Gürtel, der um seine Lenden war, und an seine Schuhe,
 upon his girdle that [was] about his loins , and in his shoes

die an seinen Füßen waren.
 that [were] on his feet .

6.

Thue nach deiner Weisheit, daß du seine grauen Haare
 Do therefore according to thy wisdom , and let not his hoar head

nicht mit Frieden hinunter zur Hölle bringest .
 go down to the grave in peace.

7.

Aber den Kindern Barsillais, des Gileaditers, sollst
 But shew kindness unto the sons of Barzillai the Gileadite , and let

du Barmherzigkeit beweisen, daß sie an deinem Tische
 them be of those that eat at thy table

essen. Denn also thaten sie sich zu mir, da ich vor Absalom,
 : for so they came to me when I fled because of Absalom

deinem Bruder floh.
 thy brother .

8.

Und siehe , du hast bei dir Simei, den Sohn Geras, den Sohn Jeminis
 And, behold, [thou hast] with thee Shimei the son of Gera , a Benjamite

von Bahurim, der mir schändlich fluchte zu der Zeit, da ich
 of Bahurim, which cursed me with a grievous curse in the day when I

gen Mahanaim ging. Er aber kam herab mir entgegen am Jordan; da
 went to Mahanaim : but he came down to meet me at Jordan, and I

schwur ich ihm bei dem Herrn und sprach: Ich will dich nicht
 sware to him by the LORD , saying, I will not put thee to

tödten mit dem Schwert.
 death with the sword .

9.

Du aber , laß ihn nicht unschuldig sein, denn du bist ein weiser
 Now therefore hold him not guiltless : for thou [art] a wise

Mann, und wirst wohl wissen , was du ihm thun sollst , daß
 man , and knowest what thou oughtest to do unto him; but

du seine grauen Haare mit Blut hinunter in die Hölle bringest
 his hoar head bring thou down to the grave with

blood.

10.

Also entschlief David mit seinen Vätern , und ward begraben in der Stadt
 So David slept with his fathers, and was buried in the city

Davids.
 of David .

11.

Die Zeit aber, die David König gewesen ist über Israel, ist vierzig
 And the days that David reigned over Israel [were] forty

Jahre. Sieben Jahre war er König zu Hebron und drei und dreißig
 years: seven years reigned he in Hebron, and thirty and three

Jahre zu Jerusalem.
 years reigned he in Jerusalem.

12.

Und Salomo saß auf dem Stuhle seines Vaters Davids, und sein
 Then sat Solomon upon the throne of David his father ; and his

Königreich ward sehr beständig .
 kingdom was established greatly.

13.

Aber Adonia , der Sohn Hagiths, kam hinein zu Bathseba der Mutter
 And Adonijah the son of Haggith came to Bath-sheba the mother of

Salomos. Und sie sprach: Kommst du auch mit Frieden ? Er sprach: Ja
 Solomon. And she said , Comest thou peaceably? And he said ,

Peaceably.

14.

Und er sprach : Ich habe mit dir zu reden. Sie
 He said moreover, I have somewhat to say unto thee . And she

sprach: Sage her.
 said , Say on .

15.

Er sprach: Du weißt , daß das Königreich mein war, und ganz
 And he said , Thou knowest that the kingdom was mine , and [that] all

Israel hatte sich auf mich gerichtet, daß ich König sein sollte .
 Israel set their faces on me , that I should reign:

Aber nun ist das Königreich gewandt und meines Bruders
 howbeit the kingdom is turned about, and is become my brother's

geworden. Von dem Herrn ist es ihm geworden.
 : for it was his from the LORD .

16.

Nun bitte ich Eine Bitte von dir , du wollest mein Angesicht
 And now I ask one petition of thee, deny me

nicht beschämen. Sie sprach zu ihm: Sage her.
 not . And she said unto him, Say on .

17.

Er sprach: Rede mit dem Könige Salomo, denn er
 And he said , Speak, I pray thee, unto Solomon the king , (for he

wird dein Angesicht nicht beschämen; daß er mir gebe Abisag von
 will not say thee nay ,) that he give me Abishag the

Sunem zum Weibe.
 Shunammite to wife .

18.

Bathseba sprach: Wohl, ich will mit dem Könige
 And Bath-sheba said , Well; I will speak for thee unto the king

deinethalben reden.
 .

19.

Und Bathseba kam hinein zum König Salomo , mit ihm zu reden
 Bath-sheba therefore went unto king Solomon, to speak unto

, Adonias halben. Und der König stand auf und ging ihr entgegen und
 him for Adonijah . And the king rose up to meet her , and

betete sie an und setzte sich auf seinen Stuhl . Und es
 bowed himself unto her , and sat down on his throne, and

ward des Königs Mutter ein Stuhl gesetzt, daß sie sich
 caused a seat to be set for the king's mother ; and she

setzte zu seiner Rechten .
 sat on his right hand.

20.

Und sie sprach: Ich bitte eine kleine Bitte von dir ; du
 Then she said , I desire one small petition of thee; [I pray thee],

wollest mein Angesicht nicht beschämen. Der König sprach zu ihr:
 say me not nay . And the king said unto her,

Bitte , meine Mutter, ich will dein Angesicht nicht beschämen.
 Ask on, my mother: for I will not say thee nay .

21.

Sie sprach: Laß Abisag von Sunem deinem Bruder
 And she said , Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah thy brother

Adonia zum Weibe geben.
 to wife .

22.

Da antwortete der König Salomo und sprach zu seiner Mutter:
 And king Solomon answered and said unto his mother, And

Warum bittest du um Abisag von Sunem für Adonia ? Bitte ihm
 why dost thou ask Abishag the Shunammite for Adonijah? ask for him

das Königreich auch; denn er ist mein größter Bruder , und hat
 the kingdom also; for he [is] mine elder brother; even for him, and

den Priester Ab=Jathar und Joab, den Sohn Zeru=Jas.
 for Abiathar the priest , and for Joab the son of Zeruah .

23.

Und der König Salomo schwur bei dem Herrn und sprach: Gott thue mir dieß
 Then king Solomon sware by the LORD , saying, God do so to

und das , Adonia soll das wider sein Leben
 me, and more also, if Adonijah have not spoken this word against his own life
 geredet haben.

24.

Und nun , so wahr der Herr lebt , der mich bestätigt hat
 Now therefore, [as] the LORD liveth, which hath established

und sitzen lassen auf dem Stuhl meines Vaters Davids, und der
 me, and set me on the throne of David my father , and who

mir ein Haus gemacht hat, wie er geredet hat, heute soll Adonia
 hath made me an house , as he promised , Adonijah

sterben .
 shall be put to death this day.

25.

Und der König Salomo sandte hin Benaja , den Sohn Jojadas;
 And king Solomon sent by the hand of Benaiah the son of Jehoiada ;

der schlug ihn, daß er starb.
 and he fell upon him that he died .

26.

Und zu dem Priester Ab=Jathar sprach der König: Gehe hin gen
 And unto Abiathar the priest said the king , Get thee to

Anathoth zu deinem Acker , denn du bist des Todes. Aber ich
 Anathoth, unto thine own fields; for thou [art] worthy of death: but I

will dich heute nicht tödten, denn du hast die
 will not at this time put thee to death , because thou barest the

Lade des Herrn Herrn vor meinem Vater David getragen, und
 ark of the Lord GOD before David my father , and because

hast mit gelitten , wo mein Vater gelitten hat.
 thou hast been afflicted in all wherein my father was afflicted .

27.

Also verstieß Salomo den Ab=Jathar, daß er nicht mußte Priester
 So Solomon thrust out Abiathar from being priest

des Herrn sein, auf daß erfüllt würde des Herrn
 unto the LORD ; that he might fulfil the word of the LORD

Wort, das er über das Haus Elias geredet hatte zu Silo .
 , which he spake concerning the house of Eli in Shiloh.

28.

Und dieß Gerücht kam vor Joab; denn Joab hatte an Adonia
 Then tidings came to Joab: for Joab had turned after Adonijah

gehangen, wiewohl nicht an Absalom. Da floh Joab in die
 , though he turned not after Absalom. And Joab fled unto the

Hütte des Herrn und faßte die Hörner des Altars.
 tabernacle of the LORD , and caught hold on the horns of the altar .

29.

Und es ward dem Könige Salomo angesagt, daß Joab zur
 And it was told king Solomon that Joab was fled unto the

Hütte des Herrn geflohen wäre; und siehe , er steht am Altar.
 tabernacle of the LORD ; and, behold, [he is] by the altar.

Da sandte Salomo hin, Benaja , den Sohn Jojadas, und sprach: Gehe,
 Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada , saying, Go ,

schlage ihn.
 fall upon him.

30.

Und da Benaja zur Hütte des Herrn kam, sprach er zu ihm:
 And Benaiah came to the tabernacle of the LORD , and said unto him,

So sagt der König, gehe heraus. Er sprach: Nein, hier will ich
 Thus saith the king , Come forth . And he said , Nay ; but I will

sterben . Und Benaja sagte solches dem Könige wieder und sprach:
 die here. And Benaiah brought the king word again , saying,

So hat Joab geredet, und so hat er mir geantwortet .
 Thus said Joab , and thus he answered me.

31.

Der König sprach zu ihm: Tue, wie er geredet hat, und schlage
 And the king said unto him, Do as he hath said , and fall upon

ihn und begrabe ihn; daß du das Blut , das Joab
 him, and bury him; that thou mayest take away the innocent blood, which Joab

umsonst vergossen hat, von mir thust und von meines Vaters
 shed , from me , and from the house of my father

Hause,
 .

32.

Und der Herr ihm bezahle sein Blut auf seinen Kopf, daß er
 And the LORD shall return his blood upon his own head, who fell

zwei Männer geschlagen hat, die gerechter und besser waren, denn er,
 upon two men more righteous and better than he,

und hat sie erwürgt mit dem Schwerte, daß mein Vater David nichts darum
 and slew them with the sword , my father David not

wußte , nämlich: Abner, den Sohn Ners, den
 knowing [thereof, to wit], Abner the son of Ner ,

Feldhauptmann über Israel, und Amasa, den Sohn Jethers, den
 captain of the host of Israel, and Amasa the son of Jether ,

Feldhauptmann über Juda ,
 captain of the host of Judah.

33.

Daß ihr Blut bezahlt werde auf den Kopf Joabs und
 Their blood shall therefore return upon the head of Joab , and upon

seines Samens ewiglich; aber David und sein Same,
 the head of his seed for ever: but upon David, and upon his seed, and

sein Haus und sein Stuhl Friede habe ewiglich
 upon his house, and upon his throne , shall there be peace for ever

von dem Herrn.
 from the LORD .

34.

Und Benaja , der Sohn Jojadas, ging hinauf und schlug ihn und
 So Benaiah the son of Jehoiada went up , and fell upon him, and

tödtete ihn. Und er ward begraben in seinem Hause in der Wüste .
 slew him: and he was buried in his own house in the wilderness.

35.

Und der König setzte Benaja , den Sohn Jojadas, an seine Statt über das
 And the king put Benaiah the son of Jehoiada in his room over the

Heer, und Zadok, den Priester, setzte der König an die Statt Ab=Jathars.
 host: and Zadok the priest did the king put in the room of Abiathar .

36.

Und der König sandte hin und ließ Simei rufen und sprach zu ihm:
 And the king sent and called for Shimei , and said unto him,

Baue dir ein Haus zu Jerusalem und wohne daselbst; und gehe
 Build thee an house in Jerusalem, and dwell there , and go not forth

von dannen nicht heraus, weder hier noch daher .
 thence any whither.

37.

Welches Tages du wirst hinaus gehen und über
 For it shall be, [that] on the day thou goest out , and passest over

den Bach Kidron gehen, so wisse , daß du
 the brook Kidron , thou shalt know for certain that thou shalt surely

des Todes sterben mußt, dein Blut sei auf deinem Kopfe.
 die : thy blood shall be upon thine own head .

38.

Simei sprach zum Könige: Das ist eine gute Meinung. Wie mein
 And Shimei said unto the king , The saying [is] good : as my

Herr, der König, geredet hat, so soll dein Knecht thun. Also wohnte
 lord the king hath said , so will thy servant do . And

Simei zu Jerusalem lange Zeit.
Shimei dwelt in Jerusalem many days.

39.

Es begab sich aber über drei Jahre, daß zwei Knechte
And it came to pass at the end of three years, that two of the servants

dem Simei entliefen zu Achis, dem Sohne Maechas, dem Könige zu Gath. Und
of Shimei ran away unto Achish son of Maachah king of Gath. And

es ward Simei angesagt: Siehe, deine Knechte sind zu Gath.
they told Shimei, saying, Behold, thy servants [be] in Gath.

40.

Da machte sich Simei auf und sattelte seinen Esel und zog hin gen Gath
And Shimei arose, and saddled his ass, and went to Gath

zu Achis, daß er seine Knechte suchte. Und da er hinkam, brachte
to Achish to seek his servants: and Shimei went, and brought

er seine Knechte von Gath.
his servants from Gath.

41.

Und es ward Salomo angesagt, daß Simei hingezogen wäre von
And it was told Solomon that Shimei had gone from

Jerusalem gen Gath und wieder gekommen.
Jerusalem to Gath, and was come again.

42.

Da sandte der König hin und ließ Simei rufen und sprach zu ihm:
And the king sent and called for Shimei, and said unto him,

Habe ich dir nicht geschworen bei dem Herrn und dir bezeugt
Did I not make thee to swear by the LORD, and protested

und gesagt: Welches Tages du würdest ausziehen
unto thee, saying, Know for a certain, on the day thou goest out,

und hier oder dahin gehen, daß du wissen solltest, du müsstest
and walkest abroad any whither, that thou shalt

des Todes sterben? Und du sprachst zu mir: Ich habe eine gute
surely die? and thou saidst unto me, The

Meinung gehört.
word [that] I have heard [is] good.

43.

Warum hast du dich denn nicht gehalten nach dem Eid des Herrn und
Why then hast thou not kept the oath of the LORD, and

Gebot, das ich dir geboten habe?
the commandment that I have charged thee with?

44.

Und der König sprach zu Simei: Du weißt alle die Bosheit,
The king said moreover to Shimei, Thou knowest all the wickedness

der dir dein Herz bewußt ist, die du meinem Vater
which thine heart is privy to, that thou didst to David my father

David gethan hast. Der Herr hat deine Bosheit bezahlt
: therefore the LORD shall return thy wickedness

auf deinen Kopf.
upon thine own head;

45.

Und der König Salomo ist gesegnet, und der Stuhl Davids wird
And king Solomon [shall be] blessed, and the throne of David shall be

beständig sein vor dem Herrn ewiglich.
established before the LORD for ever.

46.

Und der König gebot Benaja, dem Sohne Jojadas, der ging hinaus und
So the king commanded Benaiah the son of Jehoiada; which went out, and

schlug ihn, daß er starb. Und das Königreich ward bestätigt durch
fell upon him, that he died. And the kingdom was established in the

Salomos Hand.
hand of Solomon.

1.Könige / 1 Kings 3.

1.

Und Salomo befreundete sich mit Pharao, dem Könige in Egypten, und nahm
And Solomon made affinity with Pharaoh king of Egypt, and took

Pharaos Tochter und brachte sie in die Stadt Davids, bis er
Pharaoh's daughter, and brought her into the city of David, until he had made

ausbauete sein Haus und des Herrn Haus und die
an end of building his own house, and the house of the LORD, and the

Mauern um Jerusalem her.
wall of Jerusalem round about.

2.

Aber das Volk opferte noch auf den Höhen; denn es war noch
Only the people sacrificed in high places, because there was

kein Haus gebaut dem Namen des Herrn bis auf diese Zeit.
no house built unto the name of the LORD, until those days.

3.

Salomo aber hatte den Herrn lieb und wandelte nach den Sitten
And Solomon loved the LORD, walking in the statutes of David

seines Vaters Davids, ohne daß er auf den Höhen opferte und räucherte
his father: only he sacrificed and burnt incense in

high places.

4.

Und der König ging hin gen Gibeon, daselbst zu opfern, denn das war
And the king went to Gibeon to sacrifice there; for that [was]

eine herrliche Höhe. Und Salomo opferte tausend Brandopfer
the great high place: a thousand burnt offerings did

auf demselben Altar.
Solomon offer upon that altar.

5.

Und der Herr erschien Salomo zu Gibeon im Traume des Nachts,
In Gibeon the LORD appeared to Solomon in a dream by night :

und Gott sprach: Bitte, was ich dir geben soll .
and God said , Ask what I shall give thee.

6.

Salomo sprach: Du hast an meinem Vater David, deinem Knechte
And Solomon said , Thou hast shewed unto thy servant

, große Barmherzigkeit gethan; wie er denn
David my father great mercy , according as he walked

vor dir gewandelt hat in Wahrheit und Gerechtigkeit und mit
before thee in truth , and in righteousness, and in

richtigem Herzen vor dir ; und hast ihm diese große
uprightness of heart with thee; and thou hast kept for him this great

Barmherzigkeit gehalten, und ihm einen Sohn gegeben, der
kindness , that thou hast given him a son to sit

auf seinem Stuhle säße, wie es denn jetzt geht.
on his throne , as [it is] this day .

7.

Nun Herr, mein Gott, du hast deinen Knecht zum Könige gemacht
And now, O LORD my God , thou hast made thy servant king

an meines Vaters Davids Statt. So bin ich ein kleiner
instead of David my father : and I [am but] a little

Knabe, weiß nicht weder meinen Ausgang noch Eingang.
child: I know not [how] to go out or come in.

8.

Und dein Knecht ist unter dem Volke , das du erwählt
And thy servant [is] in the midst of thy people which thou hast chosen

hast, einem so großen Volke , daß es Niemand zählen noch beschreiben kann
, a great people, that cannot be numbered nor counted

vor der Menge .
for multitude.

9.

So wollest du deinem Knechte geben ein gehorsames Herz , daß er
Give therefore thy servant an understanding heart to

dein Volk richten möge und verstehen, was gut und böse
judge thy people , that I may discern between good and bad

ist. Denn wer vermag dieß, dein mächtiges Volk zu richten?
: for who is able to judge this thy so great a people ?

10.

Das gefiel dem Herrn wohl, daß Salomo um ein solches
And the speech pleased the Lord , that Solomon had asked this thing

bat.

.

11.

Und Gott sprach zu ihm: Weil du solches bittest, und
 And God said unto him, Because thou hast asked this thing , and hast
 bittest nicht um langes Leben, noch um Reichthum
 not asked for thyself long life ; neither hast asked riches for
 , noch um deiner Feinde Seele, sondern
 thyself, nor hast asked the life of thine enemies ; but hast
 um Verstand , Gericht zu hören :
 asked for thyself understanding to discern judgment;

12.

Siehe , so habe ich gethan nach deinen Worten. Siehe, ich habe
 Behold, I have done according to thy words : lo , I have given
 dir ein weises und verständiges Herz gegeben, daß
 thee a wise and an understanding heart ; so that there was none like
 deines Gleichen vor dir nicht gewesen ist und nach dir nicht
 thee before thee , neither after thee shall any
 aufkommen wird .
 arise like unto thee.

13.

Dazu , das du nicht gebeten hast, habe ich
 And I have also given thee that which thou hast not asked
 dir auch gegeben, nämlich Reichthum und Ehre , daß
 , both riches , and honour: so that there shall not
 deines Gleichen Keiner unter den Königen ist zu deinen
 be any among the kings like unto thee all thy

Zeiten.

days .

14.

Und so du wirst in meinen Wegen wandeln, daß du hältst meine Sitten
 And if thou wilt walk in my ways , to keep my statutes
 und Gebote , wie dein Vater David gewandelt hat, so will ich
 and my commandments, as thy father David did walk , then I will
 dir geben ein langes Leben.
 lengthen thy days .

15.

Und da Salomo erwachte, siehe , da war es ein Traum. Und er kam gen
 And Solomon awoke ; and, behold, [it was] a dream. And he came to
 Jerusalem und trat vor die Lade des Bundes des Herrn, und opferte
 Jerusalem, and stood before the ark of the covenant of the LORD , and offered
 Brandopfer und Dankopfer und machte ein großes Mahl
 up burnt offerings, and offered peace offerings, and made a feast to

allen seinen Knechten.
all his servants.

16.

Zu der Zeit kamen zwei Huren zum Könige und
Then came there two women, [that were] harlots, unto the king, and
traten vor ihn.
stood before him.

17.

Und das eine Weib sprach: Ach mein Herr, ich und dieß Weib wohnten in einem
And the one woman said, O my lord, I and this woman dwell in one
Hause, und ich gebar bei ihr im Hause.
house; and I was delivered of a child with her in the house.

18.

Und über drei Tage, da ich geboren hatte,
And it came to pass the third day after that I was delivered,
gebar sie auch. Und wir waren bei einander, daß
that this woman was delivered also: and we [were] together; [there
kein Fremder mit uns war im Hause, ohne wir beide
was] no stranger with us in the house, save we two in the house.

19.

Und dieses Weibes Sohn starb in der Nacht, denn sie hatte ihn im Schlafe
And this woman's child died in the night; because she
erdrückt .
overlaid it.

20.

Und sie stand in der Nacht auf und nahm meinen Sohn von meiner Seite,
And she arose at midnight, and took my son from beside me,
da deine Magd schlief, und legte ihn in ihren Arm, und ihren
while thine handmaid slept, and laid it in her bosom, and laid her
todten Sohn legte sie in meinen Arm.
dead child in my bosom.

21.

Und da ich des Morgens aufstand, meinen Sohn zu säugen,
And when I rose in the morning to give my child suck,
siehe, da war er todt. Aber am Morgen sah ich
behold, it was dead: but when I had considered it in the morning
ihn eben an, und siehe, es war nicht mein Sohn, den ich geboren hatte.
behold, it was not my son, which I did bear.

22.

Das andere Weib sprach: Nicht also! mein Sohn lebt,
And the other woman said, Nay; but the living [is] my son,
und dein Sohn ist todt. Jene aber sprach: Nicht also!
and the dead [is] thy son. And this said, No; but the
dein Sohn ist todt, und mein Sohn lebt. Und
dead [is] thy son, and the living [is] my son. Thus they

redeten also vor dem Könige.
spake before the king .

23.

Und der König sprach: Diese spricht: Mein Sohn lebt ,
Then said the king , The one saith , This [is] my son that liveth,

und dein Sohn ist todt. Jene spricht: Nicht also! dein Sohn
and thy son [is] the dead: and the other saith , Nay ; but thy son

ist todt und mein Sohn lebt .
[is] the dead, and my son [is] the living.

24.

Und der König sprach: Holet mir ein Schwert her. und da das
And the king said , Bring me a sword . And they brought a

Schwert vor den König gebracht ward,
sword before the king .

25.

Sprach der König : Theilet das lebendige Kind in zwei Theile, und
And the king said, Divide the living child in two , and

gebet dieser die Hälfte und jener die Hälfte.
give half to the one, and half to the other .

26.

Da sprach das Weib , daß Sohn lebte , zum König; denn
Then spake the woman whose the living child [was] unto the king , for

ihr mütterliches Herz entbrannte über ihren Sohn : Ach mein
her bowels yearned upon her son , and she said, O my

Herr, gebt ihr das Kind lebendig und tödtet es nicht.
lord, give her the living child, and in no wise slay it . But the

Jene aber sprach: Es sei weder mein noch dein , lasset es theilen
other said , Let it be neither mine nor thine, [but] divide

[it].

27.

Da antwortete der König und sprach: Gebet dieser das Kind lebendig
Then the king answered and said , Give her the living

und tödtet es nicht; die ist seine Mutter .
child, and in no wise slay it : she [is] the mother thereof.

28.

Und das Urtheil erscholl vor dem ganzen Israel, das der
And all Israel heard of the judgment which the

König gefällt hatte, und fürchteten sich vor dem Könige; denn sie
king had judged ; and they feared the king : for they

sahen, daß die Weisheit Gottes in ihm war, Gericht zu halten
saw that the wisdom of God [was] in him , to do

judgment.

1.Könige / 1 Kings 4.

1.

Also war Salomo König über ganz Israel.
 So king Solomon was king over all Israel.

2.

Und dieß waren seine Fürsten : Asarja , der Sohn Zadoks,
 And these [were] the princes which he had; Azariah the son of Zadok

des Priesters;
 the priest ,

3.

Elihoreph und Ahija, die Söhne Sisas, waren Schreiber; Josaphat, der
 Elihoreph and Ahiah, the sons of Shisha, scribes ; Jehoshaphat the

Sohn Ahiluds, war Kanzler .
 son of Ahilud , the recorder.

4.

Benaja , der Sohn Jojadas, war Feldhauptmann. Zadok und
 And Benaiah the son of Jehoiada [was] over the host: and Zadok and

Ab=Jathar waren Priester.
 Abiathar [were] the priests :

5.

Asarja , der Sohn Nathans, war über die Amtleute. Sabud, der Sohn
 And Azariah the son of Nathan [was] over the officers: and Zabud the son

Nathans, des Priesters , war des Königs Freund.
 of Nathan [was] principal officer, [and] the king's friend:

6.

Ahisar , war Hofmeister . Adoniram, der Sohn Abdas, war
 And Ahishar [was] over the household: and Adoniram the son of Abda [was]

Rentmeister .
 over the tribute.

7.

Und Salomo hatte zwölf Amtleute über ganz Israel, die
 And Solomon had twelve officers over all Israel, which provided victuals for

den König und sein Haus versorgten. Ein jeder hatte des
 the king and his household : each man his month in a

Jahrs einen Monden lang zu versorgen.
 year made provision.

8.

Und hießen also: Der Sohn Hurs, auf dem Gebirge Ephraim;
 And these [are] their names : The son of Hur , in mount Ephraim:

9.

Der Sohn Dekers zu Makaz und zu Saalbim und zu Beth=Semes und zu
 The son of Dekar , in Makaz, and in Shaalbim, and Beth-shemesh, and

Elon und Beth=Hanan;
 Elon-beth-hanan:

10.

Der Sohn Heseds zu Aruboth, und hatte dazu Socho und das
The son of Hased , in Aruboth; to him [pertained] Sochoh, and

ganze Land Hepher;
all the land of Hepher:

11.

Der Sohn Abinadabs die ganze Herrschaft zu Dor; und hatte
The son of Abinadab , in all the region of Dor; which had

Taphath, Salomos Tochter zum Weibe;
Taphath the daughter of Solomon to wife :

12.

Baena, der Sohn Ahiluds, zu Thaenach und zu Megiddo und
Baana the son of Ahilud ; [to him pertained] Taanach and Megiddo, and

über ganz Beth=Sean , welches liegt neben Zarthana, unter Jesreel, von
all Beth-shean, which [is] by Zartanah beneath Jezreel, from

Beth=Sean bis an den Plan Mehola , bis jenseit
Beth-shean to Abel-meholah, [even] unto [the place that is] beyond

Jakmeam;
Jokneam:

13.

Der Sohn Gebers zu Ramoth in Gilead; und hatte die Flecken
The son of Geber , in Ramoth-gilead ; to him [pertained] the towns of

Jairs, des Sohns Manasses in Gilead, und
Jair the son of Manasseh, which [are] in Gilead; to him [also

hatte die Gegend Argob, die in Basan liegt, sechzig große
pertained] the region of Argob, which [is] in Bashan , threescore great

Städte vermauert und mit ehernen Riegeln;
cities with walls and brasen bars :

14.

Ahi=Nadab, der Sohn Iddos, zu Mahanaim;
Ahinadab the son of Iddo [had] Mahanaim:

15.

Ahimaaz in Naphthali; und er nahm auch
Ahimaaz [was] in Naphtali ; he also took Basmath the daughter of

Salomos Tochter, Basmath, zum Weibe;
Solomon to wife :

16.

Baena , der Sohn Husais, in Asser und zu Aloth;
Baanah the son of Hushai [was] in Asher and in Aloth:

17.

Josaphat, der Sohn Paruahs, in Isaschar;
Jehoshaphat the son of Paruah , in Issachar:

18.

Simei, der Sohn Elas, in Benjamin;
Shimei the son of Elah, in Benjamin:

19.

Geber, der Sohn Uris, im Lande Gilead, im Lande
 Geber the son of Uri [was] in the country of Gilead, [in] the country of

Sihons, des Königs der Amoriter, und Ogs, des Königs in Basan ;
 Sihon king of the Amorites, and of Og king of Bashan; and [he

ein Amtmann war in demselben Lande.
 was] the only officer which [was] in the land .

20.

Juda aber und Israel, daß war viel, wie der Sand am Meer
 Judah and Israel [were] many, as the sand which [is] by the sea in

; und aßen und tranken und waren fröhlich.
 multitude, eating and drinking, and making merry .

21.

Also war Salomo ein Herr über alle Königreiche, von dem Wasser an
 And Solomon reigned over all kingdoms from the river unto the

in der Philister Lande bis an die Grenze Egyptens, die
 land of the Philistines , and unto the border of Egypt : they brought

ihm Geschenke zubrachten und dienten ihm sein Leben lang.
 presents , and served Solomon all the days of his life .

22.

Und Salomo mußte täglich zur Speisung haben dreißig Cor
 And Solomon's provision for one day was thirty measures of

Semmelmehl und sechzig Cor anderes Mehl,
 fine flour, and threescore measures of meal,

23.

Zehn gemästete Rinder und zwanzig Weide=Rinder und hundert
 Ten fat oxen , and twenty oxen out of the pastures, and an hundred

Schafe; ausgenommen Hirsche und Rehe und Gemsen und gemästetes Vieh.
 sheep , beside harts , and roebucks, and fallowdeer, and fatted fowl.

24.

Denn er herrschte im ganzen Lande diesseit des Wassers, von
 For he had dominion over all [the region] on this side the river , from

Tiphsah bis gen Gasa , über alle Könige diesseit des Wassers, und
 Tiphsah even to Azzah, over all the kings on this side the river : and he

hatte Frieden von allen seinen Unterthanen umher ,
 had peace on all sides round about him.

25.

Daß Juda und Israel sicher wohnten , ein Jeglicher unter seinem
 And Judah and Israel dwelt safely, every man under his

Weinstock und unter seinem Feigenbaum, von Dan bis gen Ber=Seba , so lange
 vine and under his fig tree, from Dan even to Beer-sheba, all

Salomo lebte.
 the days of Solomon .

26.

Und Salomo hatte vierzig tausend Wagenpferde und
 And Solomon had forty thousand stalls of horses for his chariots, and

zwölf tausend Reisige .
 twelve thousand horsemen.

27.

Und die Amtleute versorgten den König Salomo und Alles, was
 And those officers provided victual for king Solomon, and for all that came

zum Tische des Königs gehörte, ein Jeglicher in seinem Menden;
 unto king Solomon's table , every man in his month :

und ließen nichts fehlen.
 they lacked nothing .

28.

Auch Gerste und Stroh für die Rosse und Läufer brachten sie an
 Barley also and straw for the horses and dromedaries brought they unto

den Ort , da er war , ein Jeglicher nach seinem Befehl.
 the place where [the officers] were, every man according to his charge.

29.

Und Gott gab Salomo sehr große Weisheit und Verstand und
 And God gave Solomon wisdom and understanding exceeding much, and

getrostes Herz , wie Sand, der am Ufer des Meeres
 largeness of heart, even as the sand that [is] on the sea shore

liegt,
 .

30.

Daß die Weisheit Salomos größer war, denn aller
 And Solomon's wisdom excelled the wisdom of all the

Kinder gegen Morgen und aller Egypter Weisheit.
 children of the east country, and all the wisdom of Egypt .

31.

Und war weiser denn alle Menschen; auch weiser denn die Dichter Ethan, der
 For he was wiser than all men ; than Ethan the

Esrähiter, Heman, Chalcol und Darda ; und war
 Ezrahite , and Heman, and Chalcol, and Darda, the sons of Mahol: and his

berühmt unter allen Heiden umher .
 fame was in all nations round about.

32.

Und er redete drei tausend Sprüche ; und seiner Lieder waren tausend und
 And he spake three thousand proverbs: and his songs were a thousand and

fünf.
 five.

33.

Und er redete von Bäumen, von der Ceder an zu Libanon bis an
 And he spake of trees , from the cedar tree that [is] in Libanon even unto

den Ysop , der aus der Wand wächst. Auch redete er von
 the hyssop that springeth out of the wall : he spake also of

Vieh , von Vögeln, von Gewürm und von Fischen.
 beasts, and of fowl , and of creeping things, and of fishes .

34.

Und es kamen aus allen Völkern, zu hören die Weisheit Salomos, von allen
 And there came of all people to hear the wisdom of Solomon, from all

Königen auf Erden, die von seiner Weisheit gehört hatten.
 kings of the earth, which had heard of his wisdom .

1.Könige / 1 Kings 5.

1.

Und Hiram, der König zu Tyrus, sandte seine Knechte zu Salomo ; denn er
 And Hiram king of Tyre sent his servants unto Solomon; for he

hatte gehört, daß sie ihn zum Könige gesalbt hatten an
 had heard that they had anointed him king in the room

seines Vaters Statt, denn Hiram liebte David sein Leben lang.
 of his father : for Hiram was ever a lover of David .

2.

Und Salomo sandte zu Hiram und ließ ihm sagen :
 And Solomon sent to Hiram , saying,

3.

Du weißt , daß mein Vater David nicht konnte bauen ein Haus
 Thou knowest how that David my father could not build an house

dem Namen des Herrn, seines Gottes, um des Krieges willen, der
 unto the name of the LORD his God for the wars which were

um ihn her war, bis sie der Herr unter
 about him on every side , until the LORD put them under the soles of

seine Fußsohlen gab.
 his feet .

4.

Nun aber hat mir der Herr, mein Gott, Ruhe gegeben
 But now the LORD my God hath given me rest on

umher , daß kein Widersacher noch böses Hinderniß mehr
 every side, [so that there is] neither adversary nor evil occurrent

ist.
 .

5.

Siehe , so habe ich gedacht ein Haus zu bauen dem Namen
 And, behold, I purpose to build an house unto the name

des Herrn, meines Gottes, wie der Herr geredet hat zu meinem Vater
 of the LORD my God , as the LORD spake unto David my father

David und gesagt: Dein Sohn, den ich an deine Statt setzen werde auf
 , saying, Thy son , whom I will set upon

deinen Stuhl , der soll meinem Namen ein Haus
thy throne in thy room, he shall build an house unto my name

bauen.
.

6.

So befiehl nun , daß man mir Cedern aus Libanon
Now therefore command thou that they hew me cedar trees out of Lebanon

haue, und daß deine Knechte mit meinen Knechten seien. Und
; and my servants shall be with thy servants : and unto thee

den Lohn deiner Knechte will ich dir geben;
will I give hire for thy servants according to

alles, wie du sagst . Denn du weißt , daß bei
all that thou shalt appoint: for thou knowest that [there is] not among

uns Niemand ist, der Holz zu hauen wisse, wie die
us any that can skill to hew timber like unto the

Zidonier .
Sidonians.

7.

Da Hiram aber hörte die Worte Salomos,
And it came to pass, when Hiram heard the words of Solomon, that he

freute er sich hoch und sprach: Gelobt sei der Herr heute , der
rejoiced greatly, and said , Blessed [be] the LORD this day, which

David einen weisen Sohn gegeben hat über dieß große Volk .
hath given unto David a wise son over this great people.

8.

Und Hiram sandte zu Salomo und ließ ihm sagen : Ich habe gehört
And Hiram sent to Solomon , saying, I have considered the

, was du zu mir gesandt hast . Ich will thun nach
things which thou sentest to me for: [and] I will do

allem deinem Begehren mit Cedern und
all thy desire concerning timber of cedar , and concerning

Tannenholz .
timber of fir.

9.

Meine Knechte sollen sie vom Libanon hinab bringen an das
My servants shall bring [them] down from Lebanon unto the

Meer, und will sie in Flöße legen lassen auf dem Meer, bis an
sea : and I will convey them by sea in floats unto

den Ort , den du mir wirst ansagen lassen , und will sie daselbst
the place that thou shalt appoint me, and will cause them

abbinden , und du sollst es holen lassen . Aber du
to be discharged there, and thou shalt receive [them]: and thou

sollst auch mein Begehren thun und Speise geben meinem
shalt accomplish my desire , in giving food for my

Gesinde .
household.

10.

Also gab Hiram Salomo Cedern und Tannenholz nach allem
So Hiram gave Solomon cedar trees and fir trees [according to] all

seinem Begehren.
his desire .

11.

Salomo aber gab Hiram zwanzig tausend Cor Weizen zu essen für
And Solomon gave Hiram twenty thousand measures of wheat [for] food to

sein Gesinde und zwanzig Cor gestoßenes Oel. Solches gab Salomo
his household, and twenty measures of pure oil: thus gave Solomon

jährlich dem Hiram .
to Hiram year by year.

12.

Und der Herr gab Salomo Weisheit, wie er ihm geredet hatte . Und
And the LORD gave Solomon wisdom , as he promised him: and there

war Friede zwischen Hiram und Salomo , und sie machten beide einen Bund
was peace between Hiram and Solomon; and they two made a league

mit einander.
together .

13.

Und Salomo legte eine Anzahl auf das ganze Israel, und die Anzahl war
And king Solomon raised a levy out of all Israel; and the levy was

dreißig tausend Mann.
thirty thousand men .

14.

Und sandte sie auf den Libanon, je einen Monden zehn tausend
And he sent them to Lebanon, ten thousand a month by

, daß sie einen Monden auf dem Libanon waren und zwei
courses: a month they were in Lebanon , [and] two

Monden daheim . Und Adoniram war über solche Anzahl.
months at home: and Adoniram [was] over the levy .

15.

Und Salomo hatte siebenzig tausend, die da Last trugen, und
And Solomon had threescore and ten thousand that bare burdens , and

achtzig tausend, die da zimmerten auf dem Berg ,
fourscore thousand hewers in the mountains;

16.

Ohne die obersten Amtleute Salomos , die über das Werk
Beside the chief of Solomon's officers which [were] over the work

gesetzt waren, nämlich drei tausend und drei hundert, welche über das
, three thousand and three hundred, which ruled over the

Volk herrschten, das da am Werk arbeitete.
people that wrought in the work .

17.

Und der König gebot , daß sie große und köstliche Steine
 And the king commanded, and they brought great stones , costly stones
 ausbrächen, nämlich gehauene Steine zum Grunde des Hauses.
 , [and] hewed stones, to lay the foundation of the house .

18.

Und die Bauleute Salomos und die Bauleute Hiram's
 And Solomon's builders and Hiram's builders did hew
 und die Giblym hieben aus und bereiteten zu Holz und
 [them], and the stonesquarers : so they prepared timber and
 Steine, zu bauen das Haus .
 stones to build the house.

1.Könige / 1 Kings 6.

1.

Im vier hundert und achtzigsten Jahre nach dem
 And it came to pass in the four hundred and eightieth year after
 Ausgange der Kinder Israel aus Egyptenland , im
 the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the
 vierten Jahr des Königreichs Salomos über Israel, im Monden Sif,
 fourth year of Solomon's reign over Israel, in the month Zif,
 das ist der andere Mond , ward das Haus dem Herrn
 which [is] the second month, that he began to build the house of the LORD
 gebaut.
 .

2.

Das Haus aber, das der König Salomo dem Herrn baute,
 And the house which king Solomon built for the LORD , the
 war sechzig Ellen lang und zwanzig
 length thereof [was] threescore cubits , and the breadth thereof twenty
 Ellen breit und dreißig Ellen hoch.
 [cubits] , and the height thereof thirty cubits .

3.

Und baute eine Halle vor dem Tempel zwanzig Ellen
 And the porch before the temple of the house, twenty cubits [was] the
 lang , nach der Breite des Hauses, und zehn Ellen
 length thereof, according to the breadth of the house ; [and] ten cubits [was]
 breit vor dem Hause her.
 the breadth thereof before the house .

4.

Und er machte an das Haus Fenster, inwendig weit, auswendig
 And for the house he made windows of
 eng .
 narrow lights.

5.

Und er baute einen Umgang an der Wand des Hauses,
And against the wall of the house he built chambers

rings umher , daß er beides, um
round about, [against] the walls of the house round about, [both] of

den Tempel und Chor , herging; und machte seine äußere Wand
the temple and of the oracle : and he made chambers

umher .
round about:

6.

Der unterste Gang war fünf Ellen weit , und der mittelste sechs
The nethermost chamber [was] five cubits broad, and the middle [was] six

Ellen weit , und der dritte sieben Ellen weit ; denn er legte Trahmen
cubits broad, and the third [was] seven cubits broad: for

außen am Hause umher , daß
without [in the wall] of the house he made narrowed rests round about, that

sie nicht an der Wand des Hauses sich hielten.
[the beams] should not be fastened in the walls of the house .

7.

Und da das Haus gesetzt ward, waren die Steine
And the house, when it was in building , was built of stone made

zuvor ganz zugerichtet, daß man keinen
ready before it was brought thither : so that there was neither

Hammer noch Beil, noch irgend ein Eisen=Werkzeug im Bauen hörte
hammer nor axe [nor] any tool of iron heard in the house ,

while it was in building.

8.

Eine Thür aber war zur rechten Seite mitten
The door for the middle chamber [was] in the right side

am Hause, daß man durch Wendelsteine hinauf ging auf den
of the house: and they went up with winding stairs into the

Mittelgang , und vom Mittelgang auf den dritten.
middle [chamber], and out of the middle into the third .

9.

Also baute er das Haus und vollendete es, und spündete das Haus mit
So he built the house, and finished it; and covered the house with

Cedern, beides oben und an den Wänden.
beams and boards of cedar .

10.

Er baute auch einen Gang oben auf dem ganzen Hause
And [then] he built chambers against all the house

herum, fünf Ellen hoch; und deckte das Haus mit Cedernholz .
, five cubits high: and they rested on the house [with] timber of cedar.

11.

Und es geschah des Herrn Wort zu Salomo und sprach:
 And the word of the LORD came to Solomon , saying,

12.

Das sei das Haus , das du baust . Wirst du
 [Concerning] this house which thou art in building, if thou wilt

in meinen Geboten wandeln und nach meinen Rechten thun und
 walk in my statutes , and execute my judgments , and

alle meine Gebote halten, darinnen zu wandeln : so will ich
 keep all my commandments to walk in them; then will I

mein Wort mit dir bestätigen, wie ich deinem
 perform my word with thee , which I spake unto David thy

Vater David verheißen habe.
 father :

13.

Und will wohnen unter den Kindern Israel, und will mein
 And I will dwell among the children of Israel, and will not forsake my

Volk Israel nicht verlassen.
 people Israel .

14.

Also baute Salomo das Haus und vollendete es.
 So Solomon built the house, and finished it.

15.

Und baute die Wände des Hauses inwendig an den Seiten von Cedern,
 And he built the walls of the house within with boards of cedar , both

von des Hauses Boden an bis an die Decke , und
 the floor of the house , and the walls of the cieling: [and] he

spündete es mit Holz inwendig; und täfelte den Boden des
 covered [them] on the inside with wood , and covered the floor of the

Hauses mit Tannenbrettern.
 house with planks of fir .

16.

Und er baute hinten im Hause zwanzig Ellen lang eine Cedernwand
 And he built twenty cubits on the sides of the

, vom Boden an bis an die Decke ; und
 house, both the floor and the walls with boards of cedar: he even

baute daselbst inwendig das Chor und das
 built [them] for it within , [even] for the oracle, [even] for the

Allerheiligste .
 most holy [place].

17.

Aber das Haus des Tempels vor dem Chor war vierzig Ellen
 And the house, that [is], the temple before it , was forty cubits

lang .
 [long].

18.

Inwendig war das ganze Haus eitel Cedern mit
And the cedar of the house within [was]

gedrehten Knoten und Blumenwerk , daß man
carved with knops and open flowers: all [was] cedar; there was

keinen Stein sah .
no stone seen.

19.

Aber das Chor bereitete er inwendig im Hause , daß man
And the oracle he prepared in the house within, to set there

die Lade des Bundes des Herrn daselbst hin thäte.
the ark of the covenant of the LORD .

20.

Und vor dem Chor , das zwanzig Ellen lang ,
And the oracle in the forepart [was] twenty cubits in length, and

zwanzig Ellen weit und zwanzig Ellen hoch war und
twenty cubits in breadth, and twenty cubits in the height thereof: and he

überzogen mit lauterem Gold, spündete er den Altar mit
overlaid it with pure gold; and [so] covered the altar [which was of]

Cedern.
cedar .

21.

Und Salomo überzog das Haus inwendig mit lauterem Golde und zog
So Solomon overlaid the house within with pure gold : and he made a

goldene Riegel vor dem Chor her, das er
partition by the chains of gold before the oracle ; and he

mit Gold überzogen hatte,
overlaid it with gold .

22.

Also, daß das ganze Haus gar mit Gold überzogen war
And the whole house he overlaid with gold , until he had

; dazu auch den ganzen Altar vor dem Chor
finished all the house: also the whole altar that [was] by the oracle he

überzog er mit Gold.
overlaid with gold.

23.

Er machte auch im Chor zwei Cherubim ,
And within the oracle he made two cherubims [of] olive tree, [each]

zehn Ellen hoch, von Oelbaumholz.
ten cubits high .

24.

Fünf Ellen hatte ein Flügel eines jeglichen Cherubs, daß zehn
And five cubits [was] the one wing of the cherub , and five

Ellen waren von dem Ende seines
cubits the other wing of the cherub: from the uttermost part of

einen Flügels zum Ende seines andern Flügels
 the one wing unto the uttermost part of the other [were]

ten cubits.

25.

Also hatte der andere Cherub auch zehn Ellen , und war
 And the other cherub [was] ten cubits: both the cherubims [were]

einerlei Maaß und einerlei Raum beider Cherubim.
 of one measure and one size .

26.

Daß also ein jeglicher Cherub zehn Ellen
 The height of the one cherub [was] ten cubits, and so [was
 hoch war.
 it] of the other cherub .

27.

Und er that die Cherubim inwendig in das Haus . Und die Cherubim
 And he set the cherubims within the inner house: and they

breiteten ihre Flügel aus, daß eines Flügel
 stretched forth the wings of the cherubims , so that the wing

rührte an diese Wand, und des andern Cherubs Flügel
 of the one touched the [one] wall, and the wing of the other cherub

rührte an die andere Wand; aber mitten
 touched the other wall; and their wings touched one another in the midst

im Hause rührte ein Flügel an den andern.
 of the house .

28.

Und er überzog die Cherubim mit Gold.
 And he overlaid the cherubims with gold.

29.

Und an allen Wänden des Hauses um und um ließ er
 And he carved all the walls of the house round about with

Schnitzwerk machen von ausgehöhlten Cherubim , Palmen und
 carved figures of cherubims and palm trees and

Blumenwerk , inwendig und auswendig.
 open flowers, within and without .

30.

Auch überzog er den Boden des Hauses mit goldenen Blechen
 And the floor of the house he overlaid with gold ,

inwendig und auswendig.
 within and without .

31.

Und im Eingange des Chors machte er zwei Thüren von Oelbaumholz
 And for the entering of the oracle he made doors [of] olive tree :

mit fünfeckigen Pfosten .
 the lintel [and] side posts [were] a fifth part [of the wall].

32.

Und ließ Schnitzwerk
 The two doors also [were of] olive tree; and he carved upon them carvings
 darauf machen von Cherubim , Palmen und Blumenwerk , und überzog
 of cherubims and palm trees and open flowers, and overlaid
 sie mit goldenen Blechen
 [them] with gold , and spread gold upon the cherubims, and upon the
 .
 palm trees.

33.

Also machte er auch im Eingang des Tempels viereckige Pfosten von
 So also made he for the door of the temple posts [of]
 Oelbaumholz
 olive tree , a fourth part [of the wall].

34.

Und zwei Thüren von Tannenholz, daß eine jegliche Thür zwei
 And the two doors [were of] fir tree : the two
 Blatt hatte an einander hangend
 leaves of the one door [were] folding, and the two leaves of the
 in ihren Angeln.
 other door [were] folding .

35.

Und machte Schnitzwerk darauf von Cherubim , Palmen und
 And he carved [thereon] cherubims and palm trees and
 Blumenwerk , und überzog sie mit Gold, recht wie es
 open flowers: and covered [them] with gold fitted upon the carved work
 befohlen war.

36.

Und er baute auch einen Hof darinnen von drei Reihen gehauener
 And he built the inner court with three rows of hewed
 Steine und von einer Reihe gehobelter Cedern .
 stone , and a row of cedar beams.

37.

Im vierten Jahre, im Monden Sif, ward der Grund gelegt am Hause
 In the fourth year was the foundation of the house
 des Herrn .
 of the LORD laid, in the month Zif:

38.

Und im eilften Jahre, im Monden Bul, das ist der achte Mond , ward
 And in the eleventh year , in the month Bul, which [is] the eighth month, was
 das Haus bereitet, wie es sein sollte
 the house finished throughout all the parts thereof , and according
 ; daß sie sieben Jahre daran bauten .
 to all the fashion of it. So was he seven years in building it.

1.Könige / 1 Kings 7.

1.

Aber an seinem Hause baute Salomo dreizehn Jahre, daß
 But Solomon was building his own house thirteen years, and

er es ganz ausbaute .
 he finished all his house.

2.

Nämlich er baute ein Haus vom Walde Libanon,
 He built also the house of the forest of Lebanon; the length thereof

hundert Ellen lang, fünfzig Ellen weit und
 [was] an hundred cubits , and the breadth thereof fifty cubits , and

dreißig Ellen hoch. Auf dasselbige Gevierte legte er
 the height thereof thirty cubits , upon four rows

den Boden von Cedernbrettern auf Cedern=Säulen nach den
 of cedar pillars, with cedar beams upon the

Reihen hin.
 pillars .

3.

Und oben darauf ein Gezimmer von Cedern auf dieselben Säulen,
 And [it was] covered with cedar above upon the beams ,

welcher waren fünf und vierzig , je fünfzehn in einer Reihe.
 that [lay] on forty five pillars, fifteen [in] a row .

4.

Und waren Fenster gegen die drei Reihen gegen einander über,
 And [there were] windows [in] three rows , and light

drei gegen drei .
 [was] against light [in] three ranks.

5.

Und waren in ihren Pfosten viereckig
 And all the doors and posts [were] square , with the

windows: and light [was] against light [in] three ranks.

6.

Er baute auch eine Halle von Säulen , fünfzig
 And he made a porch of pillars; the length thereof [was] fifty

Ellen lang und dreißig Ellen breit, und noch eine Halle
 cubits , and the breadth thereof thirty cubits : and the porch

vor diese mit Säulen und dicken Balken
 [was] before them : and the [other] pillars and the thick beam [were] before

them.

7.

Und baute auch eine Halle zum Richtstuhl , darinnen
 Then he made a porch for the throne where he might judge, [even]

man Gericht hielt, und täfelte beide Boden mit Cedern
 the porch of judgment : and [it was] covered with cedar from

one side of the floor to the other.

8.

Dazu sein Haus , darinnen er wohnte im Hinterhof hinten an der
 And his house where he dwelt [had] another court within the

Halle, gemacht wie die andern . Und machte auch ein Haus ,
 porch, [which] was of the like work. Solomon made also an house

wie die Halle, der Tochter Pharaos , die Salomo zum Weibe
 for Pharaoh's daughter, whom he had taken [to wife]

genommen hatte
 , like unto this porch.

9.

Solches Alles waren köstliche Steine, nach dem Winkeleisen
 All these [were of] costly stones, according to the measures of

gehauen , mit Sägen geschnitten auf allen Seiten , vom
 hewed stones, sawed with saws , within and without, even from the

Grunde bis an das Dach , dazu auch außen der große
 foundation unto the coping, and [so] on the outside toward the great

Hof .
 court.

10.

Die Grundfeste aber waren auch köstliche und große Steine,
 And the foundation [was of] costly stones, even great stones,

zehn und acht Ellen groß,
 stones of ten cubits, and stones of eight cubits .

11.

Und darauf köstliche gehauene Steine nach dem Winkeleisen
 And above [were] costly stones, after the measures of hewed

, und Cedern.
 stones, and cedars.

12.

Aber der große Hof umher hatte drei Reihen gehauener Steine
 And the great court round about [was] with three rows of hewed stones,

und eine Reihe von Cedernbrettern. Also auch der Hof am Hause
 and a row of cedar beams , both for the inner court of the house

des Herrn inwendig und die Halle am Hause.
 of the LORD , and for the porch of the house.

13.

Und der König Salomo sandte hin und ließ holen Hiram von Tyrus,
 And king Solomon sent and fetched Hiram out of Tyre .

14.

Einer Wittve Sohn, aus dem Stamme Naphthali, und sein Vater war
 He [was] a widow's son of the tribe of Naphtali , and his father [was]

ein Mann von Tyrus gewesen, der war ein Meister im Erz , voll
 a man of Tyre , a worker in brass: and he was filled

Weisheit, Verstand und Kunst , zu arbeiten allerlei
 with wisdom , and understanding, and cunning to work all

Erzwerk . Da der zum König Salomo kam, machte er alle seine
 works in brass. And he came to king Solomon , and wrought all his

Werke.
 work .

15.

Und machte zwei eherne Säulen , eine Jegliche achtzehn Ellen hoch
 For he cast two pillars of brass, of eighteen cubits high

, und ein Faden von zwölf Ellen war das Maaß um jegliche Säule
 apiece: and a line of twelve cubits did compass either of them

her .
 about.

16.

Und machte zwei Knäufe , von Erz gegossen , oben auf die
 And he made two chapters [of] molten brass, to set upon the

Säulen zu setzen, und ein jeglicher Knauf
 tops of the pillars : the height of the one chapter

war fünf Ellen hoch .
 [was] five cubits, and the height of the other chapter [was] five cubits:

17.

Und es waren an jeglichem Knauf oben auf der Säule sieben geflochtene
 [And] nets of checker

Reife , wie Ketten
 work, and wreaths of chain work, for the chapters which [were] upon the top

of the pillars; seven for the one chapter, and seven for the other chapter.

18.

Und machte an jeglichem Knauf zwei Reihen Granatäpfel umher
 And he made the pillars, and two rows round about

an einem Reife , damit der Knauf bedeckt ward
 upon the one network, to cover the chapters that [were] upon

the top, with pomegranates: and so did he for the other chapter.

19.

Und die Knäufe waren wie die Rosen
 And the chapters that [were] upon the top of the pillars [were] of lily

vor der Halle, vier Ellen groß.
 work in the porch, four cubits .

20.

Und der Granatäpfel in den Reihen
 And the chapters upon the two pillars [had] pomegranates]

umher waren zwei hundert, oben und unten an dem Reife, der
also above , over against the belly which

um den Bauch des Knaufs herging
[was] by the network : and the pomegranates [were] two hundred

, an jeglichem Knauf auf beiden Säulen.
in rows round about upon the other chapter .

21.

Und er richtete die Säulen auf vor der Halle des Tempels, und die er
And he set up the pillars in the porch of the temple : and he set

zur rechten Hand setzte, hieß er Jachin, und
up the right pillar , and called the name thereof Jachin: and

die er zur linken Hand setzte, hieß er
he set up the left pillar , and called the name thereof

Boas.

Boaz.

22.

Und es stand also oben auf den Säulen wie Rosen . Also
And upon the top of the pillars [was] lily work: so

ward vollendet das Werk der Säulen .
was the work of the pillars finished.

23.

Und er machte ein Meer, gegossen , zehn Ellen weit von einem Rande
And he made a molten sea, ten cubits from the one brim

zum andern, rund umher, und fünf Ellen hoch,
to the other : [it was] round all about, and his height [was] five cubits :

und eine Schnur, dreißig Ellen lang, war das Maaß rings um .
and a line of thirty cubits did compass it round about.

24.

Und um dasselbige Meer, das zehn Ellen weit war, gingen Knoten an seinem
And under the

Rande rings um
brim of it round about [there were] knops compassing it, ten in a cubit,

das Meer her ; der Knoten aber waren zwei Reihen
compassing the sea round about: the knops [were] cast in two rows ,

gegossen.
when it was cast .

25.

Und es stand auf zwölf Rindern, welcher drei gegen Mitternacht
It stood upon twelve oxen , three looking toward the north

gewandt waren, drei gegen Abend, drei gegen
, and three looking toward the west , and three looking toward the

Mittag und drei gegen Morgen, und das Meer oben
south , and three looking toward the east : and the sea [was set] above

darauf , daß aller Hintertheil inwendig war.
upon them, and all their hinder parts [were] inward .

26.

Seine Dicke aber war einer Hand breit , und sein Rand
And it [was] an hand breadth thick, and the brim thereof

war wie eines Bechers Rand, wie eine aufgegangene
was wrought like the brim of a cup , with flowers of

Rose ; und ging darein zwei tausend Bath .
lilies: it contained two thousand baths.

27.

Er machte auch zehn eherne Gestühle , einen Jeglichen vier Ellen
And he made ten bases of brass; four cubits

lang und breit und drei
[was] the length of one base, and four cubits the breadth thereof, and three

Ellen hoch .
cubits the height of it.

28.

Es war aber das Gestühle also gemacht daß es
And the work of the bases [was] on this [manner] : they

Seiten hatte zwischen den Leisten.
had borders , and the borders [were] between the ledges :

29.

Und an den Seiten zwischen den Leisten waren Löwen, Ochsen und
And on the borders that [were] between the ledges [were] lions, oxen , and

Cherubim . Und die Seiten , daran die Löwen
cherubims: and upon the ledges [there was] a base above: and beneath the lions

und Ochsen waren, hatten Leisten oben und unten, und
and oxen [were] certain additions made of

Füßlein dran.
thin work .

30.

Und ein jegliches Gestühle hatte vier eherne Räder mit ehernem
And every base had four brasen wheels, and plates of brass

Gestell. Und auf den vier Ecken waren Achseln
: and the four corners thereof had undersetters: under the laver

gegossen, eine Jegliche gegen der andern
[were] undersetters molten, at the side of every

über , unten an den Kessel gelehnt.
addition .

31.

Aber der Hals mitten auf dem Gestühle war eine Elle hoch
And the mouth of it within the chapter and above [was] a cubit :

und rund ,
but the mouth thereof [was] round [after] the work of the base,

anderthalb Ellen weit, und war
 a cubit and an half : and also upon the mouth of it [were]

Schnitzwerk an dem Hals in Feldern, die viereckig waren und nicht
 gravings with their borders, foursquare , not

rund.
 round.

32.

Die vier Räder aber standen unten an den Seiten , und die
 And under the borders [were] four wheels; and the

Achsen der Räder waren am Gestühle; ein
 axletrees of the wheels [were joined] to the base : and the height of a

jegliches Rad war anderthalb Ellen hoch.
 wheel [was] a cubit and half a cubit .

33.

Und waren Räder wie Wagenräder ; und
 And the work of the wheels [was] like the work of a chariot wheel:

ihre Achsen , Naben, Speichen und Felgen war
 their axletrees, and their naves, and their felloes , and their spokes, [were]

alles gegossen.
 all molten.

34.

Und die vier Achseln auf den vier Ecken eines jeglichen
 And [there were] four undersetters to the four corners of one

Gestühls waren auch am Gestühle .
 base : [and] the undersetters [were] of the very base itself.

35.

Und am Halse oben auf dem Gestühle eine
 And in the top of the base [was there] a round compass of

halbe Elle hoch, rund umher waren Leisten
 half a cubit high: and on the top of the base the ledges

und Seiten am Gestühle .
 thereof and the borders thereof [were] of the same.

36.

Und er ließ auf die Fläche derselbigen Seiten und Leisten
 For on the plates of the ledges thereof, and on

graben Cherubim , Löwen und Palmbäume ,
 the borders thereof, he graved cherubims, lions, and palm trees, according to

ein Jegliches am andern rings umher daran.
 the proportion of every one , and additions round about .

37.

Auf die Weise machte er zehn Gestühle gegossen,
 After this [manner] he made the ten bases : all of them had

einerlei Maaß und Raum war an allen.
 one casting, one measure, [and] one size .

38.

Und er machte zehn eherne Kessel , daß vierzig
 Then made he ten lavers of brass: one laver contained forty

Bath in einen Kessel gingen, und war vier Ellen groß, und auf
 baths : [and] every laver was four cubits : [and] upon

jeglichem Gestühle war ein Kessel.
 every one of the ten bases one laver .

39.

Und setzte fünf Gestühle an die rechte Ecke des Hauses, und die andern
 And he put five bases on the right side of the house , and

fünf an die linke Ecke ; aber das Meer setzte er zur
 five on the left side of the house: and he set the sea on the

Rechten vorne an , gegen Mittag.
 right side of the house eastward over against the south .

40.

Und Hiram machte auch Töpfe , Schaufeln, Becken, und
 And Hiram made the lavers, and the shovels , and the basons. So Hiram

vollendete also alle Werke, die der König Salomo am
 made an end of doing all the work that he made king Solomon for the

Hause des Herrn machen ließ.
 house of the LORD :

41.

Nämlich die zwei Säulen und die kugligen Knäufe
 The two pillars, and the [two] bowls of the chapiters that [were]

oben auf den zwei Säulen , und die zwei geflochtenen Reife, zu bedecken
 on the top of the two pillars; and the two networks , to cover

die zwei kugligen Knäufe auf den Säulen ;
 the two bowls of the chapiters which [were] upon the top of the pillars;

42.

Und die vier hundert Granatäpfel an den zwei geflochtenen Reifen, je zwei
 And four hundred pomegranates for the two networks , [even] two

Reihen Granatäpfel an einem Reife , zu bedecken die zwei kugligen
 rows of pomegranates for one network, to cover the two bowls of the

Knäufe auf den Säulen ;
 chapiters that [were] upon the pillars;

43.

Dazu die zehn Gestühle und zehn Kessel oben darauf ;
 And the ten bases , and ten lavers on the bases;

44.

Und das Meer und zwölf Rinder unter dem Meer;
 And one sea , and twelve oxen under the sea ;

45.

Und die Töpfe, Schaufeln und Becken. Und alle diese Gefäße , die
 And the pots , and the shovels , and the basons: and all these vessels, which

Hiram dem König Salomo machte zum Hause des Herrn, waren von
Hiram made to king Solomon for the house of the LORD , [were of]

lauterm Erz .
bright brass.

46.

In der Gegend am Jordan ließ sie der König gießen in dicker Erde
In the plain of Jordan did the king cast them, in the clay ground

zwischen Suchoth und Zarthan.
between Succoth and Zarthan.

47.

Und Salomo ließ alle Gefäße ungewogen vor der sehr großen
And Solomon left all the vessels [unweighed], because they were exceeding

Menge des Erzes .
many : neither was the weight of the brass found out.

48.

Auch machte Salomo alles Geräte, das zum Hause
And Solomon made all the vessels that [pertained] unto the house

des Herrn gehört, nämlich einen goldenen Altar , einen goldenen
of the LORD : the altar of gold, and the

Tisch , darauf die Schaubrode liegen;
table of gold, whereupon the shewbread [was] ,

49.

Fünf Leuchter zur rechten Hand und fünf
And the candlesticks of pure gold, five on the right [side], and five

Leuchter zur linken vor dem Chor von lauterm Gold, mit goldenen
on the left , before the oracle , with the

Blumen , Lampen und Schneuzen ;
flowers, and the lamps , and the tongs [of] gold,

50.

Dazu Schalen, Schüsseln, Becken, Löffel und
And the bowls , and the snuffers , and the basons, and the spoons, and the

Pfannen von lauterm Golde. Auch waren die Angeln an der
censers [of] pure gold ; and the hinges [of] gold, [both] for the

Thür am Hause inwendig im Allerheiligsten und an der Thür
doors of the inner house, the most holy [place, and] for the doors

des Hauses des Tempels golden.
of the house , [to wit], of the temple .

51.

Also ward vollendet alles Werk, das der König Salomo machte am Hause
So was ended all the work that king Solomon made for the house

des Herrn. Und Salomo brachte hinein, was sein Vater
of the LORD . And Solomon brought in the things which David his father

David geheiligt hatte von Silber und Gold und Gefäßen,
had dedicated ; [even] the silver, and the gold, and the vessels,

und legte es in den Schatz des Hauses des Herrn.
 did he put among the treasures of the house of the LORD .

1.Könige / 1 Kings 8.

1.

Da versammelte der König Salomo zu sich die Aeltesten in Israel,
 Then Solomon assembled the elders of Israel, and

alle Obersten der Stämme und Fürsten der Väter unter den
 all the heads of the tribes , the chief of the fathers of the

Kindern Israel gen Jerusalem,
 children of Israel, unto king Solomon in Jerusalem, that they might bring up

die Lade des Bundes des Herrn herauf zu bringen aus der Stadt
 the ark of the covenant of the LORD out of the city of

Davids, das ist Zion.
 David , which [is] Zion.

2.

Und es versammelten sich zum König Salomo alle Männer in Israel
 And all the men of Israel assembled

im Monden Ethanim, am Fest, das
 themselves unto king Solomon at the feast in the month Ethanim , which

ist der siebente Mond .
 [is] the seventh month.

3.

Und da alle Aeltesten Israels kamen, hoben die Priester die
 And all the elders of Israel came , and the priests took up the

Lade des Herrn auf,
 ark .

4.

Und brachten sie hinauf ; dazu die Hütte des
 And they brought up the ark of the LORD, and the tabernacle of the

Stifts und alles Geräthe des Heiligthums, das in der
 congregation, and all the holy vessels that [were] in the

Hütte war. Das thaten die Priester und Leviten .
 tabernacle , even those did the priests and the Levites bring up.

5.

Und der König Salomo und die ganze Gemeinde Israel, die
 And king Solomon, and all the congregation of Israel, that were

zu ihm sich versammelt hatte, gingen mit ihm vor der Lade her
 assembled unto him , [were] with him before the ark

und opferten Schafe und Rinder, so viel, daß man es nicht zählen
 , sacrificing sheep and oxen , that could not be told

noch rechnen konnte .
 nor numbered for multitude.

6.

Also brachten die Priester die Lade des Bundes des Herrn
 And the priests brought in the ark of the covenant of the LORD

an ihren Ort in den Chor des Hauses, in das Allerheiligste
 unto his place, into the oracle of the house, to the most holy [place, even]

unter die Flügel der Cherubim.
 under the wings of the cherubims.

7.

Denn die Cherubim breiteten die Flügel aus an dem Orte,
 For the cherubims spread forth [their] two wings over the place

da die Lade stand, und bedeckten die Lade und ihre Stangen
 of the ark, and the cherubims covered the ark and the staves

von oben her.
 thereof above.

8.

Und die Stangen waren so lang, daß ihre Knäufe
 And they drew out the staves, that the ends of the staves

gesehen wurden in dem Heiligthum vor dem Chor; aber außen
 were seen out in the holy [place] before the oracle, and they

wurden sie nicht gesehen und waren daselbst bis auf diesen
 were not seen without: and there they are unto this

Tag.
 day.

9.

Und war nichts in der Lade, denn nur die zwei steinernen Tafeln
 [There was] nothing in the ark save the two tables of

Moses, die er daselbst ließ in Horeb, da der Herr
 stone, which Moses put there at Horeb, when the LORD made [a

mit den Kindern Israel einen Bund machte, da sie aus
 covenant] with the children of Israel, when they came out of

Egyptenland gezogen waren.
 the land of Egypt.

10.

Da aber die Priester aus dem Heiligthum
 And it came to pass, when the priests were come out of the holy [place]

gingen, erfüllte die Wolke das Haus des Herrn,
 , that the cloud filled the house of the LORD,

11.

Daß die Priester nicht konnten stehen und Amts pflegen vor der
 So that the priests could not stand to minister because of the

Wolke. Denn die Herrlichkeit des Herrn erfüllte das Haus des Herrn.
 cloud: for the glory of the LORD had filled the house of the LORD.

12.

Da sprach Salomo: Der Herr hat geredet, er wolle im
 Then spake Solomon, The LORD said that he would dwell in the thick

Dunkeln wohnen.
darkness .

13.

Ich habe zwar ein Haus gebaut, dir zur Wohnung , einen
I have surely built thee an house to dwell in, a

Sitz , daß du ewiglich da wohnest.
settled place for thee to abide in for ever .

14.

Und der König wandte sein Angesicht und segnete die ganze
And the king turned his face about, and blessed all the

Gemeinde Israel; und die ganze Gemeinde Israel stand.
congregation of Israel: (and all the congregation of Israel stood;)

15.

Und er sprach: Gelobt sei der Herr, der Gott Israels, der durch
And he said , Blessed [be] the LORD God of Israel , which spake with

seinen Mund meinem Vater David geredet und durch seine Hand
his mouth unto David my father , and hath with his hand

es erfüllt hat und gesagt:
fulfilled [it] , saying,

16.

Von dem Tage an, da ich mein Volk Israel aus Egypten
Since the day that I brought forth my people Israel out of Egypt

führte, habe ich nie eine Stadt erwählt unter irgend einem Stamme
, I chose no city out of all the tribes of

Israels, daß mir ein Haus gebaut würde, daß mein Name da wäre
Israel to build an house , that my name might be

. David aber habe ich erwählt , daß er über mein Volk Israel
therein; but I chose David to be over my people Israel

sein sollte.
.

17.

Und mein Vater David hatte es zwar im Sinne, daß
And it was in the heart of David my father to

er ein Haus bauete dem Namen des Herrn, des Gottes Israels;
build an house for the name of the LORD God of Israel .

18.

Aber der Herr sprach zu meinem Vater David: Daß du im
And the LORD said unto David my father , Whereas it was in thine

Sinne hast meinem Namen ein Haus zu bauen, hast du
heart to build an house unto my name , thou didst

wohl gethan, daß du Solches vornahmst .
well that it was in thine heart.

19.

Doch du sollst nicht das Haus bauen, sondern dein Sohn, der
Nevertheless thou shalt not build the house ; but thy son that

aus deinen Lenden kommen wird, der soll
 shall come forth out of thy loins , he shall build the house
 meinem Namen ein Haus bauen.
 unto my name .

20.

Und der Herr hat sein Wort bestätigt, das er geredet hat. Denn ich
 And the LORD hath performed his word that he spake , and I

bin aufgekommen an meines Vaters Davids Statt, und sitze auf
 am risen up in the room of David my father , and sit on

dem Stuhl Israels, wie der Herr geredet hat, und habe gebaut ein Haus
 the throne of Israel , as the LORD promised , and have built an house

dem Namen des Herrn, des Gottes Israels.
 for the name of the LORD God of Israel .

21.

Und habe daselbst eine Stätte zugerichtet der Lade, darinnen der
 And I have set there a place for the ark , wherein [is] the

Bund des Herrn ist, den er gemacht hat mit unsern Vätern , da er
 covenant of the LORD , which he made with our fathers, when he

sie aus Egyptenland führte.
 brought them out of the land of Egypt .

22.

Und Salomo trat vor den Altar des Herrn gegen der ganzen
 And Solomon stood before the altar of the LORD in the presence of all the

Gemeinde Israels, und breitete seine Hände aus gen Himmel,
 congregation of Israel , and spread forth his hands toward heaven:

23.

Und sprach: Herr, Gott Israels, es ist kein Gott , weder
 And he said , LORD God of Israel , [there is] no God like thee,

droben im Himmel noch unten auf Erden , dir gleich, der du
 in heaven above, or on earth beneath , who

hältst den Bund und Barmherzigkeit deinen Knechten, die vor
 keepest covenant and mercy with thy servants that walk before

dir wandeln von ganzem Herzen;
 thee with all their heart :

24.

Der du hast gehalten deinem Knecht , meinem Vater David, was du
 Who hast kept with thy servant David my father that thou

ihm geredet hast . Mit deinem Munde hast du es
 promisedst him: thou spakest also with thy mouth

geredet und mit deiner Hand hast du es erfüllt, wie es
 , and hast fulfilled [it] with thine hand , as [it

steht an diesem Tage.
 is] this day .

25.

Nun Herr, Gott Israels, halte deinem Knecht , meinem
 Therefore now, LORD God of Israel , keep with thy servant David my
 Vater David, was du ihm geredet hast und gesagt: Es soll dir
 father that thou promisedst him , saying, There shall
 nicht gebrechen an einem Manne vor mir , der da sitze auf dem Stuhl
 not fail thee a man in my sight to sit on the throne
 Israels, so doch, daß deine Kinder ihren Weg bewahren, daß
 of Israel ; so that thy children take heed to their way , that
 sie vor mir wandeln, wie du vor mir gewandelt hast.
 they walk before me as thou hast walked before me .

26.

Nun, Gott Israels, laß deine Worte wahr werden, die
 And now, O God of Israel , let thy word , I pray thee, be verified , which
 du deinem Knecht , meinem Vater David, geredet hast.
 thou spakest unto thy servant David my father .

27.

Denn meinst du auch, daß Gott auf Erden wohne? Siehe ,
 But will God indeed dwell on the earth ? behold,
 der Himmel und aller Himmel Himmel mögen dich nicht versorgen ; wie
 the heaven and heaven of heavens cannot contain thee; how
 sollte es denn dieß Haus thun, das ich gebaut habe?
 much less this house that I have builded ?

28.

Wende dich aber zum Gebet deines Knechtes und zu
 Yet have thou respect unto the prayer of thy servant , and to
 seinem Flehen , Herr, mein Gott, auf daß du hörest das Lob und
 his supplication, O LORD my God , to hearken unto the cry and to
 Gebet , das dein Knecht heute vor dir thut;
 the prayer, which thy servant prayeth before thee to day :

29.

Daß deine Augen offen stehen über dieß Haus Nacht und Tag,
 That thine eyes may be open toward this house night and day, [even]
 über die Stätte, davon du gesagt hast: Mein Name soll da
 toward the place of which thou hast said , My name shall be there
 sein. Du wollest hören das Gebet , das dein Knecht
 : that thou mayest hearken unto the prayer which thy servant shall make
 an dieser Stätte thut.
 toward this place .

30.

Und wollest erhören das Flehen deines Knechtes und deines
 And hearken thou to the supplication of thy servant, and of thy
 Volkes Israel, das sie hier thun werden an dieser Stätte
 people Israel, when they shall pray toward this place : and hear

deiner Wohnung , im Himmel, und wann du es hörest ,
 thou in heaven thy dwelling place : and when thou hearest,
 gnädig sein.
 forgive .

31.

Wenn Jemand wider seinen Nächsten sündigt und nimmt deß einen
 If any man trespass against his neighbour , and an

Eid auf sich, damit er sich verpflichtet, und der Eid kommt
 oath be laid upon him to cause him to swear , and the oath come

vor deinen Altar in diesem Hause;
 before thine altar in this house:

32.

So wollest du hören im Himmel und Recht schaffen deinen
 Then hear thou in heaven, and do, and judge thy

Knechten, den Gottlosen zu verdammen, und seinen Weg auf
 servants, condemning the wicked , to bring his way upon

seinen Kopf bringen; und dem Gerechten Recht zu sprechen, ihm zu
 his head ; and justifying the righteous , to

geben nach seiner Gerechtigkeit.
 give him according to his righteousness.

33.

Wenn dein Volk Israel vor seinen Feinden geschlagen
 When thy people Israel be smitten down before the enemy

wird, weil sie an dir gesündigt haben, und bekehren
 , because they have sinned against thee , and shall turn

sich zu dir und bekennen deinen Namen und beten und flehen
 again to thee, and confess thy name , and pray , and make supplication

zu dir in diesem Hause;
 unto thee in this house:

34.

So wollest du hören im Himmel und der Sünde deines Volkes
 Then hear thou in heaven, and forgive the sin of thy people

Israel gnädig sein, und sie wieder bringen in das Land, das du
 Israel , and bring them again unto the land which thou

ihren Vätern gegeben hast.
 gavest unto their fathers .

35.

Wenn der Himmel verschlossen wird, daß es nicht regnet, weil sie
 When heaven is shut up , and there is no rain , because they

an dir gesündigt haben; und sie werden beten an
 have sinned against thee ; if they pray toward

diesem Orte und deinen Namen bekennen und sich von ihren
 this place, and confess thy name , and turn from their

Sünden bekehren, weil du sie drängest :
sin , when thou afflictest them:

36.

So wollest du hören im Himmel und gnädig sein der Sünde deiner
Then hear thou in heaven, and forgive the sin of thy

Knechte und deines Volkes Israel, daß du ihnen den guten Weg
servants, and of thy people Israel, that thou teach them the good way

weisest, darinnen sie wandeln; und lassest regnen auf das Land,
wherein they should walk , and give rain upon thy land,

das du deinem Volke zum Erbe gegeben hast.
which thou hast given to thy people for an inheritance .

37.

Wenn eine Theurung, oder Pestilenz , oder
If there be in the land famine , if there be pestilence,

Dürre , oder Brand , oder Heuschrecken, oder Raupen im
blasting, mildew, locust , [or] if there be caterpillar

Lande sein werden, oder sein Feind im Lande seine
; if their enemy besiege them in the land of their

Thore belagert, oder irgend eine Plage oder Krankheit ist;
cities ; whatsoever plague , whatsoever sickness [there be];

38.

Wer dann bittet und flehet , es seien sonst Menschen,
What prayer and supplication soever be [made] by any man ,

oder dein Volk Israel, die da gewahr werden ihrer
[or] by all thy people Israel, which shall know every man

Plage , ein Jeglicher in seinem Herzen, und breitet seine Hände
the plague of his own heart , and spread forth his hands

aus zu diesem Hause;
toward this house:

39.

So wollest du hören im Himmel, in dem Sitz, da du wohnest ,
Then hear thou in heaven thy dwelling place,

und gnädig sein und schaffen, daß du gebest einem Jeglichen, wie
and forgive , and do , and give to every man according to

er gewandelt hat, wie du sein Herz erkennest; denn du
his ways , whose heart thou knowest; (for thou, [even] thou

allein kennst das Herz aller Kinder der Menschen;
only , knowest the hearts of all the children of men ;)

40.

Auf daß sie dich fürchten allezeit, so lange sie in dem
That they may fear thee all the days that they live in the

Lande leben, das du unsern Vätern gegeben hast.
land which thou gavest unto our fathers .

41.

Wenn auch ein Fremder , der nicht deines Volkes Israel
 Moreover concerning a stranger, that [is] not of thy people Israel
 ist, kommt aus fernem Lande um deines Namens willen,
 , but cometh out of a far country for thy name's sake ;

42.

Denn sie werden hören von deinem großen Namen und von deiner mächtigen Hand
 (For they shall hear of thy great name , and of thy strong hand,
 und von deinem ausgereckten Arm; und kommt, daß er bete vor
 and of thy stretched out arm;) when he shall come and pray toward
 diesem Hause;
 this house;

43.

So wollest du hören im Himmel, im Sitz deiner Wohnung , und thun
 Hear thou in heaven thy dwelling place, and do
 Alles, darum der Fremde dich anruft ; auf daß alle
 according to all that the stranger calleth to thee for: that all
 Völker auf Erden deinen Namen erkennen, daß sie auch dich fürchten
 people of the earth may know thy name , to fear
 , wie dein Volk Israel; und daß sie inne werden, wie dieß
 thee, as [do] thy people Israel; and that they may know that this
 Haus nach deinem Namen genennet sei, das ich gebaut habe
 house, which I have builded , is called
 by thy name.

44.

Wenn dein Volk auszieht in den Streit wider seine Feinde des Weges, den
 If thy people go out to battle against their enemy , whithersoever
 du sie senden wirst , und werden beten zum Herrn gegen dem
 thou shalt send them, and shall pray unto the LORD
 Wege zur Stadt, die du erwählt hast, und zum Hause,
 toward the city which thou hast chosen , and [toward] the house
 das ich deinem Namen gebaut habe;
 that I have built for thy name :

45.

So wollest du ihr Gebet und Flehen hören im
 Then hear thou in heaven their prayer and their supplication
 Himmel und Recht schaffen .
 , and maintain their cause.

46.

Wenn sie an dir sündigen werden, denn es ist kein Mensch, der
 If they sin against thee , (for [there is] no man that
 nicht sündigt , und du erzürnest und gibst sie vor ihren
 sinneth not,) and thou be angry with them, and deliver them to

Feinden, daß sie sie gefangen führen in der
 the enemy , so that they carry them away captives unto the land of the
 Feinde Land, fern oder nahe,
 enemy , far or near;

47.

Und sie in ihr Herz schlagen im Lande, da sie
 [Yet] if they shall bethink themselves in the land whither they were
 gefangen sind, und bekehren sich und flehen zu dir
 carried captives , and repent , and make supplication unto thee
 im Lande ihres Gefängnisses und sprechen: Wir haben
 in the land of them that carried them captives , saying , We have
 gesündigt und mißgethan und sind gottlos gewesen;
 sinned , and have done perversely , we have committed wickedness ;

48.

Und bekehren sich also zu dir von ganzem Herzen und von ganzer
 And [so] return unto thee with all their heart , and with all
 Seele in ihrer Feinde Land, die sie weggeführt
 their soul , in the land of their enemies , which led them away
 haben , und beten zu dir gegen dem Wege zu ihrem Lande, das
 captive, and pray unto thee toward their land , which
 du ihren Vätern gegeben hast, zur Stadt, die du erwählt
 thou gavest unto their fathers , the city which thou hast chosen
 hast, und zum Hause, das ich deinem Namen gebaut habe;
 , and the house which I have built for thy name :

49.

So wollest du ihr Gebet und Flehen hören im Himmel vom
 Then hear thou their prayer and their supplication in heaven
 Sitz deiner Wohnung und Recht schaffen ,
 thy dwelling place, and maintain their cause,

50.

Und deinem Volke gnädig sein, das an dir gesündigt
 And forgive thy people that have sinned against thee
 hat, und allen ihren Uebertretungen, damit sie wider
 , and all their transgressions wherein they have transgressed against
 dich übertreten haben, und Barmherzigkeit geben vor denen, die
 thee , and give them compassion before them who
 sie gefangen halten, und dich ihrer erbarmen .
 carried them captive , that they may have compassion on them:

51.

Denn sie sind dein Volk und dein Erbe , die du
 For they [be] thy people, and thine inheritance, which thou broughtest forth
 aus Egypten, aus dem eisernen Ofen , geführt hast;
 out of Egypt , from the midst of the furnace of iron :

52.

Daß deine Augen offen seien auf das Flehen deines Knechts
 That thine eyes may be open unto the supplication of thy servant,

und deines Volkes Israel, daß du sie hörst
 and unto the supplication of thy people Israel, to hearken unto them

in Allem, darum sie dich anrufen .
 in all that they call for unto thee.

53.

Denn du hast sie dir abgesondert zum Erbe aus allen Völkern
 For thou didst separate them from among all the people

auf Erden , wie du geredet hast durch
 of the earth, [to be] thine inheritance, as thou spakest by the hand

Mose , deinen Knecht , da du unsere Väter aus Egypten
 of Moses thy servant, when thou broughtest our fathers out of Egypt

führtest, Herr Herr!
 , O Lord GOD .

54.

Und da Salomo alles dieß Gebet
 And it was [so], that when Solomon had made an end of praying all this prayer

und Flehen hatte vor dem Herrn ausgebetet, stand er auf von
 and supplication unto the LORD , he arose from before

dem Altar des Herrn, und ließ ab vom Knieen und
 the altar of the LORD , from kneeling on his knees with his

Händeausbreiten gen Himmel;
 hands spread up to heaven.

55.

Und trat dahin und segnete die ganze Gemeinde Israel mit
 And he stood , and blessed all the congregation of Israel with a

lauter Stimme und sprach:
 loud voice , saying,

56.

Gelobt sei der Herr, der seinem Volke Israel Ruhe
 Blessed [be] the LORD, that hath given rest unto his people Israel

gegeben hat, wie er geredet hat. Es ist nicht eines
 , according to all that he promised : there hath not

verfallen aus allen seinen guten Worten , die er geredet hat durch
 failed one word of all his good promise, which he promised by

seinen Knecht Mose.
 the hand of Moses his servant .

57.

Der Herr, unser Gott, sei mit uns, wie er gewesen ist mit unsern Vätern ;
 The LORD our God be with us , as he was with our fathers: let

er verlasse uns nicht und ziehe die Hand nicht ab von uns,
 him not leave us , nor forsake us :

58.

Zu neigen unser Herz zu ihm, daß wir wandeln in allen seinen
That he may incline our hearts unto him, to walk in all his

Wegen und halten seine Gebote, Sitten und Rechte,
ways, and to keep his commandments, and his statutes, and his judgments,

die er unsern Vätern geboten hat.
which he commanded our fathers.

59.

Und diese Worte, die ich vor dem Herrn
And let these my words, wherewith I have made supplication before the LORD

gefleht habe, müssen nahe kommen dem Herrn, unserm Gott, Tag und Nacht,
, be nigh unto the LORD our God day and night,

daß er Recht schaffe seinem Knecht und seinem
that he maintain the cause of his servant, and the cause of his

Volke Israel, ein Jegliches zu seiner Zeit;
people Israel at all times, as the matter shall require:

60.

Auf daß alle Völker auf Erden erkennen, daß der Herr Gott ist,
That all the people of the earth may know that the LORD [is] God,

und keiner mehr.
[and that there is] none else.

61.

Und euer Herz sei rechtschaffen mit dem Herrn, unserm Gott, zu
Let your heart therefore be perfect with the LORD our God, to

wandeln in seinen Sitten und zu halten seine Gebote, wie es
walk in his statutes, and to keep his commandments, as at

heute geht.
this day.

62.

Und der König, sammt dem ganzen Israel opferten vor dem
And the king, and all Israel with him, offered sacrifice before the

Herrn Opfer.
LORD.

63.

Und Salomo opferte Dankopfer, die er dem
And Solomon offered a sacrifice of peace offerings, which he offered unto the

Herrn opferte, zwei und zwanzig tausend Ochsen und hundert und zwanzig
LORD, two and twenty thousand oxen, and an hundred and twenty

tausend Schafe. Also weihten sie das Haus des Herrn ein, der König und alle
thousand sheep. So the king and all the

Kinder Israel.
children of Israel dedicated the house of the LORD.

64.

Desselbigen Tages weihte der König den Mittelhof, der
The same day did the king hallow the middle of the court that [was]

vor dem Hause des Herrn war, damit, daß er Brandopfer ,
before the house of the LORD : for there he offered burnt offerings,

Speisopfer und das Fett der Dankopfer daselbst ausrichtete.
and meat offerings, and the fat of the peace offerings :

Denn der eherne Altar, der vor dem Herrn stand, war zu klein
because the brasen altar that [was] before the LORD [was] too little

zu dem Brandopfer , Speisopfer und zum Fette der
to receive the burnt offerings, and meat offerings, and the fat of the

Dankopfer .
peace offerings.

65.

Und Salomo machte zu der Zeit ein Fest , und alles Israel mit
And at that time Solomon held a feast, and all Israel with

ihm, eine große Versammlung , von der Grenze Hemaths an bis an den
him, a great congregation, from the entering in of Hamath unto the

Bach Egyptens, vor dem Herrn, unserm Gott, sieben Tage und abermal
river of Egypt , before the LORD our God , seven days and

sieben Tage, das waren vierzehn Tage.
seven days, [even] fourteen days.

66.

Und ließ das Volk des achten Tages gehen. Und sie
On the eighth day he sent the people away : and they

segneten den König, und gingen hin zu ihren Hütten fröhlich und gutes
blessed the king , and went unto their tents joyful and glad of

Muths über alles das Gute , das der Herr an David, seinem
heart for all the goodness that the LORD had done for David his

Knechte, und an seinem Volke Israel gethan hatte.
servant, and for Israel his people .

1.Könige / 1 Kings 9.

1.

Und da Salomo hatte ausgebaut
And it came to pass, when Solomon had finished the building of the house

des Herrn Haus und des Königs Haus und Alles, was er begehrte und
of the LORD , and the king's house, and all Solomon's desire

Lust hatte zu machen;
which he was pleased to do ,

2.

Erschien ihm der Herr zum andernmal , wie er ihm
That the LORD appeared to Solomon the second time, as he had

erschienen war zu Gibeon.
appeared unto him at Gibeon.

3.

Und der Herr sprach zu ihm: Ich habe dein Gebet und Flehen
 And the LORD said unto him, I have heard thy prayer and thy supplication

gehört, das du vor mir gefleht hast, und habe dieß
 , that thou hast made before me : I have hallowed this

Haus geheiligt, das du gebaut hast, daß ich meinen Namen daselbst
 house , which thou hast built , to put my name there

hinsetze ewiglich; und meine Augen und mein Herz sollen da sein
 for ever; and mine eyes and mine heart shall be there

alle Wege .
 perpetually.

4.

Und du, so du vor mir wandelst, wie dein Vater David
 And if thou wilt walk before me , as David thy father

gewandelt hat, mit rechtschaffenem Herzen und aufrichtig, daß du thust
 walked , in integrity of heart , and in uprightness, to do

Alles, was ich dir geboten habe, und
 according to all that I have commanded thee, [and] wilt keep

meine Gebote und meine Rechte hältst:
 my statutes and my judgments :

5.

So will ich bestätigen den Stuhl deines Königreichs über Israel
 Then I will establish the throne of thy kingdom upon Israel

ewiglich, wie ich deinem Vater David geredet habe und
 for ever, as I promised to David thy father ,

gesagt: Es soll dir nicht gebrechen an einem Manne vom Stuhl
 saying, There shall not fail thee a man upon the throne of

Israels.
 Israel .

6.

Werdet ihr euch aber von mir hinten
 [But] if ye shall at all turn from following me

abwenden, ihr und eure Kinder, und nicht halten meine Gebote und
 , ye or your children, and will not keep my commandments [and]

Rechte, die ich euch vorgelegt habe, und ihr hingehet und
 my statutes which I have set before you, but go and

andern Göttern dienet und sie anbetet :
 serve other gods , and worship them:

7.

So werde ich Israel ausrotten von dem Lande, das ich ihnen
 Then will I cut off Israel out of the land which I have

gegeben habe; und das Haus, das ich geheiligt habe meinem
 given them; and this house, which I have hallowed for my

Namen, will ich verlassen von meinem Angesicht, und Israel wird ein
name , will I cast out of my sight ; and Israel shall be a

Sprüchwort und eine Fabel sein unter allen Völkern.
proverb and a byword among all people :

8.

Und das Haus wird eingerissen werden, daß Alle , die
And at this house, [which] is high , every one that

vorüber gehen , werden sich entsetzen und blasen und
passeth by it shall be astonished, and shall hiss ; and they

sagen: Warum hat der Herr diesem Lande und diesem
shall say , Why hath the LORD done thus unto this land , and to this

Hause also gethan?
house ?

9.

So wird man antworten: Darum, daß sie den Herrn, ihren Gott,
And they shall answer , Because they forsook the LORD their God ,

verlassen haben, der ihre Väter aus Egyptenland
who brought forth their fathers out of the land of Egypt

führte, und haben angenommen andere Götter und sie angebetet
, and have taken hold upon other gods , and have worshipped them,

und ihnen gedient ; darum hat der Herr alles dieß
and served them: therefore hath the LORD brought upon them all this

Uebel über sie gebracht.
evil .

10.

Da nun die zwanzig Jahre um waren, in welchen
And it came to pass at the end of twenty years , when

Salomo die zwei Häuser baute, des Herrn Haus und des
Solomon had built the two houses , the house of the LORD , and the

Königs Haus ,
king's house,

11.

Dazu Hiram, der König zu Tyrus, Salomo Cedernbäume und
([Now] Hiram the king of Tyre had furnished Solomon with cedar trees and

Tannenbäume und Gold nach allem seinem Begehr brachte;
fir trees , and with gold, according to all his desire ,) that

da gab der König Salomo Hiram zwanzig Städte im Lande Galiläa.
then king Solomon gave Hiram twenty cities in the land of Galilee.

12.

Und Hiram zog aus von Tyrus, die Städte zu besehen, die ihm Salomo
And Hiram came out from Tyre to see the cities which Solomon

gegeben hatte ; und sie gefielen ihm nicht.
had given him; and they pleased him not .

13.

Und sprach: Was sind das für Städte, mein Bruder, die du mir
 And he said , What cities [are] these which thou

gegeben hast ? Und hieß sie das Land Cabul bis auf
 hast given me, my brother? And he called them the land of Cabul unto

diesen Tag.
 this day.

14.

Und Hiram hatte dem König gesandt hundert und zwanzig Zentner Goldes.
 And Hiram sent to the king sixscore talents of gold .

15.

Und dasselbige ist die Summe der Zinse, die der König Salomo aufhob,
 And this [is] the reason of the levy which king Solomon raised;

zu bauen des Herrn Haus und sein Haus und Millo und
 for to build the house of the LORD , and his own house, and Millo, and

die Mauern Jerusalems und Hazor und Megiddo und Gaser.
 the wall of Jerusalem , and Hazor, and Megiddo, and Gezer.

16.

Denn Pharao der König in Egypten, war herauf gekommen und hatte Gaser
 [For] Pharaoh king of Egypt had gone up, and taken Gezer

gewonnen und mit Feuer verbrannt und die Canaaniter erwürgt,
 , and burnt it with fire , and slain the Canaanites

die in der Stadt wohnten, und hatte sie
 that dwelt in the city , and given it [for] a present unto

seiner Tochter , Salomos Weibe, zum Geschenk gegeben.
 his daughter, Solomon's wife .

17.

Also baute Salomo Gaser und das niedere Beth=Horon ,
 And Solomon built Gezer, and Beth-horon the nether,

18.

Und Baalath und Thamar in der Wüste im Lande,
 And Baalath, and Tadmor in the wilderness, in the land ,

19.

Und alle Städte der Kornhäuser, die Salomo hatte, und alle Städte der
 And all the cities of store that Solomon had , and cities for his

Wagen und die Städte der Reuter , und wozu er Lust hatte zu
 chariots, and cities for his horsemen, and that which Solomon desired to

bauen, zu Jerusalem, auf dem Libanon und im ganzen Lande seiner
 build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his

Herrschaft.
 dominion .

20.

Und alles übrige Volk von den Amoritern, Hethitern,
 [And] all the people [that were] left of the Amorites , Hittites ,

Pheresitern, Hevitern und Jebusitern, die nicht von den Kindern
 Perizzites , Hivites , and Jebusites , which [were] not of the children of
 Israel waren;
 Israel ,

21.

Derselben Kinder , die sie hinter sich überbleiben ließen im
 Their children that were left after them in the

Lande, die die Kinder Israel nicht konnten verbannen ,
 land , whom the children of Israel also were not able utterly to destroy,

die machte Salomo zinsbar bis auf diesen Tag.
 upon those did Solomon levy a tribute of bondservice unto this day.

22.

Aber von den Kindern Israel machte er nicht Knechte; sondern
 But of the children of Israel did Solomon make no bondmen: but they

ließ sie Kriegersleute und seine Knechte und Fürsten und Ritter
 [were] men of war , and his servants, and his princes, and his captains,

und über seine Wagen und Reuter sein.
 and rulers of his chariots, and his horsemen .

23.

Und der Amtleute, die über Salomos
 These [were] the chief of the officers that [were] over Solomon's

Geschäfte waren, derer waren fünf hundert und fünfzig, die über das
 work , five hundred and fifty , which bare rule over the

Volk herrschten und die Geschäfte ausrichteten.
 people that wrought in the work .

24.

Und die Tochter Pharaos zog herauf von der Stadt Davids in
 But Pharaoh's daughter came up out of the city of David unto

ihr Haus , das er für sie gebaut hatte. Da baute er
 her house which [Solomon] had built for her : then did he build

auch Millo.

Millo.

25.

Und Salomo opferte des Jahres dreimal
 And three times in a year did Solomon offer

Brandopfer und Dankopfer auf dem Altar, den er dem
 burnt offerings and peace offerings upon the altar which he built unto the

Herrn gebaut hatte, und räucherte über ihn vor dem
 LORD , and he burnt incense upon the altar that [was] before the

Herrn. Und ward also das Haus fertig.
 LORD . So he finished the house .

26.

Und Salomo machte auch Schiffe zu Ezeon=Geber, das
 And king Solomon made a navy of ships in Ezion-geber, which [is]

bei Eloth liegt am Ufer des Schilfmeers im Lande der Edomiter.
beside Eloth , on the shore of the Red sea , in the land of Edom .

27.

Und Hiram sandte seine Knechte im Schiffe, die gute Schiffsleute
And Hiram sent in the navy his servants , shipmen

und auf dem Meer erfahren waren, mit den Knechten
that had knowledge of the sea , with the servants of

Salomos.
Solomon.

28.

Und kamen gen Ophir und holten daselbst vier hundert und
And they came to Ophir, and fetched from thence gold, four hundred and

zwanzig Zentner Goldes und brachten es dem Könige Salomo .
twenty talents , and brought [it] to king Solomon.

1.Könige / 1 Kings 10.

1.

Und da das Gerücht Salomos von dem
And when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon concerning the

Namen des Herrn kam vor die Königin vom Reich Arabien, kam sie ihn zu
name of the LORD , she came to

versuchen mit Räthseln .
prove him with hard questions.

2.

Und sie kam gen Jerusalem mit einem sehr großen Zeug , mit Kamelen, die
And she came to Jerusalem with a very great train, with camels that

Specerei trugen und viel Goldes und Edelgesteine . Und da sie
bore spices , and very much gold , and precious stones: and when she

zum König Salomo hinein kam, redete sie mit ihm Alles, was
was come to Solomon , she communed with him of all that

sie sich vorgenommen hatte.
was in her heart .

3.

Und Salomo sagte ihr Alles ; und war dem Könige nichts
And Solomon told her all her questions: there was not

verborgen , das er ihr nicht sagte.
[any] thing hid from the king, which he told her not .

4.

Da aber die Königin vom Reich Arabien sah alle Weisheit Salomos
And when the queen of Sheba had seen all Solomon's

und das Haus , das er gebaut hatte,
wisdom, and the house that he had built ,

5.

Und die Speise für seinen Tisch und seiner Knechte Wohnung
And the meat of his table, and the sitting of his servants ,

und seiner Diener Amt und ihre Kleider und seine
and the attendance of his ministers , and their apparel, and his

Schenken und seine Brandopfer, die er in dem Hause des
cupbearers, and his ascent by which he went up unto the house of the

Herrn opferte, konnte sie sich nicht mehr enthalten
LORD ; there was no more spirit in her.

6.

Und sprach zum Könige: Es ist wahr , was ich in meinem
And she said to the king , It was a true report that I heard in mine

Lande gehört habe von deinem Wesen und von deiner Weisheit.
own land of thy acts and of thy wisdom .

7.

Und ich habe es nicht wollen glauben , bis ich gekommen
Howbeit I believed not the words, until I came

bin und habe es mit meinen Augen gesehen . Und siehe , es ist mir
, and mine eyes had seen [it]: and, behold,

nicht die Hälfte gesagt . Du hast mehr Weisheit und Gutes ,
the half was not told me: thy wisdom and prosperity

denn das Gerücht ist, das ich gehört habe.
exceedeth the fame which I heard .

8.

Selig sind deine Leute und deine Knechte , die
Happy [are] thy men , happy [are] these thy servants, which stand

allezeit vor dir stehen und deine Weisheit hören.
continually before thee , [and] that hear thy wisdom .

9.

Gelobt sei der Herr, dein Gott, der zu dir Lust hat, daß er
Blessed be the LORD thy God , which delighted in thee , to set

dich auf den Stuhl Israels gesetzt hat, darum, daß der Herr Israel
thee on the throne of Israel : because the LORD loved Israel

lieb hat ewiglich, und dich zum König gesetzt hat, daß du
for ever, therefore made he thee king , to do

Gericht und Recht haltest.
judgment and justice .

10.

Und sie gab dem Könige hundert und zwanzig Zentner Goldes und
And she gave the king an hundred and twenty talents of gold , and of spices

sehr viel Specereien und Edelgesteine . Es kam nicht mehr so
very great store , and precious stones: there came no more such

viel Specerei, als die Königin vom Reiche Arabien dem
abundance of spices as these which the queen of Sheba gave to

König Salomo gab.
king Solomon .

11.

Dazu die Schiffe Hiram, die Gold aus Ophir führten, brachten
 And the navy also of Hiram, that brought gold from Ophir, brought
 sehr viel Ebenholz und Edelgesteine.
 in from Ophir great plenty of almug trees, and precious stones.

12.

Und der König ließ machen von Ebenholz Pfeiler im Hause des
 And the king made of the almug trees pillars for the house of the
 Herrn und im Hause des Königs, und Harfen und Psalter für die
 LORD, and for the king's house, harps also and psalteries for
 Sänger. Es kam nicht mehr solches Ebenholz, ward auch nicht gesehen
 singers: there came no such almug trees, nor were seen
 bis auf diesen Tag.
 unto this day.

13.

Und der König Salomo gab der Königin vom Reiche Arabien Alles, was sie
 And king Solomon gave unto the queen of Sheba all her
 begehrte und bat, ohne was er ihr gab von
 desire, whatsoever she asked, beside [that] which Solomon gave her of
 ihm selbst. Und sie wandte sich und zog in ihr Land
 his royal bounty. So she turned and went to her own country, she
 sammt ihren Knechten.
 and her servants.

14.

Des Goldes aber, das Salomo in Einem Jahre bekam, war
 Now the weight of gold that came to Solomon in one year was
 am Gewicht sechs hundert und sechs und sechzig Zentner;
 six hundred threescore and six talents of gold,

15.

Ohne was von Krämern und Kaufleuten und
 Beside [that he had] of the merchantmen, and of the traffick of the
 Apothekern und von allen Königen Arabiens und von den Gewaltigen in
 spice merchants, and of all the kings of Arabia, and of the governors of
 Ländern kam.
 the country.

16.

Und der König Salomo ließ machen zwei hundert Schilde vom besten Golde; sechs
 And king Solomon made two hundred targets [of] beaten gold: six
 hundert Stücke Gold that er zu einem Schilde;
 hundred [shekels] of gold went to one target.

17.

Und drei hundert Tartschen vom besten Golde; je drei Pfund Gold
 And [he made] three hundred shields [of] beaten gold; three pound of gold
 zu einer Tartsche. Und der König that sie in das Haus vom Walde
 went to one shield: and the king put them in the house of the forest of

Libanon.

Lebanon.

18.

Und der König machte einen großen Stuhl von Elfenbein und überzog ihn
Moreover the king made a great throne of ivory , and overlaid it

mit dem edelsten Golde.

with the best gold .

19.

Und der Stuhl hatte sechs Stufen und das Haupt am Stuhl war
The throne had six steps , and the top of the throne [was] round

hinten rund. Und waren Lehnen auf beiden Seiten um den
behind : and [there were] stays on either side on the place of the

Sitz, und zwei Löwen standen an den Lehnen.

seat, and two lions stood beside the stays .

20.

Und zwölf Löwen standen auf den sechs
And twelve lions stood there on the one side and on the other upon the six

Stufen auf beiden Seiten. Solches ist nie gemacht in keinem
steps : there was not the like made in any

Königreiche.

kingdom .

21.

Alle Trinkgefäße des Königs Salomo waren golden,
And all king Solomon's drinking vessels [were of] gold ,

und alle Gefäße im Hause vom Walde Libanon waren auch
and all the vessels of the house of the forest of Lebanon [were of]

lauter Gold; denn des Silbers achtete man
pure gold; none [were of] silver : it was nothing accounted

zu den Zeiten Salomos nicht.

of in the days of Solomon .

22.

Denn das Meerschiff des Königs, das auf dem Meer
For the king had at sea a navy of Tharshish

mit dem Schiffe Hiram fuhr, kam in dreien Jahren einmal
with the navy of Hiram : once in three years came the navy

und brachte Gold, Silber, Elfenbein, Affen und Pfauen .
of Tharshish , bringing gold, and silver, ivory , and apes, and peacocks.

23.

Also ward der König Salomo größer an Reichthum und Weisheit, denn alle
So king Solomon exceeded all

Könige auf Erden .
the kings of the earth for riches and for wisdom.

24.

Und alle Welt beehrte Salomo zu sehen, daß sie die Weisheit
And all the earth sought to Solomon , to hear his wisdom

hörten, die ihm Gott in sein Herz gegeben hatte.
 , which God had put in his heart .

25.

Und Jedermann brachte ihm Geschenke, silberne und
 And they brought every man his present , vessels of silver , and
 goldene Geräthe , Kleider und Harnische, Würze , Rosse ,
 vessels of gold, and garments, and armour , and spices, horses, and
 Maulthiere, jährlich .
 mules , a rate year by year.

26.

Und Salomo brachte zu Haufe Wagen und Reuter , daß er hatte tausend
 And Solomon gathered together chariots and horsemen: and he had a thousand
 vier hundert Wagen und zwölf tausend Reuter ; und ließ
 and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, whom he bestowed
 sie in den Wagenstädten und bei dem Könige zu Jerusalem.
 in the cities for chariots, and with the king at Jerusalem.

27.

Und der König machte, daß des Silbers zu Jerusalem so viel war wie der
 And the king made silver [to be] in Jerusalem as
 Steine, und Cedernholz so viel wie der wilden Feigenbäume
 stones, and cedars made he [to be] as the sycomore trees
 in den Gründen .
 that [are] in the vale , for abundance.

28.

Und man brachte dem Salomo Pferde aus Egypten und allerlei
 And Solomon had horses brought out of Egypt , and
 Waare ; und die Kaufleute des Königs kauften dieselbige
 linen yarn: the king's merchants received the
 Waare .
 linen yarn at a price.

29.

Und brachten es aus Egypten heraus, je einen Wagen um
 And a chariot came up and went out of Egypt for
 sechs hundert Silberlinge , und ein Pferd um hundert und fünfzig.
 six hundred [shekels] of silver, and an horse for an hundred and fifty :
 Also brachte man sie auch allen Königen der Hethiter und den
 and so for all the kings of the Hittites, and for the
 Königen zu Syrien durch ihre Hand .
 kings of Syria , did they bring [them] out by their means.

1.Könige / 1 Kings 11.

1.

Aber der König Salomo liebte viele ausländische Weiber, die
 But king Solomon loved many strange women , together with the

Tochter Pharaos, und Moabitische, Ammonitische, Edomitische,
 daughter of Pharaoh, women of the Moabites , Ammonites , Edomites ,

Zidonitische und Hethitische;
 Zidonians , [and] Hittites ;

2.

Von solchen Völkern, davon der Herr gesagt hatte den Kindern
 Of the nations [concerning] which the LORD said unto the children

Israel: Gehet nicht zu ihnen, und lasset sie nicht
 of Israel, Ye shall not go in to them , neither shall they come

zu euch kommen; sie werden gewiß eure Herzen
 in unto you : [for] surely they will turn away your heart

neigen ihren Göttern nach. An diesen hing Salomo mit
 after their gods : Solomon clave unto these in

Liebe.
 love .

3.

Und er hatte sieben hundert Weiber zu Frauen und drei hundert
 And he had seven hundred wives , princesses, and three hundred

Kebsweiber; und seine Weiber neigten sein Herz .
 concubines: and his wives turned away his heart.

4.

Und da er nun alt war, neigten seine Weiber
 For it came to pass, when Solomon was old , [that] his wives

sein Herz fremden Göttern nach, daß sein Herz nicht
 turned away his heart after other gods : and his heart was not

ganz war mit dem Herrn, seinem Gott, wie das Herz seines
 perfect with the LORD his God , as [was] the heart of David his

Vaters David.
 father .

5.

Also wandelte Salomo Asthoreth, dem Gott derer von
 For Solomon went after Ashtoreth the goddess of the

Zidon , nach, und Milcom, dem Greuel der Ammoniter.
 Zidonians , and after Milcom the abomination of the Ammonites.

6.

Und Salomo that, das dem Herrn übel gefiel, und folgte
 And Solomon did evil in the sight of the LORD , and went

nicht gänzlich dem Herrn, wie sein Vater David.
 not fully after the LORD , as [did] David his father .

7.

Da baute Salomo eine Höhe Camos , dem Greuel der
 Then did Solomon build an high place for Chemosh, the abomination of

Moabiter, auf dem Berge, der vor Jerusalem liegt, und Molech, dem
 Moab , in the hill that [is] before Jerusalem , and for Molech, the

Greuel der Ammoniter.
 abomination of the children of Ammon .

8.

Also that Salomo allen seinen ausländischen Weibern, die ihren
 And likewise did he for all his strange wives , which

Göttern räucherten und opferten .
 burnt incense and sacrificed unto their gods.

9.

Der Herr aber ward zornig über Salomo , daß sein Herz von
 And the LORD was angry with Solomon, because his heart was turned from

dem Herrn, dem Gott Israels, geneigt war, der ihm
 the LORD God of Israel , which had appeared unto him

zweimal erschienen war,
 twice ,

10.

Und ihm solches geboten hatte, daß er nicht
 And had commanded him concerning this thing , that he should not

andern Göttern nachwandelte; und doch er nicht gehalten hatte ,
 go after other gods : but he kept not

was ihm der Herr geboten hatte.
 that which the LORD commanded .

11.

Darum sprach der Herr zu Salomo : Weil solches bei
 Wherefore the LORD said unto Solomon, Forasmuch as this is done of

dir geschehen ist, und hast meinen Bund und meine Gebote
 thee , and thou hast not kept my covenant and my statutes

nicht gehalten, die ich dir geboten habe , so will ich
 , which I have commanded thee, I will surely

auch das Königreich von dir reißen und deinem Knechte
 rend the kingdom from thee , and will give it to thy servant

geben.
 .

12.

Doch bei deiner Zeit will ich es nicht thun um deines
 Notwithstanding in thy days I will not do it for David thy

Vaters Davids willen; sondern von der Hand deines
 father's sake : [but] I will rend it out of the hand of thy

Sohnes will ich es reißen.
 son .

13.

Doch will ich nicht das ganze Reich abreißen.
 Howbeit I will not rend away all the kingdom ; [but] will

Einen Stamm will ich deinem Sohne geben um Davids willen, meines
 give one tribe to thy son for David my

Knechtes , und um Jerusalems willen, die ich erwählt habe.
 servant's sake, and for Jerusalem's sake which I have chosen .

14.

Und der Herr erweckte Salomo einen Widersacher , Hadad, den
 And the LORD stirred up an adversary unto Solomon, Hadad the

Edomiter, von königlichem Samen, welcher war in Edom.
 Edomite : he [was] of the king's seed in Edom.

15.

Denn da David in Edom war, und Joab, der
 For it came to pass, when David was in Edom , and Joab the

Feldhauptmann , hinauf zog, die Erschlagenen zu begraben,
 captain of the host was gone up to bury the slain ,

schlug er, was Mannsbilder waren, in Edom.
 after he had smitten every male in Edom;

16.

Denn Joab blieb sechs Monden daselbst und das ganze Israel,
 (For six months did Joab remain there with all Israel,

bis er ausrottete Alles, was Mannsbilder waren in Edom.
 until he had cut off every male in Edom:)

17.

Da floh Hadad und mit ihm etliche Männer der Edomiter von seines
 That Hadad fled, he and certain Edomites of his

Vaters Knechten , daß sie in Egypten kämen; Hadad aber war
 father's servants with him, to go into Egypt ; Hadad [being]

ein junger Knabe.
 yet a little child.

18.

Und sie machten sich auf von Midian und kamen gen Paran, und nahmen
 And they arose out of Midian, and came to Paran: and they took

Leute mit sich aus Paran und kamen nach Egypten zu Pharao , dem
 men with them out of Paran, and they came to Egypt , unto Pharaoh

Könige in Egypten, der gab ihm ein Haus und Nahrung und
 king of Egypt ; which gave him an house, and appointed him victuals, and

gab ihm ein Land ein.
 gave him land .

19.

Und Hadad fand große Gnade vor dem Pharao , daß er ihm auch
 And Hadad found great favour in the sight of Pharaoh, so that he gave him

seines Weibes Thachpenes, der Königin,
 to wife the sister of his own wife , the sister of Tahpenes the queen

Schwester zum Weibe gab.
 .

20.

Und die Schwester Thachpenes gebar ihm Genubath, seinen Sohn; und
 And the sister of Tahpenes bare him Genubath his son , whom

Thachpenes zog ihn auf im Hause Pharaos ; daß Genubath war im Hause
Tahpenes weaned in Pharaoh's house: and Genubath was in

Pharaos unter den Kindern Pharaos.
Pharaoh's household among the sons of Pharaoh.

21.

Da nun Hadad hörte in Egypten, daß David entschlafen war mit seinen
And when Hadad heard in Egypt that David slept with his

Vätern , und daß Joab, der Feldhauptmann , todt war, sprach er
fathers, and that Joab the captain of the host was dead , Hadad said

zu Pharao : Laß mich in mein Land ziehen.
to Pharaoh, Let me depart, that I may go to mine own country .

22.

Pharao sprach zu ihm: Was fehlt dir bei mir, daß
Then Pharaoh said unto him, But what hast thou lacked with me , that,

du willst in dein Land ziehen? Er sprach :
behold, thou seekest to go to thine own country ? And he answered,

Nichts ; aber laß mich ziehen .
Nothing: howbeit let me go in any wise.

23.

Auch erweckte ihm Gott einen Widersacher, Reson, den Sohn
And God stirred him up [another] adversary , Rezon the son of

El=Jadas, der von seinem Herrn Hadad=Eser, dem König zu Zoba , geflohen
Eliadah, which fled from his lord Hadadezer king of Zobah

war;
:

24.

Und er sammelte wider ihn Männer, und ward ein Hauptmann der
And he gathered men unto him , and became captain over a

Kriegsknechte, da sie David erwürgte ; und zogen gen
band , when David slew them [of Zobah]: and they went to

Damascus und wohnten daselbst und regierten zu Damascus.
Damascus, and dwelt therein , and reigned in Damascus.

25.

Und er war Israels Widersacher , so lange Salomo lebte.
And he was an adversary to Israel all the days of Solomon ,

Das ist der Schade , den Hadad litt; darum hatte er einen Ekel wider
beside the mischief that Hadad [did]: and he abhorred

Israel und ward König über Syrien.
Israel, and reigned over Syria .

26.

Dazu Jerobeam, der Sohn Nebats, ein Ephrater , von Zareda, Salomos
And Jeroboam the son of Nebat , an Ephrathite of Zereda, Solomon's

Knecht ; und seine Mutter hieß Zeruga, eine Wittwe ; der
servant, whose mother's name [was] Zeruah, a widow woman, even he

hob auch die Hand auf wider den König.
 lifted up [his] hand against the king .

27.

Und das ist die Sache, darum er die Hand wider den König
 And this [was] the cause that he lifted up [his] hand against the king

aufhob: Da Salomo Millo baute, verschloß er eine Lücke an der
 : Solomon built Millo , [and] repaired the breaches of the

Stadt Davids, seines Vaters.
 city of David his father.

28.

Und Jerobeam war ein streitbarer Mann . Und da Salomo
 And the man Jeroboam [was] a mighty man of valour: and Solomon

sah , daß der Knabe ausrichtig war, setzte er ihn
 seeing the young man that he was industrious , he made him ruler

über alle Last des Hauses Josephs.
 over all the charge of the house of Joseph .

29.

Es begab sich aber zu der Zeit, daß Jerobeam ausging von Jerusalem,
 And it came to pass at that time when Jeroboam went out of Jerusalem,

und es traf ihn an der Prophet Ahia von Silo auf dem Wege,
 that the prophet Ahijah the Shilonite found him in the way ;

und hatte einen neuen Mantel an, und waren die beiden
 and he had clad himself with a new garment ; and they two

allein im Felde.
 [were] alone in the field:

30.

Und Ahia faßte den neuen Mantel , den er an hatte, und riß ihn
 And Ahijah caught the new garment that [was] on him , and rent it

in zwölf Stücke,
 [in] twelve pieces:

31.

Und sprach zu Jerobeam: Nimm zehn Stücke zu dir. Denn so spricht der
 And he said to Jeroboam, Take thee ten pieces : for thus saith the

Herr, der Gott Israels: Siehe , ich will das Königreich von der Hand
 LORD, the God of Israel , Behold, I will rend the kingdom out of the hand

Salomos reißen und dir zehn Stämme geben .
 of Solomon , and will give ten tribes to thee:

32.

Einen Stamm soll er haben um meines Knechtes Davids
 (But he shall have one tribe for my servant David's

willen und um der Stadt Jerusalem willen, die ich erwählt
 sake , and for Jerusalem's sake , the city which I have chosen

habe aus allen Stämmen Israels;
 out of all the tribes of Israel :)

33.

Darum , daß sie mich verlassen und angebetet Asthoreth, den
Because that they have forsaken me, and have worshipped Ashtoreth the

Gott der Zidonier , Camos , den Gott der Moabiter, und Milcom, den
goddess of the Zidonians, Chemosh the god of the Moabites, and Milcom the

Gott der Kinder Ammons, und nicht gewandelt haben in meinen Wegen,
god of the children of Ammon , and have not walked in my ways ,

daß sie thäten, was mir wohl gefällt,
to do [that which is] right in mine eyes , and [to keep]

meine Gebote und Rechte , wie David, sein Vater .
my statutes and my judgments, as [did] David his father.

34.

Ich will auch nicht das ganze Reich aus seiner Hand nehmen;
Howbeit I will not take the whole kingdom out of his hand :

sondern ich will ihn zum Fürsten machen sein Leben lang
but I will make him prince all the days of his life

um Davids, meines Knechtes , willen, den ich erwählt habe, der
for David my servant's sake , whom I chose , because he kept

meine Gebote und Rechte gehalten hat;
my commandments and my statutes :

35.

Aus der Hand seines Sohnes will ich das Königreich nehmen
But I will take the kingdom out of his

, und will dir zehn Stämme
son's hand, and will give it unto thee, [even] ten tribes.

36.

Und seinem Sohne Einen Stamm geben, auf daß David, mein
And unto his son will I give one tribe , that David my

Knecht , vor mir eine Leuchte habe alle Wege in der Stadt
servant may have a light alway before me in

Jerusalem, die ich mir erwählt habe , daß ich meinen
Jerusalem, the city which I have chosen me to put my

Namen dahin stelle.
name there .

37.

So will ich nun dich nehmen , daß du regierest über
And I will take thee, and thou shalt reign according to

Alles, was dein Herz begehrt , und sollst König sein über Israel.
all that thy soul desireth, and shalt be king over Israel.

38.

Wirst du nun gehorchen Allem, das ich dir
And it shall be, if thou wilt hearken unto all that I

gebieten werde , und in meinen Wegen wandeln und thun, was mir
command thee, and wilt walk in my ways , and do [that

gefällt , daß du haltest meine Rechte und Gebote , wie
is] right in my sight, to keep my statutes and my commandments, as

mein Knecht David gethan hat: so will ich mit dir sein und
David my servant did ; that I will be with thee , and

dir ein beständiges Haus bauen, wie ich David gebaut habe,
build thee a sure house , as I built for David ,

und will dir Israel geben ;
and will give Israel unto thee.

39.

Und will den Samen Davids um deßwillen demüthigen, doch
And I will for this afflict the seed of David , but

nicht ewiglich.
not for ever.

40.

Salomo aber trachtete Jerobeam zu tödten . Da machte sich
Solomon sought therefore to kill Jeroboam. And

Jerobeam auf und floh nach Egypten zu Sisak , dem Könige in Egypten, und
Jeroboam arose, and fled into Egypt , unto Shishak king of Egypt , and

blieb in Egypten, bis daß Salomo starb.
was in Egypt until the death of Solomon .

41.

Was mehr von Salomo zu sagen ist, und Alles, was er gethan
And the rest of the acts of Solomon , and all that he did

hat, und seine Weisheit, das ist geschrieben in der Chronika
 , and his wisdom , [are] they not written in the book of the acts

von Salomo .
of Solomon?

42.

Die Zeit aber, die Salomo König war zu Jerusalem über ganz Israel, ist
And the time that Solomon reigned in Jerusalem over all Israel [was]

vierzig Jahre.
forty years.

43.

Und Salomo entschlief mit seinen Vätern und ward begraben in der Stadt
And Solomon slept with his fathers, and was buried in the city of

Davids, seines Vaters. Und sein Sohn Rehabeam ward König an seiner
David his father: and Rehoboam his son reigned in his

Statt.
stead.

1.Könige / 1 Kings 12.

1.

Und Rehabeam zog gen Sichem; denn das ganze Israel war gen Sichem
And Rehoboam went to Shechem: for all Israel were come to Shechem

gekommen, ihn zum König zu machen.
to make him king .

2.

Und Jerobeam, der Sohn Nebats, hörte das, da er
And it came to pass, when Jeroboam the son of Nebat , who was
noch in Egypten war , dahin er vor
yet in Egypt , heard [of it], (for he was fled from the presence
dem König Salomo geflohen war, und blieb in Egypten.
of king Solomon , and Jeroboam dwelt in Egypt ;)

3.

Und sie sandten hin und ließen ihn rufen. Und Jerobeam sammt der ganzen
That they sent and called him . And Jeroboam and all the
Gemeinde Israel kamen und redeten mit Rehabeam und sprachen:
congregation of Israel came , and spake unto Rehoboam , saying ,

4.

Dein Vater hat unser Joch zu hart gemacht; so mache du nun
Thy father made our yoke grievous : now therefore make thou
den harten Dienst und das schwere Joch leichter, das er
the grievous service of thy father, and his heavy yoke which he
uns aufgelegt hat , so wollen wir dir unterthänig sein .
put upon us, lighter, and we will serve thee.

5.

Er aber sprach zu ihnen: Gehet hin bis an den dritten Tag , so kommt
And he said unto them , Depart yet [for] three days, then come
wieder zu mir. Und das Volk ging hin.
again to me . And the people departed.

6.

Und der König Rehabeam hielt einen Rath mit den Aeltesten, die vor
And king Rehoboam consulted with the old men , that stood before
seinem Vater Salomo standen, da er lebte, und sprach: Wie
Solomon his father while he yet lived, and said , How
rathet ihr, daß wir diesem Volke eine Antwort geben?
do ye advise that I may answer this people ?

7.

Sie sprachen zu ihm : Wirst du heute
And they spake unto him, saying, If thou wilt be a servant unto
diesem Volke einen Dienst thun und ihnen zu Willen sein ,
this people this day, and wilt serve them ,
und sie erhören , und ihnen gute Worte geben , so
and answer them, and speak good words to them, then they
werden sie dir unterthänig sein dein Leben lang.
will be thy servants for ever .

8.

Aber er verließ der Aeltesten Rath, den sie ihm gegeben
But he forsook the counsel of the old men , which they had given

hatten , und hielt einen Rath mit den Jungen , die mit
 him, and consulted with the young men that were grown up with
 ihm aufgewachsen waren und vor ihm standen.
 him , [and] which stood before him :

9.

Und er sprach zu ihnen: Was rathet ihr, daß wir antworten diesem
 And he said unto them , What counsel give ye that we may answer this

Volke , die zu mir gesagt haben : Mache das Joch leichter,
 people, who have spoken to me , saying, Make the yoke

das dein Vater auf uns gelegt hat ?
 which thy father did put upon us lighter?

10.

Und die Jungen , die mit ihm aufgewachsen waren, sprachen
 And the young men that were grown up with him spake

zu ihm : Du sollst zu dem Volke , das zu
 unto him, saying, Thus shalt thou speak unto this people that spake unto

dir sagt : Dein Vater hat unser Joch zu schwer gemacht, mache du
 thee, saying, Thy father made our yoke heavy , but make thou

es uns leichter , also sagen : Mein kleinster
 [it] lighter unto us; thus shalt thou say unto them, My little

Finger soll dicker sein, denn meines Vaters Lenden.
 [finger] shall be thicker than my father's loins .

11.

Nun, mein Vater hat auf euch ein schweres Joch geladen,
 And now whereas my father did lade you with a heavy yoke ,

ich aber will es noch mehr über euch machen. Mein Vater hat
 I will add to your yoke : my father hath chastised

euch mit Peitschen gezüchtigt, ich will euch mit Scorpionen
 you with whips , but I will chastise you with scorpions

züchtigen.

12.

Also kam Jerobeam sammt dem ganzen Volke zu Rehabeam am dritten
 So Jeroboam and all the people came to Rehoboam the third

Tage, wie der König gesagt hatte und gesprochen: Kommt wieder zu mir
 day , as the king had appointed , saying , Come to me

am dritten Tage.
 again the third day .

13.

Und der König gab dem Volke eine harte Antwort und verließ den Rath,
 And the king answered the people roughly , and forsook

den ihm die Aeltesten gegeben hatten ;
 the old men's counsel that they gave him;

14.

Und redete mit ihnen nach dem Rath der Jungen und sprach: Mein Vater
 And spake to them after the counsel of the young men , saying, My father

hat euer Joch schwer gemacht, ich aber will es noch mehr über euch
 made your yoke heavy , and I will add to your yoke

machen; mein Vater hat euch mit Peitschen gezüchtigt, ich
 : my father [also] chastised you with whips ,

aber will euch mit Scorpionen züchtigen.
 but I will chastise you with scorpions .

15.

Also gehorchte der König dem Volke nicht; denn
 Wherefore the king hearkened not unto the people ; for the

es war also abgewandt von dem Herrn, auf daß er sein Wort
 cause was from the LORD , that he might perform his saying

bekräftigte, das er durch Ahia von Silo geredet hatte zu
 , which the LORD spake by Ahijah the Shilonite unto

Jerobeam, dem Sohne Nebats.
 Jeroboam the son of Nebat .

16.

Da aber das ganze Israel sah, daß der König sie nicht hören wollte
 So when all Israel saw that the king hearkened

, gab das Volk dem Könige eine Antwort und sprach: Was
 not unto them, the people answered the king , saying, What

haben wir denn Theil an David, oder Erbe am
 portion have we in David? neither [have we] inheritance in the

Sohne Isais? Israel, hebe dich zu deinen Hütten . So siehe nun du
 son of Jesse: to your tents , O Israel: now see

zu deinem Hause, David! Also ging Israel in seine Hütten,
 to thine own house, David. So Israel departed unto their tents .

17.

Daß Rehabeam regierte nur über die Kinder Israel, die in den
 But [as for] the children of Israel which dwelt in the

Städten Judas wohnten .
 cities of Judah , Rehoboam reigned over them.

18.

Und da der König Rehabeam hinsandte Adoram, den Rentmeister,
 Then king Rehoboam sent Adoram, who [was] over the tribute ;

warf ihn ganz Israel mit Steinen zu Tode; aber der
 and all Israel stoned him with stones , that he died. Therefore

König Rehabeam stieg frisch auf einen Wagen , daß er flöhe gen
 king Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to

Jerusalem.
 Jerusalem.

19.

Also fiel Israel ab vom Hause Davids bis auf diesen Tag.
So Israel rebelled against the house of David unto this day.

20.

Da nun ganz Israel hörte, daß Jerobeam war wieder
And it came to pass, when all Israel heard that Jeroboam was come again
gekommen, sandten sie hin und ließen ihn rufen zu der ganzen
, that they sent and called him unto the
Gemeinde und machten ihn zum König über das ganze Israel. Und folgte
congregation, and made him king over all Israel: there was
Niemand dem Hause Davids, ohne der Stamm Juda allein.
none that followed the house of David, but the tribe of Judah only.

21.

Und da Rehabeam gen Jerusalem kam, sammelte er das ganze
And when Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled all the
Haus Juda und den Stamm Benjamin, hundert und achtzig tausend
house of Judah, with the tribe of Benjamin, an hundred and fourscore thousand
junge streitbare Mannschaft, wider das Haus
chosen men, which were warriors, to fight against the house of
Israel zu streiten und das Königreich wieder an Rehabeam, den Sohn
Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam the son of
Salomos, zu bringen.
Solomon.

22.

Es kam aber Gottes Wort zu Semaja, dem Manne Gottes,
But the word of God came unto Shemaiah the man of God,
und sprach:
saying,

23.

Sage Rehabeam, dem Sohne Salomos, dem Könige Judas, und zum ganzen
Speak unto Rehoboam, the son of Solomon, king of Judah, and unto all
Hause Juda und Benjamin und dem andern Volke und sprich:
the house of Judah and Benjamin, and to the remnant of the people, saying,

24.

So spricht der Herr: Ihr sollt nicht hinauf ziehen und streiten wider
Thus saith the LORD, Ye shall not go up, nor fight against
eure Brüder, die Kinder Israel. Ein jeder Mann gehe wieder
your brethren the children of Israel: return every man to his
heim; denn solches ist von mir geschehen. Und sie gehorchten
house; for this thing is from me. They hearkened therefore
dem Wort des Herrn und kehrten um, daß sie hingingen, wie
to the word of the LORD, and returned to depart, according to the
der Herr gesagt hatte.
word of the LORD.

25.

Jerobeam aber baute Sichem auf dem Gebirge Ephraim und wohnte darinnen,
Then Jeroboam built Shechem in mount Ephraim, and dwelt therein ;

und zog von dannen heraus und baute Pnuel.
and went out from thence , and built Penuel.

26.

Jerobeam aber gedachte in seinem Herzen: Das Königreich wird nun
And Jeroboam said in his heart , Now shall the kingdom

wieder zum Hause Davids fallen,
return to the house of David :

27.

So dieß Volk soll hinauf gehen, Opfer zu thun in
If this people go up to do sacrifice in the house

des Herrn Hause zu Jerusalem; und wird sich das Herz dieses Volks
of the LORD at Jerusalem, then shall the heart of this people

wenden zu ihrem Herrn Rehabeam, dem Könige Judas, und
turn again unto their lord , [even] unto Rehoboam king of Judah, and

wird mich erwürgen und wieder zu Rehabeam, dem Könige Judas,
they shall kill me, and go again to Rehoboam king of Judah

fallen.
.

28.

Und der König hielt einen Rath und machte zwei goldene Kälber
Whereupon the king took counsel, and made two calves [of]

und sprach zu ihnen: Es ist euch zu viel hinauf gen
gold, and said unto them , It is too much for you to go up to

Jerusalem zu gehen; siehe , da sind deine Götter, Israel, die dich
Jerusalem : behold thy gods , O Israel, which brought thee

aus Egyptenland geführt haben.
up out of the land of Egypt .

29.

Und er setzte eins zu Beth=El, und das andere that er gen Dan.
And he set the one in Beth-el, and the other put he in Dan.

30.

Und das gerieth zur Sünde, denn das Volk ging hin vor
And this thing became a sin : for the people went [to worship] before

dem einen bis gen Dan.
the one , [even] unto Dan.

31.

Er machte auch ein Haus der Höhen , und machte Priester von den
And he made an house of high places, and made priests of the

Geringsten im Volke , die nicht von den Kindern Levis waren.
lowest of the people, which were not of the sons of Levi .

32.

Und er machte ein Fest am fünfzehnten Tage
 And Jeroboam ordained a feast in the eighth month, on the fifteenth day

des achten Monden, wie das Fest in Juda, und opferte
 of the month, like unto the feast that [is] in Judah, and he offered

auf dem Altar. So that er zu Beth=El, daß man den Kälbern
 upon the altar. So did he in Beth-el, sacrificing unto the calves

opferte, die er gemacht hatte. Und stiftete zu Beth=El die Priester
 that he had made : and he placed in Beth-el the priests

der Höhen, die er gemacht hatte.
 of the high places which he had made .

33.

Und opferte auf dem Altar, den er gemacht hatte, zu Beth=El am
 So he offered upon the altar which he had made in Beth-el the

fünfzehnten Tage des achten Monden, welchen er
 fifteenth day of the eighth month, [even] in the month which he had

aus seinem Herzen erdacht hatte, und machte den
 devised of his own heart ; and ordained a feast unto the

Kindern Israel Feste und opferte auf dem Altar, daß man räuchern
 children of Israel : and he offered upon the altar, and burnt incense

sollte.
 .

1.Könige / 1 Kings 13.

1.

Und siehe, ein Mann Gottes kam von Juda durch das Wort
 And, behold, there came a man of God out of Judah by the word

des Herrn gen Beth=El; und Jerobeam stand bei dem Altar zu räuchern .
 of the LORD unto Beth-el: and Jeroboam stood by the altar to burn incense.

2.

Und er rief wider den Altar durch das Wort des Herrn und sprach:
 And he cried against the altar in the word of the LORD, and said, O

Altar, Altar! so spricht der Herr: Siehe, es wird ein Sohn
 altar, altar, thus saith the LORD; Behold, a child shall be born

dem Hause Davids geboren werden, mit Namen Josia, der wird
 unto the house of David, Josiah by name; and

auf dir opfern die Priester der Höhe, die
 upon thee shall he offer the priests of the high places that burn incense

auf dir räuchern, und wird Menschenbeine auf dir verbrennen.
 upon thee, and men's bones shall be burnt upon thee .

3.

Und er gab des Tages ein Wunder und sprach: Das ist das Wunder,
 And he gave a sign the same day, saying, This [is] the sign

daß solches der Herr geredet hat: Siehe , der Altar wird reißen, und
 which the LORD hath spoken ; Behold, the altar shall be rent , and

die Asche verschüttet werden, die darauf ist .
 the ashes that [are] upon it shall be poured out.

4.

Da aber der König das Wort von dem Manne
 And it came to pass, when king Jeroboam heard the saying of the man

Gottes hörte, der wider den Altar zu Beth=El rief,
 of God , which had cried against the altar in Beth-el , that he

reckte er seine Hand aus bei dem Altar und sprach: Greifet ihn. Und
 put forth his hand from the altar , saying, Lay hold on him. And

seine Hand verdorrte, die er wider ihn ausgereckt hatte
 his hand , which he put forth against him , dried

, und konnte sie nicht wieder zu sich ziehen.
 up, so that he could not pull it in again to him .

5.

Und der Altar riß , und die Asche ward verschüttet vom Altar
 The altar also was rent, and the ashes poured out from the altar,

nach dem Wunder, das der Mann Gottes gegeben hatte durch das
 according to the sign which the man of God had given by the

Wort des Herrn.
 word of the LORD .

6.

Und der König antwortete und sprach zu dem Manne Gottes: Bitte das
 And the king answered and said unto the man of God , Intreat now the

Angesicht des Herrn, deines Gottes, und bitte für mich, daß meine Hand
 face of the LORD thy God , and pray for me , that my hand may

wieder zu mir komme. Da bat der Mann Gottes das
 be restored me again . And the man of God besought

Angesicht des Herrn; und dem König ward seine Hand wieder zu ihm
 the LORD , and the king's hand was restored him again

gebracht, und ward , wie sie vorhin war.
 , and became as [it was] before .

7.

Und der König redete mit dem Manne Gottes: Komm mit mir heim und
 And the king said unto the man of God , Come home with me , and

labe dich , ich will dir ein Geschenk geben.
 refresh thyself, and I will give thee a reward .

8.

Aber der Mann Gottes sprach zum Könige: Wenn du mir auch
 And the man of God said unto the king , If thou wilt give me

dein halbes Haus gäbest, so käme ich doch nicht mit dir ;
 half thine house , I will not go in with thee,

denn ich will an diesem Orte kein Brod essen, noch Wasser
 neither will I eat bread nor drink water
 trinken .
 in this place:

9.

Denn also ist mir geboten durch des Herrn Wort und gesagt: Du
 For so was it charged me by the word of the LORD , saying,
 sollst kein Brod essen und kein Wasser trinken und nicht
 Eat no bread , nor drink water , nor turn
 wieder durch den Weg kommen, den du gegangen bist.
 again by the same way that thou camest .

10.

Und er ging weg durch einen andern Weg und kam nicht wieder durch den
 So he went another way, and returned not by the
 Weg, den er gen Beth=El gekommen war.
 way that he came to Beth-el .

11.

Es wohnte aber ein alter Prophet zu Beth=El, zu dem kam sein Sohn
 Now there dwelt an old prophet in Beth-el; and his sons
 und erzählte ihm alle Werke, die der Mann Gottes gethan hatte
 came and told him all the works that the man of God had done
 des Tages zu Beth=El, und die Worte, die er zum Könige
 that day in Beth-el: the words which he had spoken unto the king
 geredet hatte .
 , them they told also to their father.

12.

Und ihr Vater sprach zu ihnen: Wo ist der Weg, den er gezogen ist ?
 And their father said unto them , What way went he?
 Und seine Söhne zeigten ihm den Weg, den der Mann Gottes gezogen war,
 For his sons had seen what way the man of God went ,
 der von Juda gekommen war.
 which came from Judah .

13.

Er aber sprach zu seinen Söhnen: Sattelt mir den Esel. Und da sie
 And he said unto his sons , Saddle me the ass . So they saddled
 ihm den Esel sattelten, ritt er darauf ;
 him the ass : and he rode thereon,

14.

Und zog dem Manne Gottes nach und fand ihn unter einer
 And went after the man of God , and found him sitting under an
 Eiche sitzen und sprach zu ihm: Bist du der Mann Gottes, der
 oak : and he said unto him, [Art] thou the man of God that
 von Juda gekommen ist? Er sprach: Ja .
 camest from Judah ? And he said , I [am].

15.

Er sprach zu ihm: Komm mit mir heim und iß Brod .
Then he said unto him, Come home with me , and eat bread.

16.

Er aber sprach: Ich kann nicht mit dir umkehren und mit
And he said , I may not return with thee , nor go in with
dir kommen; ich will auch nicht Brod essen noch Wasser
thee : neither will I eat bread nor drink water
trinken mit dir an diesem Orte .
with thee in this place:

17.

Denn es ist mit mir geredet worden durch das Wort des Herrn: Du
For it was said to me by the word of the LORD , Thou
sollst daselbst weder Brod essen, noch Wasser trinken ; du
shalt eat no bread nor drink water there,
sollst nicht wieder durch den Weg gehen, den du gegangen bist.
nor turn again to go by the way that thou camest .

18.

Er sprach zu ihm: Ich bin auch ein Prophet, wie du ; und ein
He said unto him, I [am] a prophet also as thou [art]; and an
Engel hat mit mir geredet durch des Herrn Wort und gesagt: Führe
angel spake unto me by the word of the LORD , saying, Bring
ihn wieder mit dir heim , daß er Brod esse und
him back with thee into thine house, that he may eat bread and drink
Wasser trinke. Er log ihm aber.
water . [But] he lied unto him .

19.

Und führte ihn wieder um, daß er Brod aß und Wasser trank
So he went back with him , and did eat bread
in seinem Hause .
in his house, and drank water.

20.

Und da sie zu Tische saßen, kam das Wort des
And it came to pass, as they sat at the table , that the word of the
Herrn zum Propheten, der ihn wieder umgeführt hatte,
LORD came unto the prophet that brought him back :

21.

Und schrie den Mann Gottes an, der von Juda gekommen war und
And he cried unto the man of God that came from Judah ,
sprach: So spricht der Herr: Darum , daß du dem Munde
saying, Thus saith the LORD, Forasmuch as thou hast disobeyed the mouth
des Herrn bist ungehorsam gewesen und hast nicht gehalten das Gebot ,
of the LORD , and hast not kept the commandment
das dir der Herr, dein Gott, geboten hat ,
which the LORD thy God commanded thee,

22.

Und bist umgekehrt, hast Brod gegessen und Wasser getrunken
 But camest back , and hast eaten bread and drunk water
 an dem Orte , davon er dir sagte : Du sollst weder
 in the place, of the which [the LORD] did say to thee, Eat no
 Brod essen, noch Wasser trinken; so soll dein Leichnam nicht
 bread , and drink no water ; thy carcace shall not
 in deiner Väter Grab kommen.
 come unto the sepulchre of thy fathers .

23.

Und nachdem er Brod gegessen und
 And it came to pass, after he had eaten bread, and after he had
 getrunken hatte, sattelte man den Esel dem
 drunk , that he saddled for him the ass , [to wit], for the
 Propheten, den er wieder umgeführt hatte.
 prophet whom he had brought back .

24.

Und da er wegzog , fand ihn ein Löwe auf dem Wege und tödtete ihn.
 And when he was gone, a lion met him by the way , and slew him:
 Und sein Leichnam lag geworfen in den Weg, und der Esel stand neben ihm, und
 and his carcace was cast in the way, and the ass stood by it ,
 der Löwe stand neben dem Leichnam.
 the lion also stood by the carcace .

25.

Und da Leute vorübergingen, sahen sie den Leichnam in den Weg
 And, behold, men passed by , and saw the carcace cast in the way
 geworfen und den Löwen bei dem Leichnam stehen, und kamen und
 , and the lion standing by the carcace : and they came and
 sagten es in der Stadt, da der alte Prophet innen wohnte.
 told [it] in the city where the old prophet dwelt .

26.

Da das der Prophet hörte, der ihn wieder umgeführt hatte
 And when the prophet that brought him back from
 , sprach er: Es ist der Mann Gottes, der
 the way heard [thereof], he said , It [is] the man of God , who was
 dem Munde des Herrn ist ungehorsam gewesen; darum hat
 disobedient unto the word of the LORD : therefore
 ihn der Herr dem Löwen gegeben, der hat ihn
 the LORD hath delivered him unto the lion , which hath
 zerbrochen und getödtet nach dem Wort, das ihm der Herr
 torn him, and slain him, according to the word of the LORD,
 gesagt hat .
 which he spake unto him.

27.

Und sprach zu seinen Söhnen : Sattelt mir den Esel. Und da sie ihn
 And he spake to his sons , saying, Saddle me the ass . And they
 gesattelt hatten ,
 saddled [him].

28.

Zog er hin und fand seinen Leichnam in den Weg geworfen und den
 And he went and found his carcass cast in the way , and the
 Esel und den Löwen neben dem Leichnam stehen. Der Löwe hatte nichts
 ass and the lion standing by the carcass : the lion had not
 gefressen vom Leichnam und den Esel nicht zerrissen.
 eaten the carcass , nor torn the ass .

29.

Da hob der Prophet den Leichnam des Mannes Gottes auf und legte
 And the prophet took up the carcass of the man of God , and laid
 ihn auf den Esel und führte ihn wieder um; und kam in die
 it upon the ass , and brought it back : and the old prophet came to the
 Stadt des alten Propheten, daß sie ihn klagten und begruben .
 city , to mourn and to bury him.

30.

Und er legte den Leichnam in sein Grab ; und sie klagten ihn
 And he laid his carcass in his own grave; and they mourned over him,
 : Ach Bruder !
 [saying], Alas, my brother!

31.

Und da sie ihn begraben hatten , sprach er
 And it came to pass, after he had buried him, that he spake
 zu seinen Söhnen : Wenn ich sterbe, so begrabet mich in dem
 to his sons , saying, When I am dead , then bury me in the
 Grabe , da der Mann Gottes inne begraben ist, und leget meine
 sepulchre wherein the man of God [is] buried ; lay my
 Beine neben seine Beine.
 bones beside his bones:

32.

Denn es wird geschehen , was er geschrien hat
 For the saying which he cried by the word of the
 wider den Altar zu Beth=El durch das Wort des Herrn, und wider alle
 LORD against the altar in Beth-el , and against all the
 Häuser der Höhen , die in den Städten Samarias sind
 houses of the high places which [are] in the cities of Samaria , shall
 surely come to pass.

33.

Aber nach dieser Geschichte kehrte sich Jerobeam nicht von seinem
 After this thing Jeroboam returned not from his

5.

Aber der Herr sprach zu Ahia : Siehe , das Weib Jerobeams kommt , daß sie
 And the LORD said unto Ahijah, Behold, the wife of Jeroboam cometh to

von dir eine Sache frage um ihren Sohn, denn er ist krank. So
 ask a thing of thee for her son ; for he [is] sick : thus

rede nun mit ihr so und so. Da sie nun
 and thus shalt thou say unto her : for it shall be, when she

hinein kam , stellte sie sich fremd .
 cometh in, that she shall feign herself [to be] another [woman].

6.

Als aber Ahia hörte das Rauschen ihrer Füße
 And it was [so], when Ahijah heard the sound of her feet, as she came

zur Thür hinein gehen, sprach er: Komm herein, du Weib
 in at the door , that he said , Come in, thou wife of

Jerobeams, warum stellst du dich so fremd ? Ich bin zu
 Jeroboam ; why feignest thou thyself [to be] another? for I [am] sent to

dir gesandt ein harter Bote .
 thee [with] heavy [tidings].

7.

Gehe hin und sage Jerobeam: So spricht der Gott Israels:
 Go , tell Jeroboam, Thus saith the LORD God of Israel , Forasmuch as

Ich habe dich erhoben aus dem Volke und zum Fürsten
 I exalted thee from among the people, and made thee prince

über mein Volk Israel gesetzt;
 over my people Israel ,

8.

Und habe das Königreich von Davids Hause gerissen und
 And rent the kingdom away from the house of David , and

dir gegeben . Du aber bist nicht gewesen wie mein Knecht
 gave it thee: and [yet] thou hast not been as my servant

David, der meine Gebote hielt und wandelte mir nach von
 David, who kept my commandments , and who followed me with

ganzem Herzen, daß er that, was mir nur wohlgefiel
 all his heart , to do [that] only [which was] right in mine

eyes;

9.

Und hast übel gethan über Alle, die vor dir gewesen sind,
 But hast done evil above all that were before thee : for

bist hingegangen und hast dir andere Götter gemacht und gegossene
 thou hast gone and made thee other gods , and molten

Bilder, daß du mich zum Zorn reiztest, und hast mich hinter
 images, to provoke me to anger , and hast cast me behind

deinen Rücken geworfen.
thy back :

10.

Darum siehe , ich will Unglück über das Haus Jerobeams führen
Therefore, behold, I will bring evil upon the house of Jeroboam ,

und ausrotten an dem Jerobeam auch den, der an die Wand
and will cut off from Jeroboam him that pisseth against the wall

pisset, den Verschlossenen und Verlassenen in Israel. Und will
 , [and] him that is shut up and left in Israel, and will

die Nachkommen des Hauses Jerobeams ausfegen, wie man Koth
take away the remnant of the house of Jeroboam , as a man

ausfegt , bis es ganz mit ihm aus sei.
taketh away dung, till it be all gone .

11.

Wer von Jerobeam stirbt in der Stadt, den sollen die Hunde fressen,
Him that dieth of Jeroboam in the city shall the dogs eat ;

wer aber auf dem Felde stirbt, den sollen die Vögel des
and him that dieth in the field shall the fowls of the

Himmels fressen; denn der Herr hat es geredet .
air eat : for the LORD hath spoken [it].

12.

So mache du dich nun auf und gehe heim , und wenn
Arise thou therefore , get thee to thine own house: [and] when

dein Fuß zur Stadt eintritt, wird das Kind sterben.
thy feet enter into the city , the child shall die .

13.

Und es wird ihn das ganze Israel klagen und werden ihn begraben
And all Israel shall mourn for him, and bury

. Denn dieser allein von Jerobeam wird zu Grabe kommen, darum, daß
him: for he only of Jeroboam shall come to the grave , because

etwas Gutes an ihm erfunden ist vor dem Herrn,
in him there is found [some] good thing toward the LORD

dem Gott Israels, im Hause Jerobeams.
God of Israel in the house of Jeroboam .

14.

Der Herr aber wird sich einen König über Israel erwecken,
Moreover the LORD shall raise him up a king over Israel ,

der wird das Haus Jerobeams ausrotten des Tages. Und was ist
who shall cut off the house of Jeroboam that day : but what?

nun gemacht?
even now .

15.

Und der Herr wird Israel schlagen, gleich wie das Rohr im
For the LORD shall smite Israel , as a reed is shaken in the

Wasser bewegt wird, und wird Israel ausreißen von diesem guten
water , and he shall root up Israel out of this good

Lande, das er ihren Vätern gegeben hat, und wird sie streuen
land , which he gave to their fathers , and shall scatter them

über das Wasser; darum, daß sie ihre Haine gemacht haben
beyond the river , because they have made their groves ,

den Herrn zu erzürnen.
provoking the LORD to anger .

16.

Und wird Israel übergeben um der Sünde willen Jerobeams,
And he shall give Israel up because of the sins of Jeroboam ,

der da gesündigt hat, und hat Israel sündigen gemacht.
who did sin , and who made Israel to sin .

17.

Und das Weib Jerobeams machte sich auf, ging hin und kam gen
And Jeroboam's wife arose , and departed, and came to

Thirza . Und da sie auf die Schwelle des Hauses kam, starb der
Tirzah: [and] when she came to the threshold of the door , the

Knabe .
child died;

18.

Und sie begruben ihn, und ganz Israel klagte ihn nach dem Wort
And they buried him; and all Israel mourned for him, according to the word

des Herrn, das er geredet hatte durch seinen Knecht Ahia ,
of the LORD , which he spake by the hand of his servant Ahijah

den Propheten.
the prophet .

19.

Was mehr von Jerobeam zu sagen ist, wie er gestritten und
And the rest of the acts of Jeroboam , how he warred , and how

regiert hat, siehe , das ist geschrieben in der Chronika
he reigned , behold, they [are] written in the book of the chronicles

der Könige Israels.
of the kings of Israel .

20.

Die Zeit aber, die Jerobeam regierte, sind zwei und zwanzig Jahre. Und
And the days which Jeroboam reigned [were] two and twenty years: and

entschlieft mit seinen Vätern ; und sein Sohn Nadab ward König an
he slept with his fathers, and Nadab his son reigned in

seiner Statt.
his stead.

21.

So war Rehabeam, der Sohn Salomos, König in Juda . Ein und
And Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. Rehoboam [was]

vierzig Jahre alt war Rehabeam, da er König ward , und regierte
 forty and one years old when he began to reign, and he reigned

siebenzehn Jahre zu Jerusalem, in der Stadt, die der Herr erwählt hatte
 seventeen years in Jerusalem, the city which the LORD did choose

aus allen Stämmen Israels, daß er seinen Namen daselbst hinstellte.
 out of all the tribes of Israel , to put his name there .

Seine Mutter hieß Naema , eine Ammonitin .
 And his mother's name [was] Naamah an Ammonitess.

22.

Und Juda that, das dem Herrn übel gefiel, und
 And Judah did evil in the sight of the LORD , and they

reizten ihn zum Eifer , mehr denn
 provoked him to jealousy with their sins which they had committed, above

Alles, was ihre Väter gethan hatten mit ihren Sünden, die sie thaten.
 all that their fathers had done .

23.

Denn sie bauten sich auch Höhen , Säulen und Haine auf allen
 For they also built them high places, and images, and groves, on every

hohen Hügeln und unter allen grünen Bäumen.
 high hill , and under every green tree .

24.

Es waren auch Hurer im Lande, und sie thaten
 And there were also sodomites in the land : [and] they did according to

alle die Greuel der Heiden , die der Herr von den
 all the abominations of the nations which the LORD cast out before the

Kindern Israel vertrieben hatte.
 children of Israel .

25.

Aber im fünften Jahre des Königs Rehabeams, zog
 And it came to pass in the fifth year of king Rehoboam , [that]

Sisak , der König in Egypten, herauf wider Jerusalem;
 Shishak king of Egypt came up against Jerusalem:

26.

Und nahm die Schätze aus dem Hause des Herrn und aus dem
 And he took away the treasures of the house of the LORD , and the

Hause des Königs , und Alles, was zu nehmen war;
 treasures of the king's house; he even took away all :

und nahm alle goldene Schilde , die Salomo hatte lassen
 and he took away all the shields of gold which Solomon had

machen.
 made .

27.

An welcher Statt ließ der König Rehabeam eherne Schilde
 And king Rehoboam made in their stead brassen shields

machen, und befahl sie unter die Hand der obersten Trabanten,
 , and committed [them] unto the hands of the chief of the guard ,

die der Thür hüteten am Hause des Königs .
 which kept the door of the king's house.

28.

Und so oft der König in das Haus des Herrn ging,
 And it was [so], when the king went into the house of the LORD , that

trugen sie die Trabanten und brachten sie wieder in der Trabanten
 the guard bare them, and brought them back into the guard

Kammer .
 chamber.

29.

Was aber mehr von Rehabeam zu sagen ist, und Alles, was er
 Now the rest of the acts of Rehoboam , and all that he

gethan hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronika
 did , [are] they not written in the book of the chronicles

der Könige Judas.
 of the kings of Judah?

30.

Es war aber Krieg zwischen Rehabeam und Jerobeam ihr Leben lang.
 And there was war between Rehoboam and Jeroboam all [their] days .

31.

Und Rehabeam entschlief mit seinen Vätern und ward begraben mit seinen
 And Rehoboam slept with his fathers, and was buried with his

Vätern in der Stadt Davids. Und seine Mutter hieß Naema , eine
 fathers in the city of David . And his mother's name [was] Naamah an

Ammonitin ; und sein Sohn Abiam ward König an seiner Statt.
 Ammonitess. And Abijam his son reigned in his stead.

1.Könige / 1 Kings 15.

1.

Im achtzehnten Jahre des Königs Jerobeams, des Sohnes Nebats, ward
 Now in the eighteenth year of king Jeroboam the son of Nebat

Abiam König in Juda ,
 reigned Abijam over Judah.

2.

Und regierte drei Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß
 Three years reigned he in Jerusalem. And his mother's name [was]

Maecha , eine Tochter Abisaloms.
 Maachah, the daughter of Abishalom.

3.

Und er wandelte in allen Sünden seines Vaters, die er vor
 And he walked in all the sins of his father, which he had done before

ihm gethan hatte, und sein Herz war nicht rechtschaffen an dem Herrn, seinem
 him : and his heart was not perfect with the LORD his

Gott, wie das Herz seines Vaters Davids.
 God , as the heart of David his father .

4.

Denn um Davids Willen gab der Herr, sein Gott, ihm eine Leuchte
 Nevertheless for David's sake did the LORD his God give him a lamp

zu Jerusalem, daß er seinen Sohn nach ihm erweckte und erhielt zu
 in Jerusalem, to set up his son after him , and to establish

Jerusalem.
 Jerusalem:

5.

Darum, daß David gethan hatte, das dem Herrn
 Because David did [that which was] right in the eyes of the LORD

wohl gefiel, und nicht gewichen war von Allem , das er ihm
 , and turned not aside from any [thing] that he

gebot sein Leben lang, ohne in dem Handel mit
 commanded him all the days of his life , save only in the matter of

Uria , dem Hethiter.
 Uriah the Hittite .

6.

Es war aber ein Krieg zwischen Rehabeam und Jerobeam ihr
 And there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his

Leben lang.
 life .

7.

Was aber mehr von Abiam zu sagen ist, und Alles, was er
 Now the rest of the acts of Abijam , and all that he

gethan hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronika
 did , [are] they not written in the book of the chronicles

der Könige Judas. Es war aber Krieg zwischen Abiam und Jerobeam.
 of the kings of Judah? And there was war between Abijam and Jeroboam.

8.

Und Abiam entschlief mit seinen Vätern , und sie begruben ihn in der Stadt
 And Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city

Davids. Und Assa, sein Sohn, ward König an seiner Statt.
 of David : and Asa his son reigned in his stead.

9.

Im zwanzigsten Jahre des Königs Jerobeams über Israel ward
 And in the twentieth year of Jeroboam king of Israel reigned

Assa König in Juda ;
 Asa over Judah.

10.

Und regierte ein und vierzig Jahre zu Jerusalem. Seine
 And forty and one years reigned he in Jerusalem. And his

Mutter hieß Maecha , eine Tochter Abisaloms.
 mother's name [was] Maachah, the daughter of Abishalom.

11.

Und Assa that, das dem Herrn wohl gefiel, wie
 And Asa did [that which was] right in the eyes of the LORD , as

sein Vater David.

[did] David his father .

12.

Und that die Hurer aus dem Lande, und that ab alle Götzen,
 And he took away the sodomites out of the land , and removed all the idols

die seine Väter gemacht hatten.

that his fathers had made .

13.

Dazu setzte er auch seine Mutter Maecha ab vom
 And also Maachah his mother , even her he removed from

Amt , das sie dem Miplezeth gemacht hatte im Haine;
 [being] queen, because she had made an idol in a grove;

und Assa rottete aus ihren Miplezeth und verbrannte ihn am Bach
 and Asa destroyed her idol , and burnt [it] by the brook

Kidron.

Kidron.

14.

Aber die Höhen thaten sie nicht ab . Doch war das Herz Assas
 But the high places were not removed: nevertheless Asa's

rechtschaffen an dem Herrn sein Leben lang.
 heart was perfect with the LORD all his days .

15.

Und das Silber und Gold und Gefäße, das sein Vater
 And he brought in the things which his father had

geheiligt hatte, und was geheiligt war zum Hause
 dedicated , and the things which himself had dedicated , into the house

des Herrn , brachte er ein.
 of the LORD , silver, and gold, and vessels .

16.

Und es war Streit zwischen Assa und Baesa , dem Könige Israels, ihr
 And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their

Leben lang.

days .

17.

Basea aber, der König Israels, zog herauf wider Juda und baute
 And Baasha king of Israel went up against Judah, and built

Rama , daß Niemand sollte aus= und einziehen auf
 Ramah, that he might not suffer any to go out or come in to

Assas Seite, des Königs Judas.

Asa king of Judah.

18.

Da nahm Assa alles Silber und Gold, das übrig war im
 Then Asa took all the silver and the gold [that were] left in the
 Schatz des Hauses des Herrn und im Schatz des Hauses des Königs
 treasures of the house of the LORD , and the treasures of the king's
 , und gab es in seiner Knechte Hände und
 house, and delivered them into the hand of his servants : and king Asa
 sandte sie zu Ben=Hadad, dem Sohne Tabrimons, des Sohnes Hesjons, dem
 sent them to Ben-hadad, the son of Tabrimon , the son of Hezion ,
 Könige in Syrien, der zu Damascus wohnte, und ließ ihm sagen :
 king of Syria , that dwelt at Damascus , saying,

19.

Es ist ein Bund zwischen mir und dir und zwischen meinem Vater und
 [There is] a league between me and thee, [and] between my father and
 deinem Vater ; darum schicke ich dir ein Geschenk, Silber und
 thy father: behold, I have sent unto thee a present of silver and
 Gold, daß du fahren lassest den Bund , den du mit Baesa , dem
 gold; come and break thy league with Baasha
 Könige Israels, hast, daß er von mir abziehe.
 king of Israel , that he may depart from me .

20.

Ben=Hadad gehorchte dem Könige Assa, und sandte seine
 So Ben-hadad hearkened unto king Asa , and sent the
 Hauptleute wider die Städte Israels und schlug
 captains of the hosts which he had against the cities of Israel , and smote
 Ijon und Dan und Abel=Beth=Maacha , das ganze Cinneroth, in dem ganzen
 Ijon, and Dan, and Abel-beth-maachah, and all Cinneroth, with all
 Lande Naphthali.
 the land of Naphtali .

21.

Da das Baesa hörte , ließ er ab zu
 And it came to pass, when Baasha heard [thereof], that he left off
 bauen Rama und zog wieder gen Thirza .
 building of Ramah, and dwelt in Tirzah.

22.

Der König Assa aber ließ erschallen im ganzen Juda : Hier sei
 Then king Asa made a proclamation throughout all Judah;
 Niemand ausgenommen! Und sie nahmen die Steine und
 none [was] exempted : and they took away the stones of Ramah, and the
 Holz von Rama weg, damit Baesa gebaut hatte. Und der König
 timber thereof , wherewith Baasha had builded ; and king
 Assa baute damit Geba Benjamins und Mizpa .
 Asa built with them Geba of Benjamin , and Mizpah.

23.

Was aber mehr von Assa zu sagen ist, und alle seine Macht
The rest of all the acts of Asa , and all his might,

und Alles, was er gethan hat, und die Städte, die er gebaut hat, siehe,
and all that he did , and the cities which he built ,

das ist geschrieben in der Chronika der Könige
[are] they not written in the book of the chronicles of the kings of

Judas; ohne daß er in seinem Alter an seinen
Judah? Nevertheless in the time of his old age he was diseased in his

Füßen krank war.
feet .

24.

Und Assa entschlief mit seinen Vätern und ward begraben mit seinen Vätern
And Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers

in der Stadt Davids, seines Vaters. Und Josaphat, sein Sohn, ward König
in the city of David his father: and Jehoshaphat his son reigned

an seiner Statt.
in his stead.

25.

Nadab, der Sohn Jerobeams, ward König über Israel, im andern
And Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second

Jahre Assas, des Königs Judas, und regierte über Israel zwei Jahre.
year of Asa king of Judah, and reigned over Israel two years.

26.

Und that, das dem Herrn übel gefiel, und wandelte in
And he did evil in the sight of the LORD , and walked in

dem Wege seines Vaters und in seiner Sünde, damit er hatte Israel
the way of his father, and in his sin wherewith he made Israel to

sündigen gemacht.
sin .

27.

Aber Baesa , der Sohn Ahias , aus dem Hause Isaschar, machte einen Bund
And Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired

wider ihn und schlug ihn zu Gibethon, welche war der
against him; and Baasha smote him at Gibbethon, which [belonged] to the

Philister . Denn Nadab und das ganze Israel belagerten Gibethon.
Philistines; for Nadab and all Israel laid siege to Gibbethon.

28.

Also tödtete ihn Baesa im dritten Jahre Assas, des Königs Judas
Even in the third year of Asa king of Judah did

; und ward König an seiner Statt.
Baasha slay him, and reigned in his stead.

29.

Als er nun König war, schlug er das ganze
And it came to pass, when he reigned , [that] he smote all the

Haus Jerobeams und ließ nicht über etwas, das den
house of Jeroboam ; he left not to Jeroboam any that

Odem hatte, von Jerobeam, bis er ihn vertilgte , nach dem
breathed , until he had destroyed him, according unto the

Wort des Herrn, das er geredet hatte durch seinen Knecht Ahia von
saying of the LORD , which he spake by his servant Ahijah the

Silo ,
Shilonite:

30.

Um der Sünde willen Jerobeams, die er that , und damit
Because of the sins of Jeroboam which he sinned, and which he made

Israel sündigen machte, mit dem Reizen , damit er den
Israel sin , by his provocation wherewith he provoked the

Herrn, den Gott Israels, erzürnte.
LORD God of Israel to anger .

31.

Was aber mehr von Nadab zu sagen ist, und Alles, was er gethan
Now the rest of the acts of Nadab , and all that he did

hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronika der
 , [are] they not written in the book of the chronicles of the

Könige Israels.
kings of Israel ?

32.

Und es war Krieg zwischen Assa und Baesa , dem Könige Israels, ihr
And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their

Leben lang.
days .

33.

Im dritten Jahre Assas, des Königs Judas, ward Baesa , der Sohn
In the third year of Asa king of Judah began Baasha the son of

Ahias , König über das ganze Israel zu Thirza vier und zwanzig
Ahijah to reign over all Israel in Tirzah, twenty and four

Jahre.
years.

34.

Und that, das dem Herrn übel gefiel, und wandelte in
And he did evil in the sight of the LORD , and walked in

dem Wege Jerobeams und in seiner Sünde, damit er hatte Israel
the way of Jeroboam , and in his sin wherewith he made Israel to

sündigen gemacht.
sin .

1.Könige / 1 Kings 16.

1.

Es kam aber das Wort des Herrn zu Jehu, dem Sohne Hananis, wider
Then the word of the LORD came to Jehu the son of Hanani against

Baesa und sprach:

Baasha , saying,

2.

Darum , daß ich dich aus dem Staube erhoben habe und
Forasmuch as I exalted thee out of the dust , and made thee

zum Fürsten gemacht über mein Volk Israel, und du wandelst in dem Wege
prince over my people Israel; and thou hast walked in the way

Jerobeams und machst mein Volk Israel sündigen, daß du mich
of Jeroboam , and hast made my people Israel to sin , to

erzürnest durch ihre Sünde;

provoke me to anger with their sins ;

3.

Siehe , so will ich die Nachkommen Baesas und die Nachkommen
Behold, I will take away the posterity of Baasha, and the posterity of

seines Hauses wegnehmen, und will dein Haus setzen, wie das Haus
his house ; and will make thy house like the house of

Jerobeams, des Sohnes Nebats.

Jeroboam the son of Nebat .

4.

Wer von Baesa stirbt in der Stadt, den sollen die Hunde fressen,
Him that dieth of Baasha in the city shall the dogs eat ;

und wer von ihm stirbt auf dem Felde , den sollen die Vögel des
and him that dieth of his in the fields shall the fowls of the

Himmels fressen.

air eat .

5.

Was aber mehr von Baesa zu sagen ist, und was er gethan hat,
Now the rest of the acts of Baasha , and what he did ,

und seine Macht, siehe, das ist geschrieben in der
and his might, [are] they not written in the book of the

Chronika der Könige Israels.

chronicles of the kings of Israel ?

6.

Und Baesa entschlief mit seinen Vätern und ward begraben zu Thirza . Und
So Baasha slept with his fathers, and was buried in Tirzah: and

sein Sohn Ella ward König an seiner Statt.

Elah his son reigned in his stead.

7.

Auch das Wort des Herrn kam durch den Propheten Jehu, den Sohn
And also by the hand of the prophet Jehu the son

Hananis, über Baesa und über sein Haus ,
of Hanani came the word of the LORD against Baasha, and against his house,
und wider alles Uebel, das er that vor dem Herrn, ihn zu
even for all the evil that he did in the sight of the LORD , in
erzürnen durch die Werke seiner Hände, daß es würde wie das
provoking him to anger with the work of his hands, in being like the
Haus Jerobeams, und darum, daß er diesen erschlagen hatte .
house of Jeroboam ; and because he killed him.

8.

Im sechs und zwanzigsten Jahre Assas, des Königs Judas,
In the twenty and sixth year of Asa king of Judah
ward Ella, der Sohn Baesas, König über Israel zu Thirza zwei Jahre.
began Elah the son of Baasha to reign over Israel in Tirzah, two years.

9.

Aber sein Knecht Simri, der Oberste über die Hälfte der Wagen ,
And his servant Zimri, captain of half [his] chariots,
machte einen Bund wider ihn. Er war aber zu Thirza krank und war
conspired against him, as he was in Tirzah , drinking
trunken im Hause Arzas, des Vogts zu Thirza .
himself drunk in the house of Arza steward of [his] house in Tirzah.

10.

Und Simri kam hinein und schlug ihn todt im sieben und
And Zimri went in and smote him, and killed him, in the
zwanzigsten Jahre Assas, des Königs Judas, und ward König an
twenty and seventh year of Asa king of Judah, and reigned in
seiner Statt.
his stead.

11.

Und da er König war und auf
And it came to pass, when he began to reign , as soon as he sat on
seinem Stuhle saß, schlug er das ganze Haus Baesas und ließ
his throne , [that] he slew all the house of Baasha : he left
nicht über, auch den, der an die Wand pisset; dazu
him not one that pisseth against a wall , neither of
seine Erben und seine Freunde.
his kinsfolks, nor of his friends.

12.

Also vertilgte Simri das ganze Haus Baesas nach dem
Thus did Zimri destroy all the house of Baasha, according to the
Worte des Herrn, das er über Baesa geredet hatte durch den
word of the LORD , which he spake against Baasha by Jehu the
Propheten Jehu,
prophet ,

13.

Um aller Sünden willen Baesas und seines Sohnes Ellas,
 For all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son ,
 die sie thaten, und Israel sündigen machten,
 by which they sinned, and by which they made Israel to sin , in
 den Herrn, den Gott Israels, zu erzürnen durch ihre Abgötterei.
 provoking the LORD God of Israel to anger with their vanities .

14.

Was aber mehr von Ella zu sagen ist, und Alles, was er gethan
 Now the rest of the acts of Elah , and all that he did
 hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronika der
 , [are] they not written in the book of the chronicles of the
 Könige Israels.
 kings of Israel ?

15.

Im sieben und zwanzigsten Jahre Assas, des Königs Judas,
 In the twenty and seventh year of Asa king of Judah
 ward Simri König sieben Tage zu Thirza . Und das Volk lag vor
 did Zimri reign seven days in Tirzah. And the people [were] encamped against
 Gibethon der Philister .
 Gibbethon, which [belonged] to the Philistines.

16.

Da aber das Volk im Lager hörte sagen, daß Simri einen Bund
 And the people [that were] encamped heard say , Zimri hath conspired
 gemacht und auch den König erschlagen hätte, da machte ganz
 , and hath also slain the king : wherefore all
 Israel desselben Tages Amri, den Feldhauptmann , zum Könige über
 Israel made Omri, the captain of the host, king over
 Israel im Lager.
 Israel that day in the camp .

17.

Und Amri zog herauf und das ganze Israel mit ihm von
 And Omri went up from Gibbethon, and all Israel with him
 Gibbethon, und belagerten Thirza .
 , and they besieged Tirzah.

18.

Da aber Simri sah, daß die Stadt sollte gewonnen
 And it came to pass, when Zimri saw that the city was taken
 werden, ging er in den Palast im Hause des Königs und
 , that he went into the palace of the king's house, and
 verbrannte sich mit dem Hause des Königs und starb,
 burnt the king's house over him with fire, and died ,

19.

Um seiner Sünde willen, die er gethan hatte, daß er that , das
 For his sins which he sinned in doing evil in the

dem Herrn übel gefiel, und wandelte in dem Wege Jerobeams und in
 sight of the LORD , in walking in the way of Jeroboam , and in
 seiner Sünde, die er that, daß er Israel sündigen machte.
 his sin which he did , to make Israel to sin .

20.

Was aber mehr von Simri zu sagen ist, und wie er einen Bund
 Now the rest of the acts of Zimri , and his treason
 machte , siehe, das ist geschrieben in der
 that he wrought, [are] they not written in the book of the
 Chronika der Könige Israels.
 chronicles of the kings of Israel ?

21.

Dazumal theilte sich das Volk Israel in zwei Theile; eine Hälfte
 Then were the people of Israel divided into two parts : half
 hing an Thibni, dem Sohne Ginaths, daß sie ihn zum König
 of the people followed Tibni the son of Ginath , to make him king
 machten; die andere Hälfte aber hing an Amri.
 ; and half followed Omri.

22.

Aber das Volk , das an Amri hing, ward stärker, denn das Volk ,
 But the people that followed Omri prevailed against the people
 das an Thibni hing, dem Sohne Ginaths. Und Thibni starb, da ward
 that followed Tibni the son of Ginath : so Tibni died , and
 Amri König .
 Omri reigned.

23.

Im ein und dreißigsten Jahr Assas, des Königs Judas, ward
 In the thirty and first year of Asa king of Judah began
 Amri König über Israel zwölf Jahre und regierte zu Thirza
 Omri to reign over Israel, twelve years : six years reigned he in Tirzah
 sechs Jahre.
 .

24.

Er kaufte den Berg Samaria von Semer um zwei Zentner Silber, und baute
 And he bought the hill Samaria of Shemer for two talents of silver, and built
 auf den Berg und hieß die Stadt, die er baute, nach dem Namen
 on the hill, and called the name of the city which he built, after the name
 Semers, des Berges Herrn, Samaria.
 of Shemer , owner of the hill , Samaria.

25.

Und Amri that , das dem Herrn übel gefiel, und war ärger
 But Omri wrought evil in the eyes of the LORD , and did worse
 denn Alle, die vor ihm gewesen waren.
 than all that [were] before him .

26.

Und wandelte in allen Wegen Jerobeams, des Sohns Nebats, und in
 For he walked in all the way of Jeroboam the son of Nebat, and in

seinen Sünden, damit er Israel sündigen machte, daß sie den
 his sin wherewith he made Israel to sin, to provoke the

Herrn, den Gott Israels, erzürnten in ihrer Abgötterei.
 LORD God of Israel to anger with their vanities.

27.

Was aber mehr von Amri zu sagen ist, und Alles, was er gethan
 Now the rest of the acts of Omri which he did

hat, und seine Macht, die er geübt hat, siehe, das ist geschrieben
 , and his might that he shewed, [are] they not written

in der Chronika der Könige Israels.
 in the book of the chronicles of the kings of Israel?

28.

Und Amri entschlief mit seinen Vätern und ward begraben zu Samaria. Und
 So Omri slept with his fathers, and was buried in Samaria: and

Ahab, sein Sohn, ward König an seiner Statt.
 Ahab his son reigned in his stead.

29.

Im acht und dreißigsten Jahr Assas, des Königs Judas,
 And in the thirty and eighth year of Asa king of Judah

ward Ahab, der Sohn Amris, König über Israel und
 began Ahab the son of Omri to reign over Israel: and Ahab the son of Omri

regierte über Israel zu Samaria zwei und zwanzig Jahre;
 reigned over Israel in Samaria twenty and two years.

30.

Und that, das dem Herrn übel gefiel,
 And Ahab the son of Omri did evil in the sight of the LORD

über alle, die vor ihm gewesen waren.
 above all that [were] before him.

31.

Und war ihm ein Geringes, daß er
 And it came to pass, as if it had been a light thing for him to

wandelte in der Sünde Jerobeams, des Sohnes Nebats, und nahm dazu
 walk in the sins of Jeroboam the son of Nebat, that he took to

Isebel, die Tochter Eth=Baals, des Königs zu Sidon, zum
 wife Jezebel the daughter of Ethbaal king of the Sidonians

Weibe und ging hin und diente Baal und betete ihn an.
 , and went and served Baal, and worshipped him.

32.

Und richtete dem Baal einen Altar auf im Hause Baals,
 And he reared up an altar for Baal in the house of Baal,

das er baute zu Samaria.
 which he had built in Samaria.

33.

Und machte einen Hain , daß Ahab mehr that, den Herrn, den
 And Ahab made a grove; and Ahab did more to provoke the LORD

Gott Israels, zu erzürnen, denn alle Könige Israels, die vor
 God of Israel to anger than all the kings of Israel that were before

ihm gewesen waren.

him .

34.

Zu derselben Zeit baute Hiel von Beth=El , Jericho. Es kostete ihm
 In his days did Hiel the Beth-elite build Jericho: he

seinen ersten Sohn Abiram, da er den
 laid the foundation thereof in Abiram his firstborn

Grund legte, und seinen jüngsten Sohn Segub, da er
 , and set up the gates thereof in his youngest [son] Segub

die Thüren setzte; nach dem Wort des Herrn, das er geredet hatte
 , according to the word of the LORD , which he spake

durch Josua , den Sohn Nuns.

by Joshua the son of Nun .

1.Könige / 1 Kings 17.

1.

Und es sprach Elia , der Thisbiter, aus den Bürgern Gileads,
 And Elijah the Tishbite , [who was] of the inhabitants of Gilead ,

zu Ahab: So wahr der Herr, der Gott Israels, lebt , vor dem
 said unto Ahab, [As] the LORD God of Israel liveth, before whom

ich stehe, es soll diese Jahre weder Thau noch Regen kommen ,
 I stand, there shall not be dew nor rain these years,

ich sage es denn.
 but according to my word .

2.

Und das Wort des Herrn kam zu ihm und sprach:
 And the word of the LORD came unto him , saying,

3.

Gehe weg von hinnen und wende dich gen Morgen und verbirg dich am
 Get thee hence , and turn thee eastward , and hide thyself by the

Bach Crith, der gegen den Jordan fließt.
 brook Cherith, that [is] before Jordan .

4.

Und sollst vom Bache trinken; und ich habe
 And it shall be, [that] thou shalt drink of the brook ; and I have

den Raben geboten, daß sie dich daselbst sollen versorgen.
 commanded the ravens to feed thee there .

5.

Er aber ging hin und that nach dem Wort des Herrn, und ging
 So he went and did according unto the word of the LORD : for he went

weg und setzte sich am Bache Crith, der gegen den Jordan fließt.
and dwelt by the brook Cherith, that [is] before Jordan .

6.

Und die Raben brachten ihm Brod und Fleisch des Morgens und
And the ravens brought him bread and flesh in the morning, and bread and
flesh in the evening; and he drank of the brook .

7.

Und es geschah nach etlichen Tagen, daß der Bach vertrocknete, denn
And it came to pass after a while, that the brook dried up , because
es war kein Regen im Lande.
there had been no rain in the land .

8.

Da kam das Wort des Herrn zu ihm und sprach:
And the word of the LORD came unto him , saying,

9.

Mache dich auf und gehe gen Zarpath , welche bei Zidon
Arise, get thee to Zarephath, which [belongeth] to Zidon
liegt, und bleibe daselbst; denn ich habe daselbst einer Wittwe
, and dwell there : behold, I have commanded a widow
woman there to sustain thee.
geboten, daß sie dich versorge .

10.

Und er machte sich auf und ging gen Zarpath . Und er kam an die Thür
So he arose and went to Zarephath. And when he came to the gate
der Stadt, siehe , da war eine Wittwe und las
of the city , behold, the widow woman [was] there gathering of
Holz auf. Und er rief ihr und sprach: Hole mir ein
sticks : and he called to her, and said , Fetch me , I pray thee, a
wenig Wasser im Gefäße, daß ich trinke.
little water in a vessel, that I may drink .

11.

Da sie aber hinging zu holen , rief er sie und sprach:
And as she was going to fetch [it], he called to her, and said ,
Bringe mir auch einen Bissen Brod mit .
Bring me , I pray thee, a morsel of bread in thine hand.

12.

Sie sprach: So wahr der Herr, dein Gott, lebt , ich habe nichts
And she said , [As] the LORD thy God liveth, I have not a
Gebackenes, ohne eine Handvoll Mehl im Cad und ein wenig Oel im
cake , but an handful of meal in a barrel, and a little oil in a
Kruge; und siehe , ich habe ein Holz oder zwei aufgelesen , und
cruse: and, behold, I [am] gathering two sticks, that I
gehe hinein und will mir und meinem Sohne zurichten, daß wir
may go in and dress it for me and my son , that we may

essen und dann sterben.
eat it, and die .

13.

Elia sprach zu ihr: Fürchte dich nicht, gehe hin und mache es, wie
And Elijah said unto her, Fear not ; go [and] do as

du gesagt hast; doch mache mir am ersten ein kleines Gebackenes
thou hast said : but make me thereof a little cake

davon und bringe mir es heraus; dir aber und deinem
first, and bring [it] unto me, and after make for thee and for thy

Sohne sollst du hernach auch machen.
son .

14.

Denn also spricht der Herr, der Gott Israels: Das Mehl im Cad
For thus saith the LORD God of Israel , The barrel of meal

soll nicht verzehrt werden, und dem Oelkrüge soll nichts
shall not waste , neither shall the cruse of oil

mangeln bis auf den Tag, da der Herr regnen lassen wird auf
fail , until the day [that] the LORD sendeth rain upon the

Erden.
earth.

15.

Sie ging hin und machte, wie Elia gesagt hatte.
And she went and did according to the saying of Elijah :

Und er aß, und sie auch und ihr Haus eine Zeitlang.
and she, and he , and her house, did eat [many] days .

16.

Das Mehl im Cad war nicht verzehrt , und dem
[And] the barrel of meal wasted not, neither did the

Oelkrüge mangelte nichts nach dem Wort des Herrn, das er
cruse of oil fail , according to the word of the LORD , which he

geredet hatte durch Elia .
spake by Elijah.

17.

Und nach diesen Geschichten ward des
And it came to pass after these things , [that] the son of the

Weibes, seiner Hauswirthin , Sohn krank, und seine Krankheit
woman , the mistress of the house, fell sick ; and his sickness

war so sehr hart, daß kein Odem mehr in ihm blieb.
was so sore, that there was no breath left in him .

18.

Und sie sprach zu Elia : Was habe ich mit dir zu schaffen, du
And she said unto Elijah, What have I to do with thee , O thou

Mann Gottes? Du bist zu mir herein gekommen, daß meiner
man of God ? art thou come unto me to call my

Missethat gedacht und mein Sohn getödtet würde.
 sin to remembrance, and to slay my son ?

19.

Er sprach zu ihr: Gib mir her deinen Sohn. Und er nahm ihn von ihrem
 And he said unto her, Give me thy son . And he took him out of her

Schooß und ging hinauf auf den Saal, da er wohnte, und legte ihn
 bosom , and carried him up into a loft, where he abode , and laid him

auf sein Bette.
 upon his own bed .

20.

Und rief den Herrn an und sprach: Herr, mein Gott, hast du auch
 And he cried unto the LORD , and said , O LORD my God , hast thou also

der Wittve, bei der ich ein Gast bin, so übel gethan, daß
 brought evil upon the widow with whom I sojourn , by

du ihren Sohn tödtetest?
 slaying her son ?

21.

Und er maß sich über dem Kinde dreimal , und rief den Herrn
 And he stretched himself upon the child three times, and cried unto the LORD

an und sprach: Herr, mein Gott , laß die Seele dieses Kindes
 , and said , O LORD my God , I pray thee, let this child's

wieder zu ihm kommen .
 soul come into him again.

22.

Und der Herr erhörte die Stimme Elias ; und die Seele des Kindes kam
 And the LORD heard the voice of Elijah; and the soul of the child came

wieder zu ihm , und ward lebendig.
 into him again, and he revived .

23.

Und Elia nahm das Kind und brachte es hinab vom Saal ins
 And Elijah took the child, and brought him down out of the chamber into the

Haus , und gab es seiner Mutter und sprach: Siehe da, dein
 house , and delivered him unto his mother: and Elijah said , See , thy

Sohn lebt .
 son liveth.

24.

Und das Weib sprach zu Elia : Nun erkenne ich, daß du ein
 And the woman said to Elijah, Now by this I know that thou [art] a

Mann Gottes bist und des Herrn Wort in deinem Munde ist
 man of God , [and] that the word of the LORD in thy mouth [is]

Wahrheit.
 truth .

1.Könige / 1 Kings 18.

1.

Und über eine lange Zeit kam das Wort des Herrn
And it came to pass [after] many days, that the word of the LORD

zu Elia im dritten Jahr und sprach: Gehe hin und zeige dich
came to Elijah in the third year, saying, Go, shew thyself unto

Ahab, daß ich regnen lasse auf Erden.
Ahab; and I will send rain upon the earth.

2.

Und Elia ging hin, daß er sich Ahab zeigte. Es war aber
And Elijah went to shew himself unto Ahab. And [there was]

eine große Theurung zu Samaria.
a sore famine in Samaria.

3.

Und Ahab rief Obadja, seinem Hofmeister;
And Ahab called Obadiah, which [was] the governor of [his] house. (Now

Obadja aber fürchtete den Herrn sehr.
Obadiah feared the LORD greatly:

4.

Denn da Isebel die Propheten des Herrn ausrottete,
For it was [so], when Jezebel cut off the prophets of the LORD,

nahm Obadja hundert Propheten und versteckte sie in
that Obadiah took an hundred prophets, and hid them by fifty in

der Höhle, hier fünfzig und da fünfzig, und versorgte sie mit Brod und
a cave, and fed them with bread and

Wasser.
water.)

5.

So sprach nun Ahab zu Obadja: Ziehe durch das Land zu allen
And Ahab said unto Obadiah, Go into the land, unto all

Wasserbrunnen und Bächen, ob wir möchten Heu finden
fountains of water, and unto all brooks: peradventure we may find

und die Rosse und Maulthiere erhalten, daß nicht
grass to save the horses and mules alive, that we lose not

das Vieh alles umkomme.
all the beasts.

6.

Und sie theilten sich ins Land, daß sie es durchzögen.
So they divided the land between them to pass throughout it:

Ahab zog allein auf einen Weg, und Obadja auch allein
Ahab went one way by himself, and Obadiah went

den andern Weg.
another way by himself.

7.

Da nun Obadja auf dem Wege war, siehe, da begegnete ihm Elia
 And as Obadiah was in the way, behold, Elijah met
 ; und da er ihn kannte, fiel er auf sein Antlitz und sprach: Bist
 him: and he knew him, and fell on his face, and said, [Art]
 du nicht mein Herr, Elia?
 thou that my lord Elijah?

8.

Er sprach: Ja, gehe hin, sage deinem Herrn: Siehe, Elia ist
 And he answered him, I [am]: go, tell thy lord, Behold, Elijah [is
 hier .
 here].

9.

Er aber sprach: Was habe ich gesündigt, daß du deinen
 And he said, What have I sinned, that thou wouldest deliver thy
 Knecht willst in die Hände Ahabs geben, daß er mich tödte?
 servant into the hand of Ahab, to slay me?

10.

So wahr der Herr, dein Gott, lebt, es ist kein Volk noch Königreich,
 [As] the LORD thy God liveth, there is no nation or kingdom,
 dahin mein Herr nicht gesandt hat, dich zu suchen. Und wenn sie
 whither my lord hath not sent to seek thee: and when they
 sprachen: Er ist nicht hier, nahm er einen Eid von dem Königreich und
 said, [He is] not [there]; he took an oath of the kingdom and
 Volke, daß man dich nicht gefunden hätte.
 nation, that they found thee not.

11.

Und du sprichst nun: Gehe hin, sage deinem Herrn: Siehe, Elia ist
 And now thou sayest, Go, tell thy lord, Behold, Elijah [is
 hier .
 here].

12.

Wenn ich nun hinginge von dir, so
 And it shall come to pass, [as soon as] I am gone from thee, that
 würde dich der Geist des Herrn wegnehmen, weiß nicht
 the Spirit of the LORD shall carry thee whither I know not
 wohin, und ich dann käme und sagte es Ahab an, und fände
 ; and [so] when I come and tell Ahab, and he cannot find
 dich nicht, so erwürgte er mich. Aber dein Knecht fürchtet den
 thee, he shall slay me: but I thy servant fear the
 Herrn von seiner Jugend auf.
 LORD from my youth.

13.

Ist es meinem Herrn nicht angesagt, was ich gethan habe, da Isebel
 Was it not told my lord what I did when Jezebel

die Propheten des Herrn erwürgte? Daß ich der
slew the prophets of the LORD , how I hid an hundred men

Propheten des Herrn hundert versteckte, hier fünfzig und da
of the LORD'S prophets by fifty

fünfzig in der Höhle, und versorgte sie mit Brod und Wasser?
in a cave , and fed them with bread and water ?

14.

Und du sprichst nun: Gehe hin, sage deinem Herrn: Elia ist
And now thou sayest , Go , tell thy lord , Behold, Elijah [is

hier , daß er mich erwürge .
here]: and he shall slay me.

15.

Elia sprach: So wahr der Herr Zebaoth lebt , vor dem ich stehe,
And Elijah said , [As] the LORD of hosts liveth, before whom I stand,

ich will mich ihm heute zeigen.
I will surely shew myself unto him to day .

16.

Da ging Obadja hin, Ahab entgegen , und sagte es ihm an. Und Ahab
So Obadiah went to meet Ahab, and told him : and Ahab

ging hin, Elia entgegen .
went to meet Elijah.

17.

Und da Ahab Elia sah, sprach Ahab zu ihm:
And it came to pass, when Ahab saw Elijah , that Ahab said unto him,

Bist du es, der Israel verwirrt ?
[Art] thou he that troubleth Israel?

18.

Er aber sprach : Ich verwirre Israel nicht, sondern du und
And he answered, I have not troubled Israel ; but thou, and

deines Vaters Haus , damit, daß ihr des
thy father's house, in that ye have forsaken the commandments of the

Herrn Gebote verlassen habt und wandelt Baalim nach.
LORD , and thou hast followed Baalim .

19.

Wohlan, so sende nun hin und versammle zu mir das ganze Israel auf
Now therefore send , [and] gather to me all Israel unto

den Berg Carmel und die vier hundert und fünfzig Propheten
mount Carmel, and the prophets of Baal four hundred and fifty

Baals, auch die vier hundert Propheten des Hains , die
, and the prophets of the groves four hundred, which eat

vom Tische Isebels essen.
at Jezebel's table .

20.

Also sandte Ahab hin unter alle Kinder Israel und versammelte die
So Ahab sent unto all the children of Israel, and gathered the

Propheten auf dem Berge Carmel.
 prophets together unto mount Carmel.

21.

Da trat Elia zu allem Volke und sprach: Wie lange hinket ihr
 And Elijah came unto all the people, and said, How long halt ye

auf beiden Seiten? Ist der Herr Gott, so wandelt ihm nach;
 between two opinions? if the LORD [be] God, follow him: but if

ist es aber Baal, so wandelt ihm nach. Und das Volk antwortete ihm nichts
 Baal, [then] follow him. And the people answered him not

a word.

22.

Da sprach Elia zum Volke: Ich bin allein übergeblieben ein
 Then said Elijah unto the people, I, [even] I only, remain a

Prophet des Herrn; aber der Propheten Baals sind vier hundert und
 prophet of the LORD; but Baal's prophets [are] four hundred and

fünfzig Mann.
 fifty men.

23.

So gebet uns nun zwei Farren, und lasset sie erwählen
 Let them therefore give us two bullocks; and let them choose

einen Farren und ihn zerstückten und auf das
 one bullock for themselves, and cut it in pieces, and lay [it] on

Holz legen und kein Feuer daran legen; so will ich den andern
 wood, and put no fire [under]: and I will dress the other

Farren nehmen und auf das Holz legen und auch kein Feuer
 bullock, and lay [it] on wood, and put no fire

daran legen.
 [under]:

24.

So rufet ihr an den Namen eures Gottes, und ich will den Namen
 And call ye on the name of your gods, and I will call on the name

des Herrn anrufen. Welcher Gott nun mit Feuer antworten
 of the LORD: and the God that answereth by fire

wird, der sei Gott. Und das ganze Volk antwortete und sprach: Das ist
 , let him be God. And all the people answered and said, It is

recht.
 well spoken.

25.

Und Elia sprach zu den Propheten Baals: Erwählet ihr einen Farren
 And Elijah said unto the prophets of Baal, Choose you one bullock for

und machet am ersten, denn eurer sind viele; und rufet
 yourselves, and dress [it] first; for ye [are] many; and call on the

eures Gottes Namen an und leget kein Feuer daran .
 name of your gods , but put no fire [under].

26.

Und sie nahmen den Farren , den er ihnen gab, und richteten
 And they took the bullock which was given them , and they dressed

zu und riefen an den Namen Baals vom Morgen an bis an den Mittag,
 [it], and called on the name of Baal from morning even until noon ,

und sprachen: Baal, erhöre uns. Aber es war da keine Stimme, noch
 saying , O Baal, hear us . But [there was] no voice , nor any

Antwort . Und sie hinkten um den Altar, den sie gemacht hatten.
 that answered. And they leaped upon the altar which was made .

27.

Da es nun Mittag ward, spottete ihrer Elia und
 And it came to pass at noon , that Elijah mocked them , and

sprach: Rufet laut; denn er ist ein Gott; er dichtet, oder hat
 said , Cry aloud: for he [is] a god ; either he is talking, or he is

zu schaffen, oder ist über Feld , oder schläft vielleicht ,
 pursuing, or he is in a journey, [or] peradventure he sleepeth,

daß er aufwache.
 and must be awaked .

28.

Und sie riefen laut und ritzten sich mit Messern
 And they cried aloud, and cut themselves after their manner with knives

und Pfriemen nach ihrer Weise, bis daß ihr Blut darnach ging
 and lancets , till the blood gushed out upon

them.

29.

Da aber der Mittag vergangen war,
 And it came to pass, when midday was past , and they

weissagten sie, bis daß man das
 prophesied until the [time] of the offering of the

Speisopfer thun sollte, und war da keine Stimme, noch
 [evening] sacrifice , that [there was] neither voice , nor any

Antwort, noch Aufmerken.
 to answer , nor any that regarded .

30.

Da sprach Elia zu allem Volke : Kommet her , alles Volk zu mir.
 And Elijah said unto all the people, Come near unto me .

Und da alles Volk zu ihm trat, heilte er den Altar
 And all the people came near unto him . And he repaired the altar

des Herrn, der zerbrochen war.
 of the LORD [that was] broken down .

31.

Und nahm zwölf Steine nach der Zahl der Stämme der
 And Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the

Kinder Jakobs, zu welchem das Wort des Herrn redete und sprach: Du
 sons of Jacob, unto whom the word of the LORD came, saying,

sollst Israel heißen.
 Israel shall be thy name:

32.

Und baute von den Steinen einen Altar im Namen des Herrn, und
 And with the stones he built an altar in the name of the LORD: and

machte um den Altar her eine Grube,
 he made a trench about the altar, as great as would contain

zwei Kornmaaß weit,
 two measures of seed.

33.

Und richtete das Holz zu und zerstückte den Farren und
 And he put the wood in order, and cut the bullock in pieces, and

legte ihn auf das Holz,
 laid [him] on the wood, and said, Fill four barrels with water, and pour [it]

on the burnt sacrifice, and on the wood.

34.

Und sprach: Holet vier Krüge voll Wasser und gießet es auf das Brandopfer und

auf das Holz. Und sprach: Thut es noch einmal. Und sie thaten es
 And he said, Do [it] the second time. And they did [it]

noch einmal. Und er sprach: Thut es zum drittenmal. Und sie thaten es
 the second time. And he said, Do [it] the third time. And they did [it]

zum drittenmal.
 the third time.

35.

Und das Wasser lief um den Altar her, und die Grube ward
 And the water ran round about the altar; and he filled the trench

auch voll Wasser.
 also with water.

36.

Und da die Zeit war,
 And it came to pass at [the time of] the offering of the

Speisopfer zu opfern, trat Elia, der Prophet, herzu und
 [evening] sacrifice, that Elijah the prophet came near, and

sprach: Herr, Gott Abrahams, Isaaks und Israels, laß
 said, LORD God of Abraham, Isaac, and of Israel, let it be known

heute kund werden, daß du Gott in Israel bist, und Ich
 this day that thou [art] God in Israel, and [that] I [am]

dein Knecht , und daß ich solches alles nach deinem Wort
 thy servant, and [that] I have done all these things at thy word
 gethan habe.

37.

Erhöre mich, Herr, erhöre mich, daß dieß Volk wisse, daß Du ,
 Hear me , O LORD, hear me , that this people may know that thou [art]

Herr, Gott bist, daß Du ihr Herz darnach
 the LORD God , and [that] thou hast turned their heart back again

bekehrest.

38.

Da fiel das Feuer des Herrn herab und fraß Brandopfer ,
 Then the fire of the LORD fell , and consumed the burnt sacrifice, and

Holz, Steine und Erde, und leckte das Wasser auf
 the wood, and the stones, and the dust, and licked up the water that [was]

in der Grube .

in the trench.

39.

Da das alles Volk sah , fiel es auf sein Angesicht, und
 And when all the people saw [it], they fell on their faces : and

sprachen: Der Herr ist Gott! der Herr ist Gott!
 they said , The LORD, he [is] the God ; the LORD, he [is] the God .

40.

Elia aber sprach zu ihnen: Greifet die Propheten Baals, daß ihr
 And Elijah said unto them , Take the prophets of Baal ; let

Keiner entrinne. Und sie griffen sie . Und Elia führte sie hinab
 not one of them escape . And they took them: and Elijah brought them down

an den Bach Kison und schlachtete sie daselbst.

to the brook Kishon, and slew them there .

41.

Und Elia sprach zu Ahab: Ziehe hinauf, iß und trinke, denn es
 And Elijah said unto Ahab, Get thee up , eat and drink ; for [there is]

rauschet, als wollte es sehr regnen.
 a sound of abundance of rain .

42.

Und da Ahab hinauf zog zu essen und zu trinken, ging Elia auf
 So Ahab went up to eat and to drink . And Elijah went up

des Carmels Spitze und bückte sich zur Erde und
 to the top of Carmel ; and he cast himself down upon the earth, and

that sein Haupt zwischen seine Kniee,

put his face between his knees,

43.

Und sprach zu seinem Knaben : Gehe hinauf und schaue zum Meere zu.
 And said to his servant, Go up now , look toward the sea .

Er ging hinauf und schaute und sprach: Es ist nichts da. Er
 And he went up , and looked , and said , [There is] nothing . And he
 sprach: Gehe wieder hin, siebenmal .
 said , Go again seven times.

44.

Und im siebentenmal sprach er: Siehe es
 And it came to pass at the seventh time, that he said , Behold, there
 geht eine kleine Wolke auf aus dem Meer, wie eines Mannes Hand. Er
 ariseth a little cloud out of the sea , like a man's hand. And he
 sprach: Gehe hinauf und sage Ahab: Spanne an und fahre
 said , Go up , say unto Ahab, Prepare [thy chariot], and get thee
 hinab, daß dich der Regen nicht ergreife.
 down , that the rain stop thee not .

45.

Und ehe man zusah , ward der Himmel schwarz von
 And it came to pass in the mean while, that the heaven was black with
 Wolken und Wind, und kam ein großer Regen. Ahab aber fuhr und zog
 clouds and wind, and there was a great rain . And Ahab rode, and went
 gen Jesreel.
 to Jezreel.

46.

Und die Hand des Herrn kam über Elia ; und er gürtete seine Lenden und
 And the hand of the LORD was on Elijah; and he girded up his loins , and
 lief vor Ahab hin, bis er kam gen Jesreel.
 ran before Ahab to the entrance of Jezreel.

1.Könige / 1 Kings 19.

1.

Und Ahab sagte Isebel an Alles, was Elia gethan hatte, und wie
 And Ahab told Jezebel all that Elijah had done , and withal how
 er hätte alle Propheten Baals mit dem Schwert erwürgt.
 he had slain all the prophets with the sword .

2.

Da sandte Isebel einen Boten zu Elia und ließ ihm sagen :
 Then Jezebel sent a messenger unto Elijah , saying, So
 Die Götter thun mir dieß und das , wo ich nicht morgen um
 let the gods do [to me] , and more also, if I make not
 diese Zeit deiner Seele thue, wie dieser Seelen einer
 thy life as the life of one of them by to
 .
 morrow about this time.

3.

Da er das sah , machte er sich auf und ging, wo er hin
 And when he saw [that], he arose , and went for his life

wollte, und kam gen Ber=Seba in Juda und ließ seinen
 , and came to Beer-sheba, which [belongeth] to Judah, and left his

Knaben daselbst.
 servant there .

4.

Er aber ging hin in die Wüste eine Tagreise,
 But he himself went a day's journey into the wilderness ,

und kam hinein und setzte sich unter eine Wachholder und bat ,
 and came and sat down under a juniper tree: and he requested

daß seine Seele stürbe und sprach: Es ist genug ; so nimm nun,
 for himself that he might die; and said , It is enough; now, O

Herr, meine Seele; ich bin nicht besser, denn meine Väter .
 LORD, take away my life ; for I [am] not better than my fathers.

5.

Und legte sich und schlief unter der Wachholder . Und siehe , der
 And as he lay and slept under a juniper tree, behold, then an

Engel rührte ihn und sprach zu ihm: Stehe auf und iß .
 angel touched him, and said unto him, Arise [and] eat.

6.

Und er sah sich um, und siehe , zu seinen Häupten lag ein
 And he looked , and, behold, [there was] a cake

geröstetes Brod und eine Kanne mit Wasser . Und da er
 baken on the coals , and a cruse of water at his head. And he did

gegessen und getrunken hatte, legte er sich wieder schlafen.
 eat and drink , and laid him down again .

7.

Und der Engel des Herrn kam zum andernmal wieder und rührte ihn
 And the angel of the LORD came again the second time , and touched him,

und sprach: Stehe auf und iß , denn du hast einen großen Weg
 and said , Arise [and] eat; because the journey [is] too

vor dir .
 great for thee.

8.

Und er stand auf und aß und trank, und ging durch Kraft
 And he arose , and did eat and drink, and went in the strength of

derselben Speise vierzig Tage und vierzig Nächte bis an den Berg
 that meat forty days and forty nights unto Horeb the mount of

Gottes Horeb.
 God .

9.

Und kam daselbst in eine Höhle und blieb daselbst über Nacht. Und
 And he came thither unto a cave , and lodged there ; and,

siehe , das Wort des Herrn kam zu ihm und sprach zu ihm: Was
 behold, the word of the LORD [came] to him, and he said unto him, What

machst du hier, Elia ?
doest thou here, Elijah?

10.

Er sprach: Ich habe geeifert um den Herrn, den Gott Zebaoth ;
And he said , I have been very jealous for the LORD God of hosts:

denn die Kinder Israel haben deinen Bund verlassen und
for the children of Israel have forsaken thy covenant , thrown

deine Altäre zerbrochen und deine Propheten mit dem Schwert
down thine altars , and slain thy prophets with the sword

erwürgt; und ich bin allein übergeblieben, und sie stehen
; and I , [even] I only , am left ; and they seek

darnach, daß sie mir mein Leben nehmen .
my life , to take it away.

11.

Er sprach: Gehe heraus und tritt auf den Berg vor den Herrn. Und
And he said , Go forth , and stand upon the mount before the LORD . And,

siehe , der Herr ging vorüber, und ein großer starker Wind, der die
behold, the LORD passed by , and a great and strong wind rent the

Berge zerriß und die Felsen zerbrach, vor dem Herrn
mountains , and brake in pieces the rocks before the LORD

her; der Herr aber war nicht im Winde. Nach dem Winde aber kam
; [but] the LORD [was] not in the wind : and after the wind

ein Erdbeben ; aber der Herr war nicht im Erdbeben .
an earthquake; [but] the LORD [was] not in the earthquake:

12.

Und nach dem Erdbeben kam ein Feuer; aber der Herr war nicht im
And after the earthquake a fire ; [but] the LORD [was] not in the

Feuer. Und nach dem Feuer kam ein stilles sanftes Sausen.
fire : and after the fire a still small voice .

13.

Da das Elia hörte , verhüllte er sein Antlitz
And it was [so], when Elijah heard [it], that he wrapped his face

mit seinem Mantel und ging heraus und trat in die Thür der Höhle.
in his mantle, and went out , and stood in the entering in of the cave .

Und siehe , da kam eine Stimme zu ihm und sprach: Was hast du
And, behold, [there came] a voice unto him, and said , What doest thou

hier zu thun, Elia ?
here , Elijah?

14.

Er sprach: Ich habe um den Herrn, den Gott Zebaoth ,
And he said , I have been very jealous for the LORD God of hosts

geeifert; denn die Kinder Israel haben deinen Bund
: because the children of Israel have forsaken thy covenant

verlassen, deine Altäre zerbrochen, deine Propheten mit
 , thrown down thine altars , and slain thy prophets with

dem Schwert erwürgt; und ich bin allein übergeblieben, und sie
 the sword ; and I , [even] I only, am left ; and they

stehen darnach, daß sie mir das Leben nehmen .
 seek my life , to take it away.

15.

Aber der Herr sprach zu ihm: Gehe wiederum deines Weges durch die
 And the LORD said unto him, Go , return on thy way to the

Wüste gen Damascus; und gehe hinein, und salbe Hasael zum
 wilderness of Damascus: and when thou comest , anoint Hazael [to be]

Könige über Syrien,
 king over Syria :

16.

Und Jehu, den Sohn Nimsi , zum Könige über Israel, und
 And Jehu the son of Nimshi shalt thou anoint [to be] king over Israel: and

Elisa , den Sohn Saphats, von Abel=Mehola , zum
 Elisha the son of Shaphat of Abelmeholah shalt thou anoint [to be]

Propheten an deiner Statt.
 prophet in thy room .

17.

Und soll geschehen , daß , wer dem Schwert Hasaels
 And it shall come to pass, [that] him that escapeth the sword of Hazael

entrinnt, den soll Jehu tödten, und wer dem Schwert
 shall Jehu slay : and him that escapeth from the sword of

Jehus entrinnt, den soll Elisa tödten.
 Jehu shall Elisha slay .

18.

Und ich will lassen überbleiben sieben tausend in Israel, nämlich alle
 Yet I have left [me] seven thousand in Israel, all the

Knäe, die sich nicht gebeugt haben vor Baal, und allen Mund , der
 knees which have not bowed unto Baal, and every mouth which

ihn nicht geküßt hat .
 hath not kissed him.

19.

Und er ging von dannen und fand Elisa , den Sohn Saphats, daß er
 So he departed thence , and found Elisha the son of Shaphat , who

pflügte mit zwölf Jochen vor sich hin, und er war selbst
 [was] plowing [with] twelve yoke [of oxen] before him , and he

bei dem zwölften. Und Elia ging zu ihm und warf seinen Mantel auf ihn.
 with the twelfth : and Elijah passed by him, and cast his mantle upon him.

20.

Er aber ließ die Rinder und lief Elia nach und sprach: Laß mich
 And he left the oxen , and ran after Elijah , and said , Let me , I

meinen Vater und meine Mutter küssen, so will ich
 pray thee, kiss my father and my mother , and [then] I will

dir nachfolgen . Er sprach zu ihm: Gehe hin und komm wieder, denn
 follow thee. And he said unto him, Go back again : for

ich habe etwas mit dir zu thun.
 what have I done to thee ?

21.

Und er lief wieder von ihm und nahm ein Joch Rinder, und opferte es
 And he returned back from him, and took a yoke of oxen , and slew them,

und kochte das Fleisch mit dem Holzwerk an den Rindern und gab es
 and boiled their flesh with the instruments of the oxen , and gave

dem Volk , daß sie aßen. Und machte sich auf und folgte
 unto the people, and they did eat . Then he arose , and went after

Elia nach und diente ihm.
 Elijah , and ministered unto him.

1.Könige / 1 Kings 20.

1.

Und Ben=Hadad, der König zu Syrien, versammelte alle seine Macht , und
 And Ben-hadad the king of Syria gathered all his host together: and

waren zwei und dreißig Könige mit ihm, und Roß und
 [there were] thirty and two kings with him, and horses, and

Wagen ; und zog herauf und belagerte Samaria und stritt wider sie.
 chariots: and he went up and besieged Samaria, and warred against it .

2.

Und sandte Boten zu Ahab, dem Könige Israels, in die Stadt,
 And he sent messengers to Ahab king of Israel into the city , and

said unto him, Thus saith Ben-hadad,

3.

Und ließ ihm sagen: So spricht Ben=Hadad: Dein Silber und dein Gold ist mein,
 Thy silver and thy gold [is] mine;

und deine Weiber und deine besten Kinder sind
 thy wives also and thy children, [even] the goodliest, [are]

auch mein.
 mine.

4.

Der König Israels antwortete und sprach: Mein Herr König,
 And the king of Israel answered and said , My lord, O king ,

wie du geredet hast; ich bin dein und Alles, was ich habe.
 according to thy saying , I [am] thine, and all that I have.

5.

Und die Boten kamen wieder und sprachen: So spricht Ben=Hadad :
 And the messengers came again , and said , Thus speaketh Ben-hadad, saying,

Weil ich zu dir gesandt habe und lassen sagen :
 Although I have sent unto thee , saying, Thou shalt

Dein Silber und dein Gold, deine Weiber und deine Kinder
 deliver me thy silver, and thy gold, and thy wives , and thy children

sollst du mir geben;

;

6.

So will ich morgen um diese Zeit meine
 Yet I will send my servants unto thee to morrow about this time

Knechte zu dir senden, daß sie dein Haus und
 , and they shall search thine house, and the houses of

deiner Unterthanen Häuser besuchen; und was dir
 thy servants ; and it shall be, [that] whatsoever is

lieblich ist , sollen sie in ihre Hände nehmen und
 pleasant in thine eyes, they shall put [it] in their hand , and

wegtragen .
 take [it] away.

7.

Da rief der König Israels alle Aeltesten des Landes und
 Then the king of Israel called all the elders of the land , and

sprach: Merket und sehet, wie böse er es vornimmt
 said , Mark , I pray you, and see how this [man] seeketh

. Er hat zu mir gesandt um meine Weiber und
 mischief: for he sent unto me for my wives , and for my

Kinder , Silber und Gold, und ich habe ihm deß nicht
 children, and for my silver, and for my gold; and I denied him not

gewehret.

.

8.

Da sprachen zu ihm alle Alten und alles Volk : Du sollst
 And all the elders and all the people said unto him,

nicht gehorchen , noch bewilligen.

Hearken not [unto him], nor consent .

9.

Und er sprach zu den Boten Ben=Hadads: Saget meinem Herrn, dem
 Wherefore he said unto the messengers of Ben-hadad , Tell my lord the

Könige: Alles, was du am ersten deinem Knecht
 king , All that thou didst send for to thy servant at the

entboten hast, will ich thun; aber dieß kann ich nicht thun.
 first I will do : but this thing I may not do .

Und die Boten gingen hin und sagten solches wieder.

And the messengers departed , and brought him word again .

10.

Da sandte Ben=Hadad zu ihm und ließ ihm sagen: Die Götter thun
 And Ben-hadad sent unto him, and said, The gods do so unto

mir dieß und das, wo der Staub Samarias genug sein soll, daß
 me, and more also, if the dust of Samaria shall suffice for

alles Volk unter mir eine Hand voll davon bringe.
 handfuls for all the people that follow me.

11.

Aber der König Israels antwortete und sprach: Saget, der
 And the king of Israel answered and said, Tell [him], Let not him that

den Harnisch anlegt, soll sich nicht rühmen, als
 girdeth on [his harness] boast himself as

der ihn hat abgelegt.
 he that putteth it off.

12.

Da das Ben=Hadad hörte, und er eben
 And it came to pass, when [Ben-hadad] heard this message, as he [was]

trank mit den Königen in den Gezelten, sprach er zu seinen
 drinking, he and the kings in the pavilions, that he said unto his

Knechten: Schicket euch. Und sie schickten sich
 servants, Set [yourselves in array]. And they set [themselves in

wider die Stadt.
 array] against the city.

13.

Und siehe, ein Prophet trat zu Ahab, dem Könige Israels, und
 And, behold, there came a prophet unto Ahab king of Israel,

sprach: So spricht der Herr: Du hast ja gesehen allen diesen großen
 saying, Thus saith the LORD, Hast thou seen all this great

Haufen? Siehe, ich will ihn heute in deine Hand geben,
 multitude? behold, I will deliver it into thine hand this day;

daß du wissen sollst, Ich sei der Herr.
 and thou shalt know that I [am] the LORD.

14.

Ahab sprach: Durch wen? Er sprach: So spricht der Herr: Durch
 And Ahab said, By whom? And he said, Thus saith the LORD, [Even] by

die Knaben der Landvögte. Er sprach: Wer soll
 the young men of the princes of the provinces. Then he said, Who shall order

den Streit anspannen? Er sprach: Du.
 the battle? And he answered, Thou.

15.

Da zählte er die Knaben der Landvögte, und ihrer
 Then he numbered the young men of the princes of the provinces, and they

waren zwei hundert und zwei und dreißig. Und zählte nach
 were two hundred and thirty two: and after them he numbered

ihnen das ganze Volk aller Kinder Israel, sieben
all the people, [even] all the children of Israel, [being] seven

tausend Mann.
thousand .

16.

Und zogen aus im Mittage. Ben=Hadad aber trank und
And they went out at noon . But Ben-hadad [was] drinking himself

war trunken im Gezelt , sammt den zwei und dreißig
drunk in the pavilions, he and the kings, the thirty and two

Königen, die ihm zu Hülfe gekommen waren .
kings that helped him.

17.

Und die Knaben der Landvögte zogen am ersten aus.
And the young men of the princes of the provinces went out first ; and

Ben=Hadad aber sandte aus, und die sagten ihm an und sprachen: Es
Ben-hadad sent out, and they told him , saying , There are men

ziehen Männer aus Samaria.
come out of Samaria.

18.

Er sprach: Greifet sie lebendig, sie seien um Frieden
And he said , Whether they be come out for peace ,

oder um Streit willen ausgezogen
take them alive; or whether they be come out for war ,

take them alive.

19.

Da aber die Knaben der Landvögte waren ausgezogen
So these young men of the princes of the provinces came out of the

und das Heer ihnen nach,
city, and the army which followed them .

20.

Schlug ein Jeglicher, wer ihm vorkam. Und die Syrer flohen, und
And they slew every one his man : and the Syrians fled ; and

Israel jagte ihnen nach. Und Ben=Hadad, der König zu Syrien, entrann mit
Israel pursued them : and Ben-hadad the king of Syria escaped on an

Rossen und Reutern .
horse with the horsemen.

21.

Und der König Israels zog aus und schlug Roß und Wagen , daß er
And the king of Israel went out, and smote the horses and chariots, and

an den Syrern eine große Schlacht that.
slew the Syrians with a great slaughter .

22.

Da trat ein Prophet zum Könige Israels und sprach zu ihm: Gehe
And the prophet came to the king of Israel , and said unto him, Go

hin und stärke dich , und merke und siehe, was du thust; denn
 , strengthen thyself, and mark , and see what thou doest: for at the

der König zu Syrien wird wider dich herauf ziehen,
 return of the year the king of Syria will come up against thee

wenn das Jahr um ist.

23.

Denn die Knechte des Königs zu Syrien sprachen zu ihm: Ihre Götter sind
 And the servants of the king of Syria said unto him, Their gods [are]

Berggötter , darum haben sie uns angewonnen . O daß
 gods of the hills; therefore they were stronger than we; but

wir mit ihnen auf der Ebene streiten müßten! was gilt es,
 let us fight against them in the plain , and

wir wollten ihnen angewinnen ?
 surely we shall be stronger than they.

24.

Thue ihm also : Thue die Könige hinweg, einen Jeglichen von seinem
 And do this thing, Take the kings away , every man out of his

Ort , und stelle Herren an ihre Stätte.
 place, and put captains in their rooms :

25.

Und ordne dir ein Heer, wie das Heer war, das du verloren hast, und
 And number thee an army, like the army that thou hast lost ,

Roß und Wagen , wie jene waren; und laß uns wider
 horse for horse, and chariot for chariot : and we will fight against

sie streiten auf der Ebene, was gilt es, wir wollen ihnen
 them in the plain, [and] surely we shall be

obliegen ? Er gehorchte ihrer Stimme und that also.
 stronger than they. And he hearkened unto their voice , and did so.

26.

Als nun das Jahr um war, ordnete Ben=Hadad
 And it came to pass at the return of the year , that Ben-hadad

die Syrer und zog herauf gen Aphek, wider Israel zu
 numbered the Syrians, and went up to Aphek, to fight against Israel

streiten.

27.

Und die Kinder Israel ordneten sich auch und versorgten sich , und
 And the children of Israel were numbered , and were all present, and

zogen hin ihnen entgegen und lagerten sich gegen
 went against them: and the children of Israel pitched before

sie , wie zwei kleine Heerden Ziegen; der Syrer aber war das
 them like two little flocks of kids ; but the Syrians filled the

Land voll.
country .

28.

Und es trat ein Mann Gottes herzu und sprach zum Könige Israels:
And there came a man of God , and spake unto the king of Israel ,

So spricht der Herr: Darum, daß die Syrer haben gesagt, der Herr
and said, Thus saith the LORD, Because the Syrians have said, The LORD

sei ein Gott der Berge, und nicht ein Gott der Gründe ,
[is] God of the hills, but he [is] not God of the valleys,

so habe ich allen diesen großen Haufen in deine Hand
therefore will I deliver all this great multitude into thine hand

gegeben, daß ihr wisset, Ich sei der Herr.
, and ye shall know that I [am] the LORD.

29.

Und sie lagerten sich stracks gegen jene sieben Tage.
And they pitched one over against the other seven days. And [so] it

Am siebenten Tage zogen sie zu Haufen in den Streit ;
was, that in the seventh day the battle was joined:

und die Kinder Israel schlugen der Syrer hundert tausend Fußvolks
and the children of Israel slew of the Syrians an hundred thousand footmen

auf einen Tag.
in one day.

30.

Und die Uebrigen flohen gen Aphek in die Stadt, und die Mauer fiel
But the rest fled to Aphek, into the city ; and [there] a wall fell

auf die übrigen sieben und zwanzig tausend Mann
upon twenty and seven thousand of the men [that were]

. Und Ben=Hadad floh auch in die Stadt, von einer Kammer in
left. And Ben-hadad fled, and came into the city , into an inner chamber

die andere.
.

31.

Da sprachen seine Knechte zu ihm: Siehe , wir haben gehört, daß
And his servants said unto him, Behold now, we have heard that

die Könige des Hauses Israels barmherzige Könige sind. So lasset
the kings of the house of Israel [are] merciful kings : let

uns Säcke um unsere Lenden thun und Stricke um unsere
us , I pray thee, put sackcloth on our loins , and ropes upon our

Häupter, und zum Könige Israels hinausgehen, vielleicht läßt
heads , and go out to the king of Israel : peradventure he will

er deine Seele leben.
save thy life .

32.

Und sie gürteten Säcke um ihre Lenden und Stricke um ihre
 So they girded sackcloth on their loins , and [put] ropes on their

Häupter, und kamen zum Könige Israels und sprachen: Ben=Hadad, dein
 heads , and came to the king of Israel , and said , Thy

Knecht , läßt dir sagen: Lieber , laß meine Seele leben. Er aber
 servant Ben-hadad saith, I pray thee, let me live . And

sprach: Lebt er noch , so ist er mein Bruder .
 he said , [Is] he yet alive? he [is] my brother.

33.

Und die Männer nahmen eilend das Wort von ihm
 Now the men did diligently observe whether [any thing

, und deuteten es für sich und
 would come] from him, and did hastily catch [it] : and they

sprachen: Ja, dein Bruder Ben=Hadad. Er sprach: Kommt und bringt ihn.
 said , Thy brother Ben-hadad. Then he said , Go ye , bring him.

Da ging Ben=Hadad zu ihm heraus, und ließ ihn auf
 Then Ben-hadad came forth to him ; and he caused him to come up into

dem Wagen sitzen,
 the chariot .

34.

Und sprach zu ihm: Die Städte, die mein Vater deinem
 And [Ben-hadad] said unto him, The cities, which my father took from thy

Vater genommen hat, will ich dir wiedergeben; und mache dir
 father , I will restore ; and thou shalt make

Gassen zu Damascus, wie mein Vater zu Samaria gethan hat; so
 streets for thee in Damascus, as my father made in Samaria . Then

will ich mit einem Bunde dich lassen.
 [said Ahab], I will send thee away with this covenant .

Und er machte mit ihm einen Bund und ließ ihn ziehen.
 So he made a covenant with him, and sent him away .

35.

Da sprach ein Mann unter den Kindern der Propheten zu seinem
 And a certain man of the sons of the prophets said unto his

Nächsten durch das Wort des Herrn: Lieber, schlage mich . Er
 neighbour in the word of the LORD , Smite me , I pray thee.

aber weigerte sich, ihn zu schlagen .
 And the man refused to smite him.

36.

Da sprach er zu ihm: Darum, daß du der Stimme des
 Then said he unto him, Because thou hast not obeyed the voice of the

Herrn nicht hast gehorcht, siehe , so
 LORD , behold, as soon as thou art departed from me,

wird dich ein Löwe schlagen , wenn du von mir gehst. Und da
a lion shall slay thee . And as soon as

er von ihm abging, fand ihn ein Löwe und schlug ihn.
he was departed from him , a lion found him , and slew him.

37.

Und er fand einen andern Mann und sprach: Lieber, schlage mich .
Then he found another man , and said , Smite me , I pray thee.

Und der Mann schlug ihn wund .
And the man smote him, so that in smiting he wounded [him].

38.

Da ging der Prophet hin und trat zum Könige an den Weg und
So the prophet departed, and waited for the king by the way, and

verstellte sein Angesicht mit Asche .
disguised himself with ashes upon his face.

39.

Und da der König vorüberzog, schrie er den König an und sprach:
And as the king passed by , he cried unto the king : and he said ,

Dein Knecht war ausgezogen mitten im Streit; und siehe , ein
Thy servant went out into the midst of the battle; and, behold, a

Mann war gewichen, und brachte einen Mann zu mir und sprach: Verwahre
man turned aside , and brought a man unto me , and said , Keep

diesen Mann; wo man sein wird missen , so soll deine Seele
this man : if by any means he be missing, then shall thy life be

an statt seiner Seele sein, oder sollst einen Centner Silber
for his life , or else thou shalt pay a talent of silver

darwägen.
.

40.

Und da dein Knecht hier und da zu thun hatte, war der nicht
And as thy servant was busy here and there , he was

mehr da. Der König Israels sprach zu ihm: Das ist dein Urtheil
gone . And the king of Israel said unto him, So [shall] thy judgment

, du hast es selbst gefällt .
[be]; thyself hast decided [it].

41.

Da that er eilend die Asche von seinem Angesicht, und der
And he hasted, and took the ashes away from his face ; and the

König Israels kannte ihn, daß er der Propheten einer war.
king of Israel discerned him that he [was] of the prophets .

42.

Und er sprach zu ihm: So spricht der Herr: Darum, daß du hast den
And he said unto him, Thus saith the LORD, Because thou hast

verbannten Mann von dir gelassen
let go out of [thy] hand a man whom I appointed to

, wird deine Seele für seine Seele sein,
utter destruction, therefore thy life shall go for his life ,

und dein Volk für sein Volk .
and thy people for his people.

43.

Aber der König Israels zog hin unmuthig und zornig in sein
And the king of Israel went to his house heavy and displeased

Haus und kam gen Samaria.
, and came to Samaria.

1.Könige / 1 Kings 21.

1.

Nach diesen Geschichten begab sich es, daß Naboth, ein
And it came to pass after these things , [that] Naboth the

Jesreeliter, einen Weinberg hatte zu Jesreel, bei dem Pallaste
Jezreelite had a vineyard, which [was] in Jezreel, hard by the palace

Ahabs, des Königs zu Samaria.
of Ahab king of Samaria.

2.

Und Ahab redete mit Naboth und sprach: Gib mir deinen Weinberg, ich will
And Ahab spake unto Naboth , saying, Give me thy vineyard, that I may

mir einen Kohlgarten daraus machen, weil er so nahe
have it for a garden of herbs , because it [is] near

an meinem Hause liegt; ich will dir einen bessern Weinberg
unto my house : and I will give thee for it a better vineyard

dafür geben, oder so dir es gefällt , will ich dir Silber
than it ; [or] , if it seem good to thee, I will give thee

dafür geben, so viel er gilt .
the worth of it in money.

3.

Aber Naboth sprach zu Ahab: Das lasse der Herr ferne von mir sein, daß ich
And Naboth said to Ahab, The LORD forbid it me , that I

dir meiner Väter Erbe sollte geben .
should give the inheritance of my fathers unto thee.

4.

Da kam Ahab heim unmuthig und zornig um des Wortes
And Ahab came into his house heavy and displeased because of the word

willen, das Naboth, der Jesreeliter, zu ihm hatte gesagt und
which Naboth the Jezreelite had spoken to him: for he had

gesprochen: Ich will dir meiner Väter Erbe nicht
said , I will not give thee the inheritance of my fathers

geben. Und er legte sich auf sein Bette und wandte sein Antlitz
. And he laid him down upon his bed , and turned away his face ,

und aß kein Brod .
and would eat no bread.

5.

Da kam zu ihm hinein Isebel, sein Weib , und redete mit ihm: Was
But Jezebel his wife came to him, and said unto him, Why

ist es, daß dein Geist so unmuthig ist, und daß du nicht Brod
is thy spirit so sad , that thou eatest no bread

issect?
?

6.

Er sprach zu ihr: Ich habe mit Naboth, dem Jesreeliten,
And he said unto her, Because I spake unto Naboth the Jezreelite ,

geredet und gesagt : Gib mir deinen Weinberg um Geld , oder so
and said unto him, Give me thy vineyard for money; or else, if

du Lust dazu hast , will ich dir einen andern dafür
it please thee, I will give thee [another] vineyard for it

geben. Er aber sprach : Ich will dir meinen Weinberg nicht geben.
: and he answered, I will not give thee my vineyard .

7.

Da sprach Isebel, sein Weib, zu ihm: Was wäre für ein
And Jezebel his wife said unto him, Dost thou now govern the

Königreich in Israel, wenn du so thätetest? Stehe auf, und iß Brod und sei
kingdom of Israel ? arise , [and] eat bread, and let

gutes Muths ; ich will dir den Weinberg Naboths, des
thine heart be merry: I will give thee the vineyard of Naboth the

Jesreeliten, verschaffen.
Jezreelite .

8.

Und sie schrieb Briefe unter Ahabs Namen und versiegelte sie unter seinem
So she wrote letters in Ahab's name , and sealed [them] with his

Pitschier und sandte sie zu den Aeltesten und Obersten
seal , and sent the letters unto the elders and to the nobles that

in seiner Stadt, die um Naboth wohnten.
[were] in his city , dwelling with Naboth .

9.

Und schrieb also in den Briefen : Lasset eine Fasten ausrufen und
And she wrote in the letters, saying, Proclaim a fast , and

setzet Naboth oben an im Volk .
set Naboth on high among the people:

10.

Und stellt zwei lose Buben vor ihn, die da zeugen
And set two men , sons of Belial, before him, to bear witness

und sprechen: Du hast Gott und den König gelästert.
against him , saying , Thou didst blaspheme God and the king .

Und führt ihn hinaus und steiniget ihn, daß er sterbe.
 And [then] carry him out, and stone him, that he may die.

11.

Und die Aeltesten und Obersten seiner Stadt,
 And the men of his city, [even] the elders and the nobles

die in seiner Stadt wohnten, thaten, wie ihnen Isebel
 who were the inhabitants in his city, did as Jezebel had

entboten hatte, wie sie in den Briefen
 sent unto them, [and] as it [was] written in the letters

geschrieben hatte, die sie zu ihnen sandte;
 which she had sent unto them.

12.

Und ließen eine Fasten ausrufen, und ließen Naboth oben an unter dem
 They proclaimed a fast, and set Naboth on high among the

Volke sitzen.
 people.

13.

Da kamen die zwei losen Buben und stellten sich
 And there came in two men, children of Belial, and sat

vor ihn und zeugten wider Naboth
 before him: and the men of Belial witnessed against him, [even] against Naboth,

vor dem Volke und sprachen: Naboth hat Gott und den
 in the presence of the people, saying, Naboth did blaspheme God and the

König gelästert. Da führten sie ihn vor die Stadt hinaus und
 king. Then they carried him forth out of the city, and

steinigten ihn, daß er starb.
 stoned him with stones, that he died.

14.

Und sie entboten Isebel und ließen ihr sagen: Naboth ist gesteinigt und
 Then they sent to Jezebel, saying, Naboth is stoned, and

totd.
 is dead.

15.

Da aber Isebel hörte, daß Naboth gesteinigt und
 And it came to pass, when Jezebel heard that Naboth was stoned, and

totd war, sprach sie zu Ahab: Stehe auf, und nimm ein
 was dead, that Jezebel said to Ahab, Arise, take possession

den Weinberg Naboths, des Jesreeliten, welchen er sich weigerte
 of the vineyard of Naboth the Jezreelite, which he refused to give

dir um Geld zu geben, denn Naboth lebt nimmer, sondern ist todt.
 thee for money: for Naboth is not alive, but dead.

16.

Da Ahab hörte, daß Naboth todt war, stand
 And it came to pass, when Ahab heard that Naboth was dead, that Ahab rose

er auf, daß er hinab ginge zum Weinberge Naboths, des Jesreeliten, und
up to go down to the vineyard of Naboth the Jezreelite ,

ihn einnähme .
to take possession of it.

17.

Aber das Wort des Herrn kam zu Elia , dem Thisbiten, und sprach:
And the word of the LORD came to Elijah the Tishbite , saying,

18.

Mache dich auf, und gehe hinab Ahab, dem Könige Israels, entgegen,
Arise , go down to meet Ahab king of Israel ,

der zu Samaria ist. Siehe , er ist im Weinberge Naboths, dahin
which [is] in Samaria : behold, [he is] in the vineyard of Naboth , whither

er ist hinab gegangen , daß er ihn einnehme .
he is gone down to possess it.

19.

Und rede mit ihm und sprich: So spricht der Herr: Du hast
And thou shalt speak unto him , saying, Thus saith the LORD, Hast thou

totd geschlagen, dazu auch eingenommen . Und sollst mit ihm
killed , and also taken possession? And thou shalt speak unto him

reden und sagen : So spricht der Herr: An der Stätte, da Hunde das
, saying, Thus saith the LORD, In the place where dogs licked the

Blut Naboths geleckt haben, sollen auch Hunde dein Blut lecken
blood of Naboth shall dogs lick thy blood , even

thine.

20.

Und Ahab sprach zu Elia : Hast du mich je deinen Feind erfunden? Er
And Ahab said to Elijah, Hast thou found me , O mine enemy ?

aber sprach : Ja, ich habe dich gefunden , darum, daß du
And he answered, I have found [thee]: because thou hast

verkauft bist , nur Uebels zu thun vor dem Herrn.
sold thyself to work evil in the sight of the LORD .

21.

Siehe , ich will Unglück über dich bringen und deine
Behold, I will bring evil upon thee , and will take away thy

Nachkommen wegnehmen, und will von Ahab ausrotten auch den, der
posterity , and will cut off from Ahab him that

an die Wand pisset, und der verschlossen und übergelassen
pisseth against the wall , and him that is shut up and left

ist in Israel.
in Israel,

22.

Und will dein Haus machen, wie das Haus Jerobeams, des Sohns
And will make thine house like the house of Jeroboam the son of

Nebats, und wie das Haus Baesas, des Sohns Ahias, um des Reizens
 Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah, for the provocation
 willen, damit du mich erzürnt und Israel
 wherewith thou hast provoked [me] to anger, and made Israel to
 sündigen gemacht hast.
 sin .

23.

Und über Isebel redete der Herr auch und sprach: Die Hunde sollen
 And of Jezebel also spake the LORD, saying, The dogs shall eat
 Isebel fressen an der Mauer Jesreels.
 Jezebel by the wall of Jezreel .

24.

Wer von Ahab stirbt in der Stadt, den sollen die Hunde
 Him that dieth of Ahab in the city the dogs shall
 fressen, und wer auf dem Felde stirbt, den sollen die Vögel unter
 eat ; and him that dieth in the field shall the fowls of
 dem Himmel fressen.
 the air eat .

25.

Also war Niemand, der so gar verkauft wäre
 But there was none like unto Ahab, which did sell himself
 Uebel zu thun vor dem Herrn, als Ahab, denn
 to work wickedness in the sight of the LORD, whom Jezebel
 sein Weib Isebel überredete ihn also.
 his wife stirred up .

26.

Und er machte sich zum großen Greuel, daß er den Götzen nachwandelte
 And he did very abominably in following idols,
 aller Dinge, wie die Amoriter gethan hatten, die der Herr
 according to all [things] as did the Amorites, whom the LORD
 vor den Kindern Israel vertrieben hatte.
 cast out before the children of Israel .

27.

Da aber Ahab solche Worte hörte, zerriß er
 And it came to pass, when Ahab heard those words, that he rent
 seine Kleider und legte einen Sack an seinen Leib und fastete und
 his clothes, and put sackcloth upon his flesh, and fasted, and
 schlief im Sack und ging jämmerlich einher.
 lay in sackcloth, and went softly .

28.

Und das Wort des Herrn kam zu Elia, dem Tishbiten, und sprach:
 And the word of the LORD came to Elijah the Tishbite, saying,

29.

Hast du nicht gesehen, wie sich Ahab vor mir bückt?
 Seest thou how Ahab humbleth himself before me ?

Weil er sich nun vor mir bückt, will ich das
because he humbleth himself before me , I will not bring the

Unglück nicht einführen bei seinem Leben; aber bei seines Sohnes Leben will
evil in his days : [but] in his son's days will

ich Unglück über sein Haus führen.
I bring the evil upon his house .

1.Könige / 1 Kings 22.

1.

Und es kamen drei Jahre um, daß kein Krieg war zwischen den Syrern
And they continued three years without war between Syria

und Israel.
and Israel.

2.

Im dritten Jahr aber zog Josaphat, der König
And it came to pass in the third year , that Jehoshaphat the king

Judas, hinab zum Könige Israels.
of Judah came down to the king of Israel .

3.

Und der König Israels sprach zu seinen Knechten: Wisset ihr nicht, daß
And the king of Israel said unto his servants, Know ye that

Ramoth in Gilead unser ist? Und wir sitzen stille und nehmen sie nicht
Ramoth in Gilead [is] ours , and we [be] still , [and] take it not

von der Hand des Königs zu Syrien.
out of the hand of the king of Syria ?

4.

Und sprach zu Josaphat: Willst du mit mir ziehen in den Streit
And he said unto Jehoshaphat, Wilt thou go with me to battle

gen Ramoth in Gilead? Josaphat sprach zum Könige Israels: Ich will
to Ramoth-gilead ? And Jehoshaphat said to the king of Israel , I

sein wie du , und mein Volk wie dein Volk , und meine Rosse wie
[am] as thou [art], my people as thy people, my horses as

deine Rosse .
thy horses.

5.

Und Josaphat sprach zum Könige Israels: Frage doch
And Jehoshaphat said unto the king of Israel , Enquire , I pray thee,

heute um das Wort des Herrn .
at the word of the LORD to day.

6.

Da sammelte der König Israels Propheten bei vier
Then the king of Israel gathered the prophets together, about four

hundert Mann, und sprach zu ihnen: Soll ich gen Ramoth in Gilead
hundred men , and said unto them , Shall I go against Ramoth-gilead

ziehen zu streiten? oder soll ich es lassen anstehen? Sie sprachen: Ziehe
to battle , or shall I forbear ? And they said , Go

hinauf, der Herr wird es in die Hand des Königs geben.
up ; for the Lord shall deliver [it] into the hand of the king .

7.

Josaphat aber sprach: Ist hier kein Prophet mehr des Herrn
And Jehoshaphat said , [Is there] not here a prophet of the LORD

, daß wir von ihm fragen?
besides, that we might enquire of him ?

8.

Der König Israels sprach zu Josaphat: Es ist noch ein Mann,
And the king of Israel said unto Jehoshaphat, [There is] yet one man ,

Micha , der Sohn Jemlas, von dem man den Herrn fragen mag.
Micaiah the son of Imlah, by whom we may enquire of the LORD :

Aber ich bin ihm gram , denn er weissagt mir kein Gutes
but I hate him; for he doth not prophesy good concerning

, sondern eitel Böses. Josaphat sprach: Der König rede nicht
me, but evil . And Jehoshaphat said , Let not the king say

also.

so.

9.

Da rief der König Israels einen Kämmerer und sprach: Bringe eilend
Then the king of Israel called an officer , and said , Hasten

her Micha , den Sohn Jemlas.
[hither] Micaiah the son of Imlah.

10.

Der König Israels aber und Josaphat, der König Judas, saßen ein
And the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah sat

Jeglicher auf seinem Stuhl , angezogen mit Kleidern auf dem
each on his throne, having put on their robes , in a void

Platz vor der Thüre am Thor Samarias, und alle Propheten
place in the entrance of the gate of Samaria ; and all the prophets

weissagten vor ihnen.
prophesied before them .

11.

Und Zedekia , der Sohn Cnaenas, hatte sich eiserne Hörner gemacht
And Zedekiah the son of Chenaanah made him horns of iron :

und sprach: So spricht der Herr: Hiermit wirst du die Syrer
and he said , Thus saith the LORD, With these shalt thou push the Syrians

stoßen, bis du sie aufräumest .
, until thou have consumed them.

12.

Und alle Propheten weissagten also und sprachen: Ziehe hinauf gen
And all the prophets prophesied so , saying , Go up to

Ramoth in Gilead und fahre glücklich; der Herr wird es in
 Ramoth-gilead , and prosper : for the LORD shall deliver [it] into
 die Hand des Königs geben.
 the king's hand .

13.

Und der Bote , der hingegangen war, Micha zu rufen , sprach
 And the messenger that was gone to call Micaiah spake
 zu ihm : Siehe , der Propheten Reden sind
 unto him, saying, Behold now, the words of the prophets [declare]
 einträchtiglich gut für den König ; so laß nun dein Wort
 good unto the king with one mouth: let thy word, I
 auch sein, wie das Wort derselben , und rede
 pray thee, be like the word of one of them, and speak [that which is]
 Gutes.
 good .

14.

Micha sprach: So wahr der Herr lebt , ich will reden, was der Herr
 And Micaiah said , [As] the LORD liveth, what the LORD
 mir sagen wird .
 saith unto me, that will I speak.

15.

Und da er zum Könige kam, sprach der König zu ihm: Micha ,
 So he came to the king . And the king said unto him, Micaiah,
 sollen wir gen Ramoth in Gilead ziehen zu streiten? oder sollen wir es
 shall we go against Ramoth-gilead to battle , or shall we
 lassen anstehen? Er sprach zu ihm: Ja, ziehe hinauf und
 forbear ? And he answered him, Go , and
 fahre glücklich; der Herr wird es in die Hand des Königs
 prosper : for the LORD shall deliver [it] into the hand of the king
 geben.
 .

16.

Der König sprach abermal zu ihm: Ich beschwöre dich,
 And the king said unto him, How many times shall I adjure thee
 daß du mir nicht Anderes sagst, denn die Wahrheit, im
 that thou tell me nothing but [that which is] true in the
 Namen des Herrn.
 name of the LORD ?

17.

Er sprach: Ich sah ganz Israel zerstreut auf den Bergen, wie die Schafe,
 And he said , I saw all Israel scattered upon the hills , as sheep
 die keinen Hirten haben. Und der Herr sprach: Haben diese keinen
 that have not a shepherd : and the LORD said , These have no

Herrn ? Ein Jeglicher kehre wieder heim mit Frieden.
 master: let them return every man to his house in peace .

18.

Da sprach der König Israels zu Josaphat: Habe ich dir es nicht
 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, Did I not
 gesagt , daß er mir nichts Gutes weissagte,
 tell thee that he would prophesy no good concerning me ,
 sondern eitel Böses?
 but evil ?

19.

Er sprach: Darum höre nun das Wort des Herrn: Ich sah den
 And he said , Hear thou therefore the word of the LORD : I saw the
 Herrn sitzen auf seinem Stuhl , und alles himmlische Heer
 LORD sitting on his throne, and all the host of heaven standing
 neben ihm stehen zu seiner Rechten und Linken.
 by him on his right hand and on his left .

20.

Und der Herr sprach: Wer will Ahab überreden , daß er hinauf ziehe
 And the LORD said , Who shall persuade Ahab, that he may go up
 und falle zu Ramoth in Gilead? Und einer sagte dieß , der andere
 and fall at Ramoth-gilead ? And one said on this manner, and another
 das .
 said on that manner.

21.

Da ging ein Geist heraus und trat vor den Herrn und sprach:
 And there came forth a spirit , and stood before the LORD , and said ,
 Ich will ihn überreden . Der Herr sprach zu ihm: Womit?
 I will persuade him.

22.

Er sprach: Ich will ausgehen, und
 And the LORD said unto him, Wherewith? And he said , I will go forth, and I
 will ein falscher Geist sein in aller seiner Propheten Munde.
 will be a lying spirit in the mouth of all his prophets .
 Er sprach: Du sollst ihn überreden , und sollst es ausrichten ;
 And he said , Thou shalt persuade [him], and prevail also:
 gehe aus und thue also.
 go forth, and do so.

23.

Nun siehe , der Herr hat einen falschen Geist gegeben in
 Now therefore, behold, the LORD hath put a lying spirit in the
 aller dieser deiner Propheten Mund, und der Herr hat Böses
 mouth of all these thy prophets , and the LORD hath spoken evil
 über dich geredet.
 concerning thee .

24.

Da trat herzu Zedekia , der Sohn Cnaenas , und schlug Micha
 But Zedekiah the son of Chenaanah went near, and smote Micaiah

auf den Backen und sprach: Wie ? ist der Geist des Herrn von mir
 on the cheek , and said , Which way went the Spirit of the LORD from me

gewichen, daß er mit dir redet?
 to speak unto thee ?

25.

Micha sprach: Siehe , du wirst es sehen an dem Tage, wenn du
 And Micaiah said , Behold, thou shalt see in that day , when thou shalt

von einer Kammer in die andere gehen wirst, daß du dich verkriechest
 go into an inner chamber to hide

thyself.

26.

Der König Israels sprach: Nimm Micha , und laß ihn bleiben bei Amon,
 And the king of Israel said , Take Micaiah, and carry him back unto Amon

dem Bürgermeister , und bei Joas , dem Sohne des Königs ,
 the governor of the city, and to Joash the king's son;

27.

Und sprich: So spricht der König: Diesen setzet ein in den
 And say , Thus saith the king , Put this [fellow] in the

Kerker und speiset ihn mit Brod und Wasser des
 prison, and feed him with bread of affliction and with water of

Trübsals , bis ich mit Frieden wieder komme.
 affliction, until I come in peace .

28.

Micha sprach: Kommst du mit Frieden wieder, so hat der
 And Micaiah said , If thou return at all in peace , the

Herr nicht durch mich geredet. Und sprach: Höret zu, alles
 LORD hath not spoken by me . And he said , Hearken , O

Volk !
 people, every one of you.

29.

Also zog der König Israels und Josaphat, der König Judas, hinauf
 So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up

gen Ramoth in Gilead.
 to Ramoth-gilead .

30.

Und der König Israels sprach zu Josaphat: Verstelle dich ,
 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, I will disguise myself,

und komm in den Streit mit deinen Kleidern angethan.
 and enter into the battle; but put thou on thy robes . And

Der König Israels aber verstellte sich auch und zog in den Streit.
 the king of Israel disguised himself , and went into the battle.

31.

Aber der König zu Syrien gebot den Obersten
 But the king of Syria commanded his thirty and two captains that had
 über seine Wagen , derer waren zwei und dreißig, und sprach: Ihr sollt
 rule over his chariots , saying,
 nicht streiten wider Kleine noch Große, sondern wider den König
 Fight neither with small nor great, save only with the king of
 Israels allein.
 Israel .

32.

Und da die Obersten den Wagen Josaphats sahen,
 And it came to pass, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat ,
 meinten sie, er wäre der König Israels, und fielen
 that they said , Surely it [is] the king of Israel . And they turned
 auf ihn mit Streiten ; aber Josaphat schrie .
 aside to fight against him: and Jehoshaphat cried out.

33.

Da aber die Obersten der Wagen sahen , daß er
 And it came to pass, when the captains of the chariots perceived that it
 nicht der König Israels war, wandten sie sich hinten von
 [was] not the king of Israel , that they turned back from
 ihm.
 pursuing him.

34.

Ein Mann aber spannte den Bogen ohngefähr, und schoß den
 And a [certain] man drew a bow at a venture , and smote the
 König Israels zwischen den Panzer und Hengel. Und er
 king of Israel between the joints of the harness : wherefore he
 sprach zu seinem Fuhrmann: Wende deine Hand und führe mich
 said unto the driver of his chariot , Turn thine hand, and carry me
 aus dem Heer, denn ich bin wund .
 out of the host; for I am wounded.

35.

Und der Streit nahm überhand desselben Tages, und der König stand auf
 And the battle increased that day : and the king was stayed up in
 dem Wagen gegen die Syrer und starb des Abends. Und das Blut floß
 his chariot against the Syrians, and died at even : and the blood ran
 von den Wunden mitten in den Wagen .
 out of the wound into the midst of the chariot.

36.

Und man ließ ausrufen im Heer, da die
 And there went a proclamation throughout the host about the going down of the
 Sonne unterging, und sagen : Ein Jeglicher gehe in seine Stadt und
 sun , saying, Every man to his city , and every man

in sein Land .
to his own country.

37.

Also starb der König und ward gen Samaria gebracht. Und sie
So the king died, and was brought to Samaria ; and they

begruben ihn zu Samaria.
buried the king in Samaria.

38.

Und da sie den Wagen wuschen bei dem Teiche Samarias, leckten
And [one] washed the chariot in the pool of Samaria ; and

die Hunde sein Blut (es wuschen ihn aber die Huren)
the dogs licked up his blood; and they washed his armour;

nach dem Wort des Herrn, das er geredet hatte.
according unto the word of the LORD which he spake .

39.

Was mehr von Ahab zu sagen ist, und Alles, was er gethan hat,
Now the rest of the acts of Ahab , and all that he did ,

und das elfenbeinerne Haus , das er baute, und alle Städte, die er gebaut
and the ivory house which he made , and all the cities that he built

hat, siehe, das ist geschrieben in der Chronika der
 , [are] they not written in the book of the chronicles of the

Könige Israels.
kings of Israel ?

40.

Also entschlief Ahab mit seinen Vätern , und sein Sohn Ahasja
So Ahab slept with his fathers; and Ahaziah his son

ward König an seiner Statt.
reigned in his stead.

41.

Und Josaphat, der Sohn Assas, ward König über Juda im vierten
And Jehoshaphat the son of Asa began to reign over Judah in the fourth

Jahr Ahabs, des Königs Israels,
year of Ahab king of Israel .

42.

Und war fünf und dreißig Jahre alt, da er
Jehoshaphat [was] thirty and five years old when he began to

König ward, und regierte fünf und zwanzig Jahre zu Jerusalem.
reign ; and he reigned twenty and five years in Jerusalem. And

Seine Mutter hieß Asuba , eine Tochter Silhis.
his mother's name [was] Azubah the daughter of Shilhi .

43.

Und wandelte in allen Wegen seines Vaters Assas und wich nicht
And he walked in all the ways of Asa his father ; he turned not

davon, und er that , das dem Herrn
aside from it, doing [that which was] right in the eyes of the LORD

wohl gefiel.

:

44.

Doch that er die Höhen nicht weg , und das Volk
nevertheless the high places were not taken away; [for] the people

opferte und räucherte noch auf den Höhen .
offered and burnt incense yet in the high places.

45.

Und hatte Frieden mit dem Könige Israels.
And Jehoshaphat made peace with the king of Israel .

46.

Was aber mehr von Josaphat zu sagen ist, und seine Macht,
Now the rest of the acts of Jehoshaphat , and his might

was er gethan und wie er gestritten hat, siehe, das ist
that he shewed, and how he warred , [are] they not

geschrieben in der Chronika der Könige Judas.
written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

47.

Auch that er aus dem Lande, was noch übrige Hurer waren, die
And the remnant of the sodomites , which

zu der Zeit seines Vaters Assas waren übergeblieben
remained in the days of his father Asa , he took out of

the land.

48.

Und es war kein König in Edom .
[There was] then no king in Edom: a deputy [was] king.

49.

Und Josaphat hatte Schiffe lassen machen auf das Meer , die in
Jehoshaphat made ships of Tharshish to go to

Ophir gehen sollten, Gold zu holen. Aber sie gingen nicht, denn sie
Ophir for gold : but they went not ; for the ships

wurden zerbrochen zu Ezeon=Geber.
were broken at Ezion-geber.

50.

Dazumal sprach Ahasja , der Sohn Ahabs, zu Josaphat: Laß meine Knechte
Then said Ahaziah the son of Ahab unto Jehoshaphat, Let my servants

mit deinen Knechten in Schiffen fahren. Josaphat aber wollte
go with thy servants in the ships . But Jehoshaphat would

nicht.

not .

51.

Und Josaphat entschlief mit seinen Vätern und ward begraben mit seinen
And Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his

Vätern in der Stadt Davids, seines Vaters, und Joram, sein Sohn,
 fathers in the city of David his father: and Jehoram his son

ward König an seiner Statt.
 reigned in his stead.

52.

Ahasja , der Sohn Ahabs, ward König über Israel zu Samaria im
 Ahaziah the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the

siebenzehnten Jahr Josaphats, des Königs Judas, und regierte
 seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned two years

über Israel zwei Jahre.
 over Israel .

53.

Und that, das dem Herrn übel gefiel, und wandelte in
 And he did evil in the sight of the LORD , and walked in

dem Wege seines Vaters und seiner Mutter und in dem Wege
 the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of

Jerobeams, des Sohns Nebats, der Israel sündigen machte;
 Jeroboam the son of Nebat , who made Israel to sin :

54.

Und diente Baal und betete ihn an, und erzürnte den Herrn, den
 For he served Baal, and worshipped him , and provoked to anger the LORD

Gott Israels, wie sein Vater that.
 God of Israel , according to all that his father had done.